

6789

burda
young

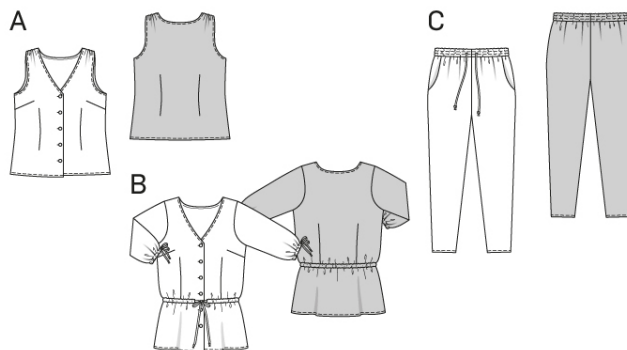
Kombination
Coordonnées
Coordinates
Coordinados



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 42-54
US 16-28



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



KOMBINATION COORDONNES COORDINATES COORDINADOS

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm								140 cm							
		42	44	46	48	50	52	54		42	44	46	48	50	52	54	
A	m	1,60	1,65	1,65	1,70	1,70	1,75	1,75		1,20	1,20	1,50	1,55	1,55	1,60	1,60	
B	m	2,30	2,30	2,30	2,30	2,70	2,70	2,70		1,60	1,70	1,95	2,15	2,15	2,15	2,25	
C	m	2,30	2,30	2,30	2,30	2,30	2,30	2,30		2,00	2,00	2,20	2,20	2,20	2,20	2,20	

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

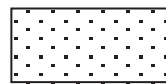
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



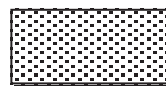
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



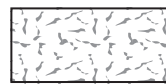
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • fór • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • indlæg • прокладка
90 cm x 70 cm

BC:
B: 2,90 - 3,40 m
C: 1,70 - 2,10 m

C:
1,70 - 2,10 m

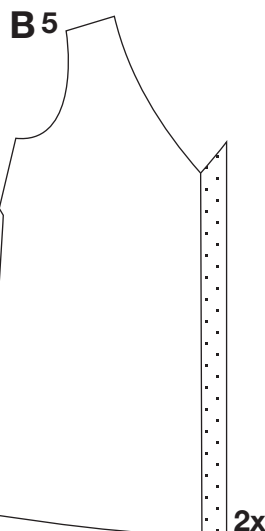
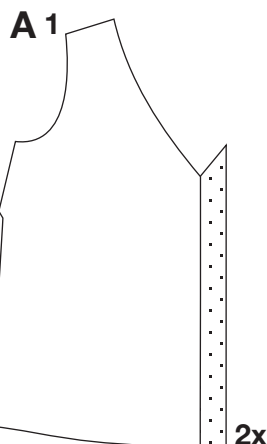
A: 5 x
B: 6 x

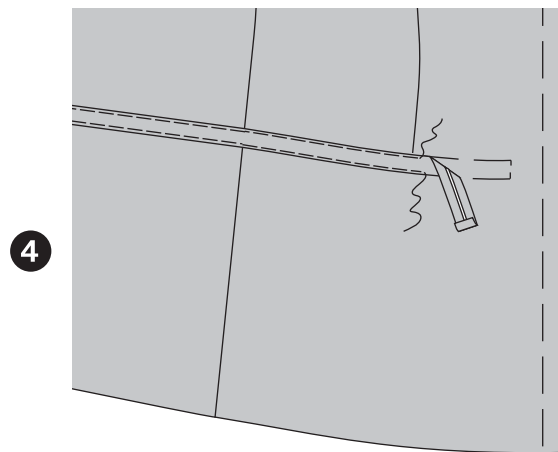
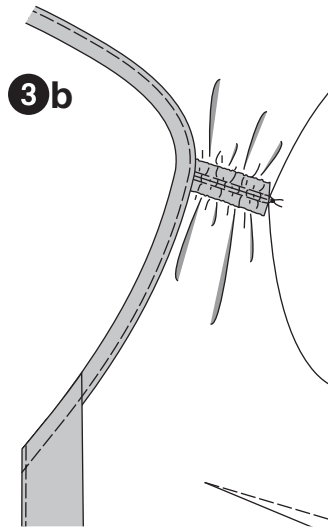
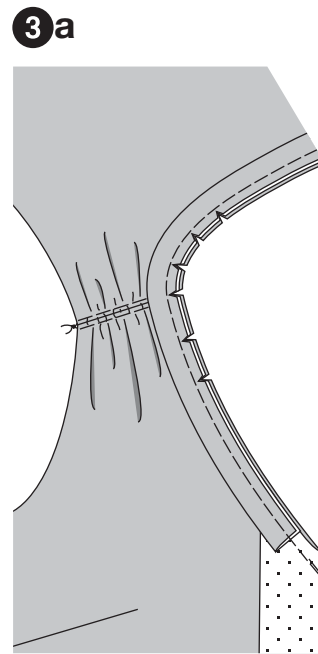
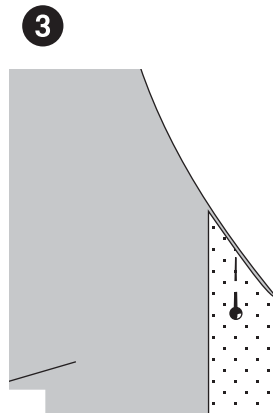
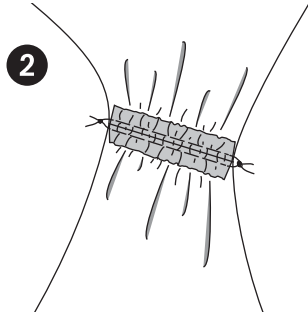
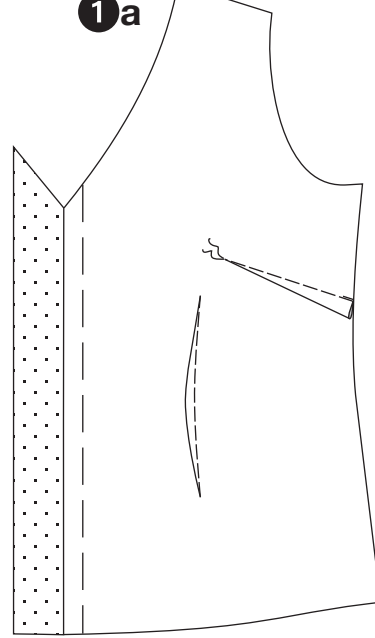
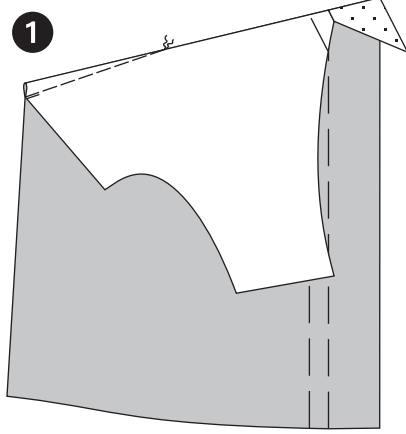
A: 60 - 63 cm
B: 74 - 77 cm

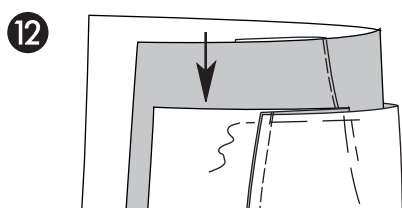
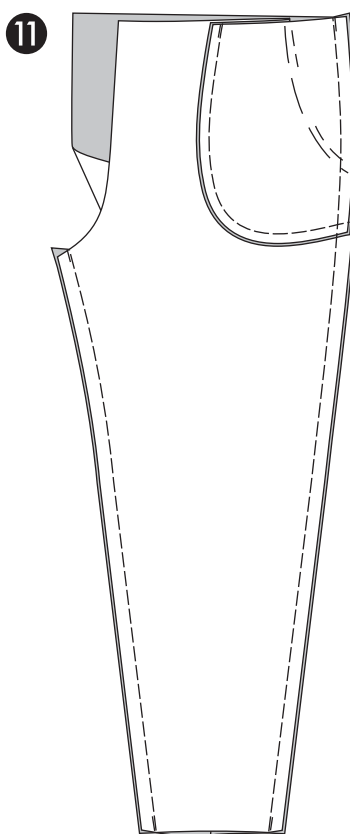
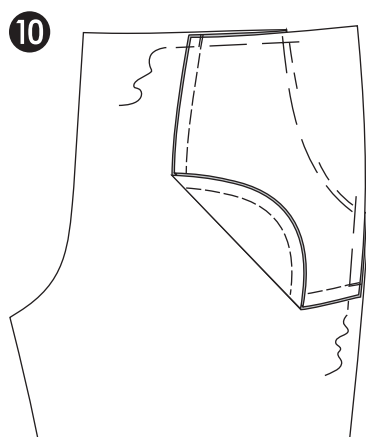
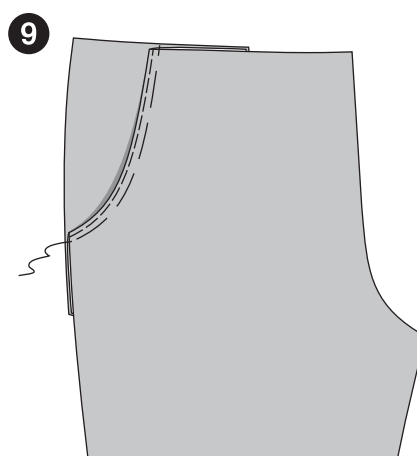
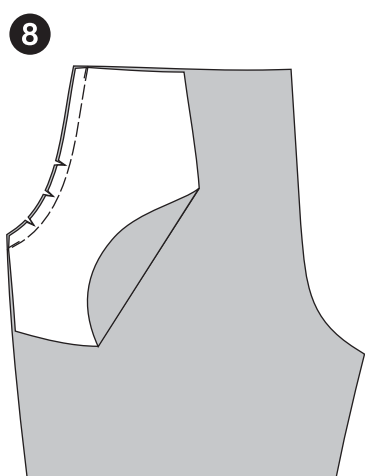
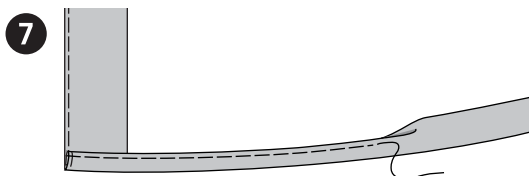
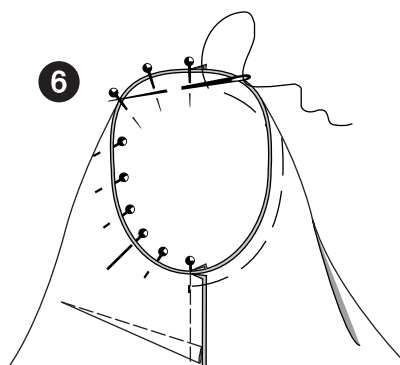
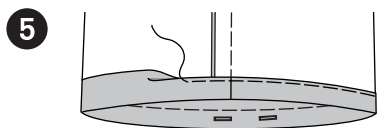
C: 102 cm
32 - 38 cm

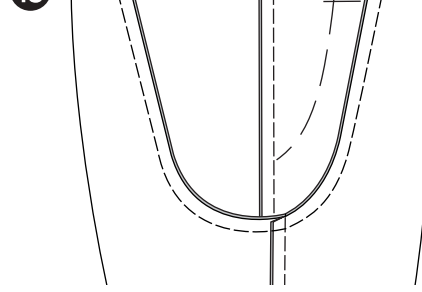
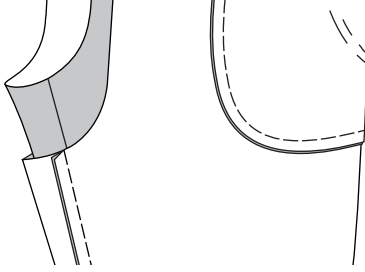
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSEVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

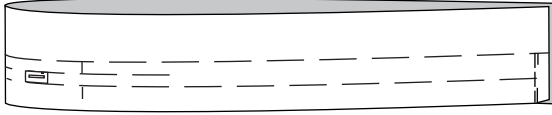




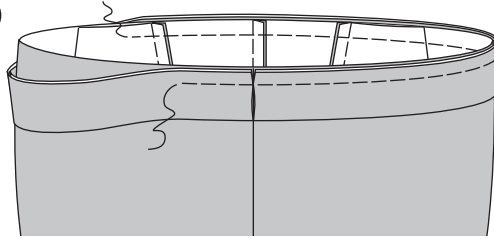




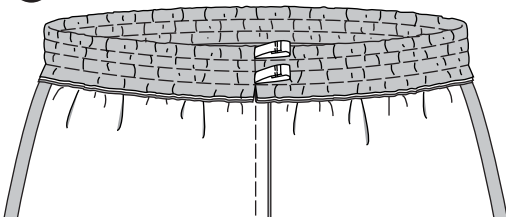
14



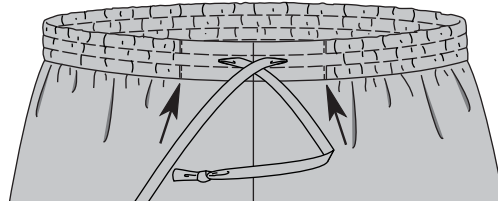
15



16



16a



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

BLUSE

- A 1 Vorderteil 2x
- A 2 Rückenteil 1x
- A 3 Schrägstreifen / Halsausschnitt 1x
- A 4 Schrägstreifen / Armausschnitt 2x
- B 5 Vorderteil 2x
- B 6 Rückenteil 1x
- B 7 Ärmel 2x
- B 8 Schrägstreifen / Halsausschnitt 1x
- B 9 Blende 1x

HOSE

- C 10 Vord. Hosenteil 2x
- C 11 Taschenbeutel 2x
- C 12 Hüftpassenteil 2x
- C 13 Rückw. Hosenteil 2x
- C 14 Bund 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die BLUSE **A** Teile 1 bis 4, für die BLUSE **B** Teile 5 bis 9, für die HOSE **C** Teile 10 bis 14 in Ihrer Größe aus.

AB - Gr. 44 bis 54

Bei **A** in Teil 1, bei **B** in Teil 5 die Knopflöcher neu einteilen: das oberste im gleichen Abstand zur oberen Kante wie bei Gr. 42, das unterste gilt für alle Größen, die restl. in gleichmäßigem Abstand.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden: 1,5 cm an allen Kanten und Nähten, außer bei **A** und **B** an den vord.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

BLOUSE

- A 1 Front 2x
- A 2 Back 1x
- A 3 Bias Strip / Neckline 1x
- A 4 Bias Strip / Armhole 2x
- B 5 Front 2x
- B 6 Back 1x
- B 7 Sleeve 2x
- B 8 Bias Strip / Neckline 1x
- B 9 Casing Strip 1x

PANTS

- C 10 Front Pant Piece 2x
- C 11 Pocket Piece 2x
- C 12 Hip Yoke Piece 2x
- C 13 Back Pant Piece 2x
- C 14 Waistband 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the BLOUSE view **A** pieces 1 to 4,
for the BLOUSE view **B** pieces 5 to 9,
for the PANTS view **C** pieces 10 to 14.

AB - Sizes 18 to 28 (44 to 54)

Remark the buttonholes on piece 1 for view **A**, on piece 5 for view **B**: Mark the top buttonhole the same distance from upper edge as for size 16 (42). The bottom buttonhole is the same for all sizes. Space the other buttonholes evenly in between.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges. Remark the buttonholes.

CUTTING OUT

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 5/8" (1.5 cm) at all seams and edges except at front edges for

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

CHEMISIER

- A 1 Devant 2x
- A 2 Dos 1x
- A 3 Biais / encolure 1x
- A 4 Biais / emmanchure 2x
- B 5 Devant 2x
- B 6 Dos 1x
- B 7 Manche 2x
- B 8 Biais / encolure 1x
- B 9 Parement 1x

PANTALON

- C 10 Devant de pantalon 2x
- C 11 Fond de poche 2x
- C 12 Empiècement de hanche 2x
- C 13 Dos de pantalon 2x
- C 14 Ceinture 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découper de la planche à patrons pour le CHEMISIER **A** les pièces 1 à 4, pour le CHEMISIER **B** les pièces 5 à 9, pour le PANTALON **C** les pièces 10 à 14 sur le contour correspondant à la taille choisie.

AB - Tailles 44 à 54

Pour **A** tracer les boutonnières dans la pièce 1, pour **B** dans la pièce 5: le repère supérieur à la même distance du bord supérieur que pour la t. 42, le repère inférieur est valable pour toutes les tailles, répartir les autres repères à intervalles réguliers entre les deux premiers.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux. Répartir les boutonnières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET: 1,5 cm à tous les bords et coutures, sauf pour **A** et **B** aux bords de-

Kanten, bei **B** an der unteren Armlerkante, bei **A** an Teil 3, 4 sowie bei **B** an Teil 8 und 9 (Nahtzugabe ist schon enthalten),

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

AB EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB - BLUSE

Abnäher

1 Brust- und Taillenabnäher der Vorderteile spitz auslaufend steppen. Brustabnäher nach unten, Taillenabnäher zur vord. Mitte bügeln (1a).

Taillenabnäher am Rückenteil genauso steppen, zur rückw. Mitte bügeln.

Schulternähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl **A 1 B 3**) und steppen.

Bei **A** Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Bei **B** Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

A

2 Zum Einreihen der Schultern beidseitig der Schulternaht mit großen Stichen steppen. Unterfäden für **Gr. 42 - 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54** auf 4,5 - 4,5 - 5 - 5 - 5,5 - 5,5 - 6 cm anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

AB Halsausschnitt / Vord. Kanten

➔ Zugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

Schrägstreifen (Teil 3) der Länge nach zur Hälfte bügeln, linke Seite innen.

3 Angeschnittene Besätze versäubern, an der UMBRUCHLINIE nach außen wenden, am Halsausschnitt feststecken.

Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Ausschnitt heften, die Enden liegen auf den Besätzen. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden (3a).

Schrägstreifen und angeschnittene Besätze nach innen umheften, bügeln. Ausschnitt 0,7 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen. Vord. Kanten schmal absteppen (3b).

KNOPFLÖCHER in das rechte Vorderteil einarbeiten.

A

Armausschnitte

➔ Zugabe an den Armausschnitten auf 1 cm zurückschneiden.

Schrägstreifen (Teil 4) der Länge nach zur Hälfte bügeln, linke Seite innen.

Armausschnitte wie bei Text und Zeichnungen 3 mit den Schrägstreifen versäubern.

AB

Seitennähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl **A 2, B 4**) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Bei **A** die Zugaben von Hand auf den Schrägstreifen nähen.

B

Blende / Banddurchzug

Vom Band für **Gr. 42 - 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54**

165 - 170 - 175 - 180 - 185 - 190 - 200 cm abschneiden.

4 An der Blende die Zugabe der langen Kanten 1 cm breit nach innen umbügeln. Blende über den markierten Linien auf die Bluse heften. Vord. Enden an den Querstrichen einschlagen. Blende schmal feststeppen. BAND mit einer Sicherheitsnadel in die Blende einziehen. Enden knoten.

views **A and B**, at lower sleeve edge for view **B**, on pieces 3 and 4 for view **A** as well as on pieces 8 and 9 for view **B** (seam allowance is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

AB INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB - BLOUSE

Darts

1 Stitch bust and waist darts on front pieces toward points of darts. Press bust darts down, press waist darts toward center front (1a).

Stitch waist darts on back likewise. Press darts toward center back.

Shoulder Seams

Lay fronts right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number **A 1 B 3**) and stitch.

Neaten allowances for view **A** and press open.

Trim allowances for view **B**, neaten together and press onto back.

A

2 To gather shoulders, machine baste to each side of shoulder seam (longest stitch setting). Pull bobbin threads to gather as follows for **sizes 16 - 18 - 20 - 22 - 24 - 26 - 28 (42 - 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54)** to 1 $\frac{1}{4}$ " - 1 $\frac{1}{2}$ " - 2" - 2" - 2 $\frac{1}{4}$ " - 2 $\frac{1}{4}$ " - 2 $\frac{3}{4}$ " (4,5 - 4,5 - 5 - 5,5 - 5,5 - 6 cm). Knot ends of threads. Distribute gathering evenly.

AB

Neckline / Front Edges

➔ Trim allowance at neckline edge to $\frac{3}{8}$ " (1 cm).

Press bias strip (piece 3) in half lengthwise, wrong side facing in.

3 Neaten self-facings, turn outward on FOLD LINE, pin at neckline. Baste bias strip right sides together with neckline, ends lie on facings. Stitch bias strip $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide. Trim allowances, clip curves (3a).

Baste bias strip and self-facings to inside, press. Topstitch neckline $\frac{3}{4}$ " (0,7 cm) wide, catching bias strip. Topstitch close to front edges (3b).

Work BUTTONHOLES on right front.

A

Armholes

➔ Trim allowance at armhole edges to $\frac{3}{8}$ " (1 cm).

Press bias strip (piece 4) in half lengthwise, wrong side facing in.

Neaten armhole edges with bias strips as described and illustrated in step 3.

AB

Side Seams

Lay fronts right sides together with back. Baste side seams (seam number **A 2, B 4**) and stitch. Trim allowances, neaten together and press onto back.

Sew allowances for view **A** to bias strip by hand.

B

Band / Casing Strip

Cut a piece of band for drawstring as follows for **sizes 16 - 18 - 20 - 22 - 24 - 26 - 28 (42 - 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54)**: 65" - 67" - 69" - 71" - 73" - 75" - 79" (165 - 170 - 175 - 180 - 185 - 190 - 200 cm).

4 Press allowance at long edges of casing strip to inside $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide. Baste strip to blouse over marked lines. Turn in front ends at markings. Stitch strip close to edges. Use a safety pin as a bodkin to insert drawstring BAND through casing. Knot ends of drawstring band.

vant, pour **B** au bord inférieur de manche, pour **A** aux pièces 3, 4 ainsi que pour **B** aux pièces 8 et 9 (le surplus de couture est compris).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

AB ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer **endroit contre endroit**.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB - CHEMISIER

Pincettes

1 Piquer les pincettes de taille et de poitrine sur les devants en les effilant. Coucher les pincettes de poitrine vers le bas, les pincettes de taille vers la ligne milieu devant, repasser (1a).

Piquer de même les pincettes de taille sur le dos, les coucher vers la ligne milieu dos, repasser.

Coutures d'épaule

Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (**A** chiffre-repère 1, **B 3**) et piquer.

Pour **A** surfiler les surplus et les écarter au fer.

Pour **B** réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

A

2 Pour froncer les épaules, piquer de chaque côté de la couture d'épaule à grands points. Tirer les fils du dessous pour les **t. 42 - 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54** sur 4,5 - 4,5 - 5 - 5 - 5,5 - 5,5 - 6 cm. Nouer les fils. Répartir les fronces uniformément.

AB

Encolure / bords devant

➔ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'encolure.

Plier le biais (pièce 3) dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur, repasser.

3 Surliner les parementures coupées à même les devants, les plier suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'endroit, les bâtir sur l'encolure.

Bâtir le biais, endroit contre endroit, sur l'encolure, poser les extrémités sur les parementures. Piquer le biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, les cranter (3a).

Plier et bâtir le biais et les parementures coupées à même les devants sur l'envers, repasser. Surpiquer l'encolure à 0,7 cm du bord tout en piquant le biais. Surpiquer au ras des bords devant (3b).

Exécuter les BOUTONNIÈRES dans le devant droit.

A

Emmanchures

➔ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'emmanchure.

Plier le biais (pièce 4) dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur, repasser.

Procéder à la finition des emmanchures avec les biais comme au paragraphe et aux croquis 3.

AB

Coutures latérales

Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (**A** chiffre-repère 2, **B 4**) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

Pour **A** coudre les surplus à la main sur le biais.

B

Parement / coulisse du ruban

Couper, pour les **t. 42 - 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54**, 165 - 170 - 175 - 180 - 185 - 190 - 200 cm de ruban.

4 Sur le parement, plier le surplus des grands côtés de 1 cm sur l'envers, repasser. Bâtir le parement par-dessus les tracés sur le chemisier. Remplir les extrémités devant aux repères transversaux. Piquer le parement au ras du bord. Enfiler le RUBAN avec une épingle à nourrice dans le parement. Nouer les extrémités.

DEUTSCH

B

Ärmel

KNOPFLÖCHER wie markiert einarbeiten, vorher die Stelle (linke Stoffseite) mit einem Stück Einlage verstärken.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 5). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Untere Ärmelkante / Banddurchzug

5 Ärmel 2,5 cm breit umbügeln, 1 cm breit einschlagen, festheften und schmal feststeppen.
Restl. BAND in zwei Teile schneiden und jeweils mit einer Sicherheitsnadel in den Tunnel einziehen. Bandenden knoten.

6 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:
➔ Die Querstriche 6 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schultern treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

AB

Saum

7 Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen

C

HOSE

Hüftpassentaschen

8 Taschenbeutel auf das vord. Hosenteil legen, Tascheneingriffskanten aufeinanderheften (Nahtzahl 7) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden.
Taschenbeutel nach innen umheften. Kante bügeln und schmal absteppen.

9 Vord. Hosenteil so auf das Hüftpassenteil stecken, dass der Tascheneingriff an die markierte ANSTOSSLINIE trifft, rechte Stoffseiten von Taschenbeutel und Hüftpasse liegen aufeinander. Tascheneingriff festheften.

10 Taschenbeutel auf das Hüftpassenteil heften, dabei das vord. Hosenteil **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Die Kanten des Hüftpassenteils auf dem vord. Hosenteil festheften.

Seiten- und innere Beinnähte

11 Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte (Nahtzahl 8) und innere Beinnähte (Nahtzahl 9) heften. Nähte steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Hosenteile bügeln.

Mittelnahrt

12 Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschieben.

13 Mittelnahrt heften; innere Beinnähte treffen aufeinander. Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Bund / Band- und Gummidurchzug

KNOPFLOCH wie markiert zu beiden Seiten der vord. Mitte einarbeiten, vorher die Stelle (linke Stoffseite) mit einem Stück Einlage ver-

ENGLISH

B

Sleeves

Work BUTTONHOLES as marked, first reinforcing each with a bit of interfacing (wrong fabric side).

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams** (seam number 5). Trim allowances, neaten together and press to one side.

Lower Sleeve Edge / Drawstring Casing

5 Press sleeve edge to inside 1" (2.5 cm) wide, Then turn in edge by $\frac{3}{8}$ " (1 cm), baste and stitch close to edge.
Cut remaining BAND into two pieces and insert into each sleeve casing, using a safety pin as a bodkin. Knot ends of band.

6 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:
➔ Match markings 6 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

AB

Hem

7 Press hem to inside, turn in and baste. Stitch narrow hem.

C

PANTS

Hip Yoke Pockets

8 Lay pocket pieces on front pant piece. Baste pocket opening edges together (seam number 7) and stitch. Trim seam allowances, clip curves.
Baste pocket pieces to inside. Press edge and topstitch close to edge.

9 Pin front pant piece to hip yoke so that pocket opening edge meets with marked ABUTTING LINE and right fabric sides of pocket piece and hip yoke lie facing. Baste pocket opening edge.

10 Baste pocket piece to hip yoke, **not** catching front pant piece. Stitch. Neaten seam allowances together. Baste edges of hip yoke in place on front pant piece.

Side Seams and Inside Leg Seams

11 Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Baste side seams (seam number 8) and inside leg seams (seam number 9). Stitch seams.
Trim seam allowances, neaten together and press onto back pant pieces.

Center Seam

12 Turn one pant leg. Place one pant leg inside the other with right sides facing.

13 Baste center seam, matching inside leg seams. Stitch. Trim seam allowances, neaten together and press to one side.

Waistband / Drawstring Band and Elastic Casing

Work a BUTTONHOLE as marked to each side of center front, first reinforcing each with a bit of interfacing (wrong fabric side).

FRANÇAIS

B

Manches

Faire les boutonsnières selon les repères, renforcer ces endroits au préalable avec une pièce d'entoilage placée sur l'envers du tissu.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre-repère 5). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Bord inférieur de manche / coulisse du ruban

5 Plier les manches de 2,5 cm sur l'envers, repasser, les remplir de 1 cm, les bâtir et les piquer au ras du bord.
Couper le RUBAN restant en deux, et enfiler chaque moitié dans la coulisse avec une épingle à nourrice. Nouer les extrémités du ruban.

6 Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 3 points:
➔ Superposer les repères transversaux 6 sur les manches et sur les devants. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Bâtir et piquer les manches par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

AB

Ourlet

7 Plier l'ourlet sur l'envers, le remplir et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord.

C

PANTALON

Poches sur empièchements de hanche latéraux

8 Poser les fonds de poche, endroit contre endroit, sur le bord de fente des devants de pantalon, bâtir et piquer les bords de fente ensemble (chiffre 7). Réduire les surplus de couture, les cranter.
Rabattre et bâtir les fonds de poche sur l'envers. Repasser les bords et surpiquer les fonds de poche au ras de la couture.

9 Épingler le devant de pantalon sur l'empiècement de hanche, poser la fente de poche sur la LIGNE DE POSITION et le fond de poche sur l'empiècement de hanche, endroit contre endroit. Bâtir le bord de la fente de poche.

10 Bâtir le fond de poche sur l'empiècement de hanche, **ne pas** saisir le devant de pantalon dans la couture. Piquer. Surfiler les surplus de couture ensemble. Bâtir les bords de l'empiècement de hanche sur le devant de pantalon.

Coutures latérales et coutures internes de jambe

11 Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 8) et les coutures internes de jambe (chiffre-repère 9). Piquer les coutures.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les dos de pantalon, repasser.

Couture milieu

12 Retourner une jambe sur l'endroit. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit. .

13 Bâtir la couture milieu; superposer les coutures internes de jambe. Piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Ceinture / coulisses du ruban et de l'élastique

Exécuter une BOUTONNIÈRE selon le tracé de chaque côté de la ligne milieu devant, renforcer cet endroit au préalable avec une pièce

stärken.		d'entoilage thermocollée sur l'envers du tissu.
14 Bund falten, rechte Seite innen. Rückw. Mittelnaht bis zur Umbruchlinie steppen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln, fortlaufend nach innen umbügeln.	14 Fold waistband, right side facing in. Stitch center back seam to fold line. Secure ends of stitching. Press allowances open and go on to press allowances to inside.	14 Plier la ceinture, l'endroit à l'intérieur. Piquer la couture milieu dos jusqu'à la ligne de pliure. Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus au fer, à la suite les plier sur l'envers, repasser.
Bund zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.	Fold waistband in half, wrong side facing in. Pin open edges together.	Plier la ceinture en deux, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts ensemble.
15 Bund rechts auf rechts auf die obere Hosenkante heften (Nahtzahl 10), die offene Nahtstelle liegt oben auf der rückw. Mittelnaht. Bund feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern. Bund nach oben bügeln.	15 Baste waistband right sides together with upper edge of pants (seam number 10), with opening in seam lying face up over center back seam. Stitch waistband. Trim allowances, neaten together. Press waistband up.	15 Bâtir la ceinture, endroit contre endroit, sur le bord supérieur du pantalon (chiffre 10), poser l'ouverture dans la couture en haut sur la couture milieu dos. Piquer la ceinture. Réduire les surplus, les surfiler ensemble. Coucher la ceinture vers le haut, repasser.
16 Bund 2mal wie markiert für den Gummi- und Banddurchzug absteppen. Gummiband in zwei Teile (jeweils in lockerer Taillenweite) schneiden. Gummiband mit einer Sicherheitsnadel oben und unten in den Bund einziehen. Enden aufeinandernähen. BAND durch die Knopflöcher in den Bund einziehen. Bandenden knöten. Bund im vord. Bereich zwischen den Querstrichen glatt halten. An den Querstrichen wie markiert die Gummibänder feststeppen (Pfeile 16a).	16 Topstitch waistband twice as marked for elastic and drawstring casing. Cut elastic into two pieces (each to fit waist loosely). Use a safety pin as a bodkin to insert elastic into waistband at top and bottom. Sew ends together. Insert drawstring BAND into waistband through buttonhole openings. Knot ends of bands. Smooth waistband in front between markings. Stitch across elastic at markings (arrows 16a).	16 Surpiquer la ceinture 2 fois selon les tracés pour les coulisses de l'élastique et du ruban. Couper l'élastique en deux (pour s'adapter souplement à la taille). Enfiler les élastiques avec une épingle à nourrice en haut et en bas dans la ceinture. Coudre les extrémités ensemble. Enfiler le RUBAN par les boutonnières dans la ceinture. Nouer les extrémités du ruban. Maintenir la ceinture à plat, pourqu'au niveau du devant, elle soit lisse entre les repères transversaux. Piquer les élastiques selon le tracé sur les repères transversaux (flèches 16a).
Saum wie bei Text und Zeichnung 7 feststeppen.	Stitch hem as described and illustrated in step 7.	Piquer l'ourlet comme au paragraphe et au croquis 7.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

BLOUSE

- A 1 voorpand 2x
A 2 achterpand 1x
A 3 schuine strook / halsrand 1x
A 4 schuine strook / armsgat 2x
B 5 voorpand 2x
B 6 achterpand 1x
B 7 mouw 2x
B 8 schuine strook / halsrand 1x
B 9 bies 1x

BROEK

- C 10 voorpand broek 2x
C 11 zakdeel 2x
C 12 heuppas 2x
C 13 achterpand broek 2x
C 14 band 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor BLOUSE **A** de delen 1 tot 4,
voor BLOUSE **B** de delen 5 tot 9,
voor BROEK **C** de delen 10 tot 14.

AB - maat 44 tot 54

Bij **A** in deel 1, bij **B** in deel 5 de knoopsgaten opnieuw indelen: het bovenste op dezelfde afstand tot de bovenrand als bij maat 42, het onderste geldt voor alle maten, de andere knoopsgaten daartussen opnieuw indelen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten” aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen. De knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm bij alle randen en naden, behalve bij **A** en **B** bij de voorranden, bij **B** bij de onderrand van de mouwen, bij **A** bij deel 3, 4 resp. bij **B** bij deel 8 en 9 (al incl. naden).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en teekjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

AB

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

CAMICETTA

- A 1 davanti 2x
A 2 dietro 1x
A 3 striscia in isbieco / scollo 1x
A 4 striscia in isbieco / scalfo 2x
B 5 davanti 2x
B 6 dietro 1x
B 7 manica 2x
B 8 striscia in isbieco / scollo 1x
B 9 lista 1x

PANTALONI

- C 10 pantaloni davanti 2x
C 11 sacchetto tasca 2x
C 12 sprone fianchi 2x
C 13 pantaloni dietro 2x
C 14 cinturino 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo 1 cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati per la CAMICETTA **A** le parti 1 - 4; per la CAMICETTA **B** le parti 5 - 9; per i PANTALONI **C** le parti 10 - 14 nella taglia desiderata.

AB - Taglie dalla 44 alla 54

Distribuire ex-novo gli occhielli: per **A** sulla parte 1, per **B** sulla parte 5; l'occhiello superiore alla stessa distanza dal bordo superiore come indicato per la taglia 42; l'occhiello inferiore vale per tutte le taglie; distribuire gli altri a distanze regolari fra di loro.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate da „allungare o accorciare qui”. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali. Distribuire ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture eccetto ai bordi davanti di **AB**, al bordo inferiore delle maniche di **B**, alle parti 3 e 4 di **A**, così come anche alle parti 8 e 9 di **B** (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Seguire le istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

BLUSA

- A 1 delantero 2 veces
A 2 espalda 1 vez
A 3 tira al bies / escote 1 vez
A 4 tira al bies / sisa 2 veces
B 5 delantero 2 veces
B 6 espalda 1 vez
B 7 manga 2 veces
B 8 tira al bies / escote 1 vez
B 9 ribete 1 vez

PANTALÓN

- C 10 pieza delantera del pantalón 2 veces
C 11 fondo de bolsillo 2 veces
C 12 pieza de canesú de cadera 2 veces
C 13 pieza posterior del pantalón 2 veces
C 14 pretina 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para la BLUSA **A** las piezas 1 a 4, para la BLUSA **B** las piezas 5 a 9, para el PANTALÓN **C** las piezas 10 a 14 en la talla correspondiente.

AB - tallas 44 a 54

Para **A** en la pieza 1, para **B** en la pieza 5 distribuir de nuevo los ojales: el superior a la misma distancia del canto superior como en la talla 42, el inferior vale para todas las tallas. Marcar los restantes a distancias iguales.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales y distribuir de nuevo los ojales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm en todos los cantos y costuras, excepto para **A** y **B** en los cantos delanteros, para **B** en el canto inferior de la manga, para **A** en las piezas 3, 4 así como para **B** en las piezas 8 y 9 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

AB

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB - BLOUSE

Figuurnaden

1 De couponaden en taillefiguurnaden bij de voorpanden rijgen en tot een punt stikken. De couponaden naar onderen, de taillefiguurnaden naar middenvoor toe strijken (1a). Lengtefiguurnaden bij het achterpand op dezelfde manier stikken, naar middenachter toe strijken.

Schoudernaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen en stikken (naadcijfer **A 1 B 3**). Bij **A** naden apart zigzaggen en openstrijken. Bij **B** de naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

A

2 Om de schouderranden te rimpelen aan weerszijden van de naad een stiksel met lange steken maken. De onderdraden bij maat **42 - 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54** tot 4,5 - 4,5 - 5 - 5 - 5,5 - 5,5 - 6 cm aantrekken. De draadjes knopen. De rimpels mooi verdelen.

AB

Halsrand / voorranden

➡ De naad van de halsrand tot 1 cm bijknippen.

De schuine strook (deel 3) in de lengte vouwen, strijken (verkeerde kant binnen).

3 Aangeknipt beleg zigzaggen, bij de VOUWLIJN naar buiten omvouwen, bij de halsrand vastspelden. De schuine strook over de kraag heen op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de uiteinden liggen op het beleg. De schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen (3a). Het aangeknipte beleg en de schuine strook naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De halsrand 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken. De voorranden smal doorstikken (3b).

KNOOPSGATEN bij het rechtervoorpand maken.

A

Armsgaten

➡ De naad van de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

De schuine strook (deel 4) in de lengte vouwen, strijken (verkeerde kant binnen).

De armsgaten volgens punt en tekening 3 met de schuine strook afwerken.

AB

Zijnaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer **A 2, B 4**) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Bij **A** de naden met de hand bij de schuine strook vastnaaien.

B

Bies / tunnel met band

Van het band voor maat **42 - 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54**

165 - 170 - 175 - 180 - 185 - 190 - 200 cm afknippen.

4 Bij de bies de naad bij de lange randen 1 cm breed naar de verkeerde kant omstrijken. De bies bij de aangegeven lijnen op de blouse vastrijgen. De voorste uiteinden bij de streepjes inslaan. De bies smal vaststikken. BAND met een veiligheidsspeld bij de bies inrijgen. In de uiteinden een knoopje leggen.

AB

RINFORZO

Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB - CAMICETTA

Pinces

1 Cucire a punta le pince del seno e le pince in vita sui davanti. Stirare le pince del seno verso il basso, le pince in vita verso il centro davanti (1a). Cucire allo stesso modo le pince in vita sul dietro e stirarle verso il centro dietro.

Cuciture alle spalle

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1 per **A**, 3 per **B**). Chiudere le cuciture. Per **A** rifinire i margini e stirarli aperti. Per **B** rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

A

2 Per l'arricciatura sulle spalle eseguire una cucitura a punti lunghi ad ambo i lati della cucitura delle spalle. Tirare i fili inferiori alle seguenti misure: 4,5 - 4,5 - 5 - 5 - 5,5 - 5,5 - 6 cm relativi alle taglie **42 - 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54**. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

AB

Scollo / Bordi davanti

➡ Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm.

Stirare a metà per lungo la striscia in isbieco (parte 3), il rovescio è all'interno.

3 Rifinire i ripieghi tagliati uniti, piegarli verso l'esterno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA ed appuntarli sullo scollo. Imbastire la striscia in isbieco sullo scollo, diritto su diritto, le estremità appoggiano sui ripieghi. Cucire la striscia a 1 cm dal bordo. Rifilare i margini ed inciderli (3a). Imbastire verso l'interno la striscia ed i ripieghi tagliati uniti e stirare. Cucire la striscia impunturandola a 0,7 cm dal bordo. Eseguire un'impuntura a filo dei bordi davanti (3b).

Eseguire gli OCCHIELLI sul davanti destro.

A

Scalfi

➡ Accorciare il margine degli scalfi all'altezza di 1 cm.

Stirare a metà per lungo le strisce in isbieco (parte 4), il rovescio è all'interno.

Rifinire gli scalfi con le strisce come spiegato al punto 3.

AB

Cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC **A 2, B 4**). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Per **A** cucire a mano i margini sulle strisce in isbieco.

B

Bordo di rifinitura / Passanastro

Per il bordo di rifinitura tagliare dei tratti lunghi

165 - 170 - 175 - 180 - 185 - 190 - 200 cm relativi alle

taglie **42 - 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54**.

4 Stirare verso l'interno per 1 cm il margine ai bordi lunghi. Imbastire il bordo di rifinitura lungo le linee indicate sulla camicetta. Ripiegare all'interno le estremità davanti in corrispondenza dei trattini. Cucire a filo del bordo. Con una spilla da balia infilare il NASTRO nel bordo di rifinitura. Annodare le estremità del nastro.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB - BLUSA

Pinzas

1 Coser en punta las pinzas del pecho y de la cintura de los delanteros. Planchar las pinzas del pecho hacia bajo y las de la cintura hacia el medio delantero (1a). Coser igual las pinzas de la cintura en la espalda, plancharlas hacia el medio posterior.

Costuras hombro

Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, Hilvanar las costuras hombro (números **A 1 B 3**) y coser. En **A** sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. En **B** recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

A

2 Para fruncir los hombros coser con puntadas largas a los lados de la costura hombro. Estirar los hilos inferiores para las tallas **42 - 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54** a 4,5 - 4,5 - 5 - 5 - 5,5 - 5,5 - 6 cm. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

AB

Escote / cantos delanteros

➡ Recortar el margen en el escote a 1 cm. Planchar la tira al bies (pieza 3) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.

3 Sobrehilar las vistas incorporadas, en la LÍNEA DE DOBLEZ girar hacia fuera, prender en el escote. Hilvanar la tira al escote derecho contra derecho, los extremos quedan en las vistas. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes (3a). Volver hacia dentro e hilvanar entornada la tira y las vistas incorporadas, planchar. Pespuntear el escote 0,7 cm de ancho, pillando la tira. Pespuntear los cantos delanteros al ras (3b).

Bordar los OJALES en el delantero derecho.

A

Sisas

➡ Recortar el margen en las sisas a 1 cm.

Planchar la tira (pieza 4) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.

Sobrehilar las sisas como en el texto y dibujos 3 con la tira.

AB

Costuras laterales

Poner los delanteros en la espalda encarando los derechos, hilvanar las costuras laterales (números **A 2, B 4**) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

En **A** coser los márgenes a mano en la tira.

B

Ribete / jareta para la cinta

De la cinta cortar para las tallas **42 - 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54**

165 - 170 - 175 - 180 - 185 - 190 - 200 cm.

4 En el ribete volver hacia dentro y planchar entornado el margen de los cantos largos 1 cm de ancho. Hilvanar el ribete en la blusa por encima de las líneas marcadas. Remeter los extremos delanteros en las marcas. Pespuntear el ribete al ras. Pasar la CINTA con un imperdible por el ribete. Anudar los extremos.

NEDERLANDS

B

Mouwen

KNOOPSGATEN volgens het patroon maken, van tevoren aan de verkeerde kant de plaats met een stukje tussenvoering verstevigen.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 5). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Onderrand mouw / tunnel met band

5 De mouw 2,5 cm omstrijken, 1 cm inslaan, vastrijgen en smal vaststikken.

De rest van het **BAND** in twee stukken knippen en steeds met een veiligheidsspeld bij de tunnel inrijgen. In de uiteinden een knoopje leggen.

6 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:

➔ De streepjes 6 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

AB

Zoom

7 De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

C

BROEK

Zakken met heuppas

8 De zakdelen op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de randen voor de zakopening op elkaar rijgen (naadcijfer 7) en stikken. De naad bijknippen, inknippen.

Zakdelen naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De randen strijken en smal doorstikken.

9 Het voorpand zo op de heuppas vastspelden, dat de rand voor de zakopening bij de aangegeven **LIJN** ligt (de goede kant van het zakdeel en de heuppas liggen op elkaar). Zakrand vastrijgen.

10 Zakdeel op de heuppas vastrijgen, daarbij het voorpand niet mee vastzetten. Stikken. De naad samengenomen zigzaggen. De randen van de heuppas op het voorpand vastrijgen.

Zijnaden en binnenbeennaden

11 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 8) en de binnenbeennaden rijgen (naadcijfer 9). De naden stikken.

Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken.

Kruisnaad

12 Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar).

13 De kruisnaad rijgen, de binnenbeennaden liggen op elkaar. Stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Band / tunnel met band resp. elastiek

KNOOPSGAT volgens het patroon aan beide kanten van middenvoor maken, van tevoren aan de verkeerde kant de plaats met een stukje tussenvoering verstevigen.

14 Band dubbelvouwen (goede kant binnen). De middenachternaad tot de vouwlijn stikken. Een keer heen en terug stikken. Naad openstrijken resp. naar binnen omstrijken.

Band dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

15 Band op de bovenrand van de broek vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 10), het stuk open naad ligt boven bij de kruisnaad (achter). De band vaststikken. De naad bijknippen, sa-

ITALIANO

B

Maniche

Stirare sul rovescio un pezzetto di rinforzo sul punto d'incisione degli OCCHIELLI. Eseguire gli occhielli.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare le **cuciture** (NC 5). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Bordo inferiore alle maniche / Passanastro

5 Stirare le maniche verso l'interno per 2,5 cm, rimboccarle per 1 cm, imbastirle e cucirle a filo del bordo.

Tagliare in due il resto del NASTRO. Con una spilla da balia infilare il nastro nella coulisse delle maniche ed annodarne le estremità.

6 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.

➔ I trattini 6 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

AB

Orlo

7 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

C

PANTALONI

Tasche inserite nello sprone fianchi

8 Disporre i sacchetti tasca verso i pantaloni davanti, imbastire insieme i bordi alle aperture tasca (NC 7) e cucirli. Rifilare i margini ed inciderti.

Imbastire i sacchetti tasca verso l'interno. Stirare il bordo e cucirlo a filo.

9 Appuntare i pantaloni davanti sullo sprone fianchi, l'apertura tasca combacia con la LINEA D'INCONTRO indicata, il diritto dei sacchetti e dello sprone combaciano. Imbastire l'apertura tasca.

10 Imbastire i sacchetti tasca sullo sprone fianchi, **senza** comprendere i pantaloni davanti. Cucire. Rifinire insieme i margini. Imbastire i bordi dello sprone fianchi sui pantaloni davanti.

Cuciture laterali e cuciture interne alle gambe

11 Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 8) e le cuciture interne delle gambe (NC 9). Chiudere le cuciture.

Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i pantaloni dietro.

Cucitura centrale

12 Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto.

13 Imbastire la cucitura centrale; le cuciture interne delle gambe combaciano. Chiudere la cucitura. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Cinturino / Nastro e passacordoncino

Eseguire l'OCCHIELLO ad ambo i lati del centro davanti come indicato, prima però stirare dal rovescio un pezzetto di rinforzo.

14 Piegare il cinturino, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura centrale dietro fino alla linea di ripiegatura. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini, di seguito stirarli verso l'interno.

Piegare il cinturino a metà, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

15 Imbastire il cinturino sul bordo superiore dei pantaloni, diritto su diritto (NC 10), il tratto aperto della cucitura si trova in alto sulla cucitura centrale dietro. Cucire il cinturino. Rifilare i margini e rifinirli insieme. Stirare il cinturino verso l'alto.

16 Per il passaelastico ed il pasanastro impunturare il cinturino 2 volte come indicato. Tagliare in due l'elastico (circonf. vita co-

ESPAÑOL

B

Mangas

Bordar los QUALES como está marcado, reforzar antes el lugar (revés de la tela) con un trozo de entretela.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras** (número 5). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Canto inferior de la manga / jareta para la cinta

5 Planchar entornada la manga 2,5 cm de ancho, remeter 1 cm de ancho, pasar unos hilvanes y pespuntear al ras.

Cortar la CINTA restante en dos trozos y pasarlos con un imperdible por la jareta. Anudar los extremos.

6 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➔ las marcas horizontales 6 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

AB

Doblado

7 Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras.

C

PANTALÓN

Bolsillos de canesú de cadera

8 Poner el fondo sobre la pieza delantera del pantalón. Hilvanar montados los cantos de abertura (número 7) y coser. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

Volver hacia dentro e hilvanar entornado el fondo. Planchar el canto y pespuntear al ras.

9 Prender la pieza delantera del pantalón sobre la pieza de canesú de cadera, de manera que la abertura de bolsillo coincida en la LINEA DE AJUSTE marcada. Los derechos del fondo y el canesú quedan superpuestos. Hilvanar la abertura de bolsillo.

10 Hilvanar el fondo sobre la pieza de canesú, **sin** interponer la pieza delantera del pantalón. Coser. Sobrehilar juntos los márgenes. Hilvanar los cantos laterales de la pieza de canesú sobre la pieza delantera del pantalón.

Costuras laterales y costuras entrepierna

11 Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (números 8) y las costuras entrepierna (número 9). Cerrar las costuras. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas posteriores del pantalón.

Tiro

12 Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra, los derechos quedan superpuestos.

13 Hilvanar el tiro, las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Pretina / jareta para la cinta y goma

Bordar el OJAL como está marcado a los lados del medio delantero, reforzar antes el lugar (revés de la tela) con un trozo de entretela.

14 Doblar la pretina, el derecho queda dentro. Coser la costura posterior central hasta la línea de doblez. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos, seguidamente volver hacia dentro y planchar entornando.

Doblar la pretina por la mitad, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos.

15 Hilvanar la pretina al canto superior del pantalón (número 10)

mengenomen zigzaggen. De band naar boven toe strijken.	moda). Con una spilla da balia infilare l'elastico nel cinturino in alto ed in basso. Cucire insieme le estremità dell'elastico.	derecho contra derecho, el punto de costura queda arriba en la costura posterior central. Pespuntear la pretina. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos. Planchar la pretina hacia arriba.
16 De band 2x volgens het patroon voor de tunnel met elastiek resp. band doorstikken. Het elastiek in twee stukken (de betreffende taillewijdte) knippen. Elastiek met een veiligheidsspeld bij de bovenste en onderste tunnel bij de band inrijgen. De uiteinden op elkaar vastnaaien. BAND bij de spleetjes (knoopsgaten) bij de tunnel bij de band inrijgen. In de uiteinden een knoopje leggen. De band bij het voorste deel tussen de streepjes mooi glad laten. Bij de streepjes volgens het patroon de stukken elastiek vaststikken (16a).	Infilare il NASTRO nel cinturino attraverso gli occhielli. Annodare le estremità del nastro. Appiattire con le mani il cinturino fra i trattini sul tratto davanti. Cucire gli elastici in corrispondenza dei trattini come indicato, vedi le frecce alla figura 16a. Cucire l'orlo come spiegato al punto 7.	16 Pespuntear la pretina 2 veces como está marcado para la jarreta de goma y cinta. Cortar la cinta de goma en dos partes (a una anchura cómoda). Pasarla con un imperdible arriba y abajo por la pretina. Coser montados los extremos. Pasar la CINTA por los ojales de la pretina. Anudar los extremos de la cinta. Alisar la pretina en la zona delantera entre las marcas. Pespuntear las cintas de goma como está marcado (flechas 16a). Pespuntear el dobladillo como en el texto y dibujo 7.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

BLUSE

- A 1 Framstycke 2x
A 2 Bakstycke 1x
A 3 Snedremsa / halsringning 1x
A 4 Snedremsa / ärmringning 2x
B 5 Framstycke 2x
B 6 Bakstycke 1x
B 7 Ärm 2x
B 8 Snedremsa / halsringning 1x
B 9 Slå 1x

BYXA

- C 10 Främre byxdel 2x
C 11 Fickpåse 2x
C 12 Höftbesparingsdel 2x
C 13 Bakre byxdel 2x
C 14 Linning 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för BLUSEN **A** delarna 1 till 4,
för BLUSEN **B** delarna 5 till 9,
för BYXAN **C** delarna 10 till 14.

AB - Stl 44 till 54

Rita för **A** i del 1, för **B** i del 5 in knapphålen på nytt: Det översta lika långt till den övre kanten som vid stl 42, det nedersta gäller för alla storlekar, de övriga med jämna mellanrum.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämma till sidkanterna. Dela in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

1,5 cm i alla kanter och sömmar, utom för **A** och **B** i de främre kanterna, för **B** i den nedre ärmkanten, för **A** på del 3, 4 samt för **B** på del 8 och 9 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

AB
MELLANLÄGG

DANSK

MØNSTERDELE:

BLUSE

- A 1 Forstykke 2x
A 2 Rygdél 1x
A 3 Skråbånd / halsudskæring 1x
A 4 Skråbånd / ærmegab 2x
B 5 Forstykke 2x
B 6 Rygdél 1x
B 7 Ærme 2x
B 8 Skråbånd / halsudskæring 1x
B 9 Besætning 1x

BUKSER

- C 10 Forr. buksedel 2x
C 11 Lommepose 2x
C 12 Hoftebærestykkedel 2x
C 13 Bag. buksedel 2x
C 14 Linning 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Klip
til BLUSEN **A** delene 1 til 4,
til BLUSEN **B** delene 5 til 9,
til BUKSERNE **C** delene 10 til 14
ud af mønsterarket i din størrelse.

AB - Str. 44 til 54

Indtegn knaphullerne på ny, ved **A** i del 1, ved **B** i del 5: det øverste med samme afstand til den øverste kant som på str. 42, det nederste gælder for alle størrelser, de resterende med jævn afstand.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønstret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønstret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter: Knaphullerne fordeles på ny.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med en tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

1,5 cm ved alle kanter og sømme, undtagen på **A** og **B** ved de forr. kanter, på **B** ved ærmets nederste kant, ved **A** på del 3, 4 samt ved **B** på del 8 og 9 (sømmrum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se brugsanvisningen i pakningen.

AB

INDLÆG

Klip indlæg som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne overføres til indlægget.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

БЛУЗА

- A 1 Полочка 2x
A 2 Спинка 1x
A 3 Косая бейка / горловина 1x
A 4 Косая бейка / пройма 2x
B 5 Полочка 2x
B 6 Спинка 1x
B 7 Рукав 2x
B 8 Косая бейка / горловина 1x
B 9 Полоса для кулиски 1x

БРЮКИ

- C 10 Передняя половинка 2x
C 11 Мешковина кармана 2x
C 12 Боковая кокетка 2x
C 13 Задняя половинка 2x
C 14 Пояс 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для БЛУЗЫ **A** детали 1 - 4, для БЛУЗЫ **B** детали 5 - 9, для БРЮК **C** детали 10 - 14 нужного размера.

AB - Размеры 44 - 54:

На детали 1 у **A** и на детали 5 у **B** заново разметить петли: метку верхней петли поставить на таком же расстоянии от верхнего края, как у размера 42, метка нижней петли одна для всех размеров, метки остальных петель поставить посередине между метками верхней и нижней петель.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края. Заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой полотна.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - по всем срезам и на швы, кроме срезов бортов у **A** и **B**, нижних срезов рукавов у **B**, деталей 3 и 4 у **A**, а также деталей 8 и 9 у **B** (припуски на швы уже учтены).

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей края контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

AB

ПРОКЛАДКА

Выкроить детали из прокладки по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей края. Контуры деталей перевести на прокладку.

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

AB - BLUS

Insnitt

1 Sy byst- och midjeinsnitten på framstyckena ut spetsigt. Pressa bystinsnitten nedåt, midjeinsnitten mot mitt fram (1a).

Sy midjeinsnitten på bakstycket på samma sätt, pressa dem mot mitt bak.

Axelsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer **A 1, B 3**) och sy ihop axelsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna för **A**. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket för **B**.

A

2 Sy med stora stygn på båda sidor om axelsømmen för rynkning av axlarna. Dra ihop undertrådarna för **stl 42 - 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54** till 4,5 - 4,5 - 5 - 5 - 5,5 - 5,5 - 6 cm. Fäst trådarna med knutar. Förde-la vidden jämnt.

AB

Halsringning / främre kanter

➔ Klipp ner sömsmånen i halsringningen till 1 cm. Pressa snedremsan (del 3) dubbel på längden, avigsidan inåt.

3 Sicksacka de helskurna infodringarna, vänd de utåt vid VIKNINGSLINJEN och nåla fast dem vid halsringningen. Träckla fast snedremsan räta mot räta på halsringningen, ändarna ligger på infodringarna. Sy fast snedremsan 1 cm br. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem (3a). Träckla in snedremsan och helskurna infodringar mot avigan och pressa. Kantsticka halsringningen 0,7 cm br, samtidigt sys snedremsan fast. Kantsticka framkanterna smalt (3b).

Sy i KNAPPHÅL i höger framstycke.

A

Ärmringningar

➔ Klipp ner sömsmånen i ärmringningarna till 1 cm.

Pressa snedremsan (del 4) dubbel på längden, avigsidan inåt. Sy fast snedremsan i ärmringningarna som vid text och teckningarna 3.

AB

Sidsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer **A 2, B 4**) och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.

Sy för **A** fast alla sömsmåner på snedremsorna för hand.

B

Slå / banddragsko

Klipp från bandet av för **stl 42 - 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54** 165 - 170 - 175 - 180 - 185 - 190 - 200 cm.

4 Pressa in sömsmånen i slåns långsida 1 cm br. Träckla fast slån över de markerade linjerna på blusen. Vik in de främre ändarna vid tvärstrecken. Sy fast slån smalt. Dra in BANDET med en säkerhetsnål i slån. Gör knutar i ändarna.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

AB - BLUSE

Indsnit

1 Sy bryst- og taljeindsnittene i forstykkeerne, så de ender i en spids. Pres brystindsnittene nedad, pres taljeindsnittene mod forr. midte (1a). Sy taljeindsnittene på samme måde i rygdelen, pres dem mod bag. midte.

Skuldeersømme

Læg forstykkeerne ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal **A 1 B 3**) og sy skuldeersømme. Ved **A** sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Ved **B** klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

A

2 Til rynkningen af skuldrene, skal du sy med store sting på begge sider af skuldeersømmen. Træk undertrådene på **Str. 42 - 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54** sammen til 4,5 - 4,5 - 5 - 5 - 5,5 - 5,5 - 6 cm. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

AB

Halsudskæring / forr. kanter

➔ Klip sømrummet på halsudskæringen tilbage til 1 cm. Pres skråbåndet (del 3) til det halve på langs, med vrangen indad.

3 Sik-sak de medklippede belægninger, vend dem til retsiden ved OMBUKSLINJEN, hæft dem fast ved halsudskæringen. Ri skråbåndet ret mod ret på halsudskæringen; enderne ligger på belægningerne. Sy skråbåndet fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem (3a). Ri skråbåndet og de medklippede belægninger mod vrangen, pres. Stik halsudskæringen i 0,7 cm bredde, sy hermed skråbåndet fast. Stik de forr. kanter smalt (3b).

Indarbejd KNAPHULLERNE i det højre forstykke.

A

Ærmegab

➔ Klip sømrummet på ærmegabene tilbage til 1 cm.

Pres skråbåndene (del 4) til det halve på langs, med vrangen indad. Sy skråbånd på ærmegabene, som vist ved tekst og tegningerne 3.

AB

Sidesømme

Læg forstykkeerne ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal **A 2, B 4**) og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Ved **A** sy, i hånden, sømrummene på skråbåndene.

B

Besætning / løbegang til bånd

Klip til **Str. 42 - 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54** et 165 - 170 - 175 - 180 - 185 - 190 - 200 cm langt stykke af snoren.

4 Pres sømrummet på besætningsens lange kanter mod vrangen i 1 cm bredde. Ri besætningen over de markerede linjer på blusen. Buk de forr. ender ind ved tværstregerne. Sy besætningen smalt fast. Før BÅNDET ind i besætningen med en sikkerhedsnål. Bind knude på enderne.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали крооя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB - БЛУЗЫ

Вытачки

1 На полочках стачать вытачки на груди и талии к вершинам. Глубины вытачек на груди заужать вниз, а глубины вытачек талии - к линии середины переда (1a). Вытачки талии на спинке стачать так же, глубины вытачек заужать к линии середины спинки.

Плечевые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать плечевые срезы (контрольная метка **A 1, B 3**) и стачать их. У **A** припуски швов обметать и разукладить. У **B** припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заужать на спинку.

A

2 Для присборивания проложить по обеим сторонам от каждого плечевого шва параллельно шву прямолинейную строчку крупным стежком. Полочку и спинку стянуть на нижние нитки строчек для **размеров 42 - 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54** до длины 4,5 - 4,5 - 5 - 5 - 5,5 - 5,5 - 6 см. Концы ниток крепко связать. Сборки распределить равномерно.

AB

Головина / края бортов

➔ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см. Косую бейку (деталь 3) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь.

3 Срез цельнокроеной обтачки каждого борта обметать, обтачку отвернуть на лицевую сторону полочки по ЛИНИИ СГИБА и приколоть у горловины. Сложенную вдвое косую бейку сложить с блузой лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, при этом концы бейки лежат на обтачках. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь (3а). Бейку и цельнокроеные обтачки бортов заматать на изнаночную сторону, приутюжить. Блузу отстрочить вдоль горловины на расстоянии 0,7 см, настрчивая бейку. Края бортов отстрочить в край (3б).

ПЕТЛИ обметать на правой полочке, на левую полочку пришить пуговицы.

A

Проймы

➔ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

Каждую косую бейку (деталь 4) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить. Проймы обтачать сложенными вдвое косыми бейками - см. пункт и рис. 3.

AB

Боковые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка **A 2, B 4**) и стачать их. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

У **A** пришить верхние концы припусков швов к косым бейкам пройм.

B

Полоса для кулиски / кулиска

От готовой атласной ленты отрезать отрезок для **размеров 42 - 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54** длиной 165 - 170 - 175 - 180 - 185 - 190 - 200 см.

4 На полосе для кулиски сложить на изнаночную сторону припуски по продольным срезам на ширину по 1 см. Полосу наложить на блузу по разметке и приметать, концы полосы подвернуть у поперечных меток. Полосу настрочить по продольным краям в край. ЛЕНТУ вдеть в кулиску при помощи английской булавки. Концы ленты связать.

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

6789 / 4

B

Ärmar

Sy i KNAPPHÅL enl. markering, men förstärk stället först med en bit mellanlägg (tygets avigsida).

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömnummer 5). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa dem mot en sida.

Ärmens nedre kant / banddragsko

5 Pressa in ärmen 2,5 cm br, vik in den 1 cm br, träckla och sy fast den smalt.
Klipp resten av BANDET i två delar och dra in dem med en säkerhetsnål i tunneln. Gör knutar i bandändarna.

6 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➔ Tvärstreken 6 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i ärmen.

AB

Fäll

7 Pressa in fällen, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt.

C

BYXA

Höftbesparingsfickor

8 Lägg fickpåsarna räta mot räta på den främre byxdelen, träckla (sömnummer 7) och sy ihop ficköppningskanterna på varandra. Klipp ner och jacka sömsmånerna.
Träckla in fickpåsarna. Pressa kanten och kantsticka den smalt.

9 Nåla fast den främre byxdelen på höftbesparingsdelen så att ficköppningen möter den markerade PLACERINGSLINJEN, fickpåsarnas och höftbesparings rätsidor ligger på varandra. Träckla fast ficköppningen.

10 Träckla fast fickpåsen på höftbesparingsdelen, men träckla då **inte** i den främre byxdelen. Sy. Sicksacka sömsmånerna ihop hållna. Träckla fast höftbesparingsdelens kanter på den främre byxdelen.

Sid- och inre bensömmar

11 Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, träckla sidsömmarna (sömnummer 8) och de inre bensömmarna (sömnummer 9). Sy sömmarna.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i de bakre byxdelarna.

Mittsöm

12 Vänd ett byxben. Skjut in byxbenens räta mot räta i varandra.

13 Träckla mittsömmen; de inre bensömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa dem mot en sida.

Linning / band- och resårdragsko

Sy i KNAPPHÅL på båda sidor om mitt fram enl. markering, men förstärk stället först med en bit mellanlägg (tygets avigsida).

14 Vik linningen, rätsidan inåt. Sy den bakre mittsömmen till vikiningslinjen. Fäst sömmandarna. Pressa isär sömsmånerna, pressa fortsättningsvis in dem.

Vik linningen dubbel, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

15 Träckla fast linningen räta mot räta på byxans övre kant (söm-

B

Ærmer

Indarbejd KNAPHULLERNE hvor markeret, förstærk forinden stedet (vrangen af stoffet) med et stykke indlæg.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Sy **ærmesømmene** (sømtal 5). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

Nederste ærmekant / løbegang til bånd

5 Pres ærmets nederste kant mod vrangen i 2,5 cm bredde, buk den ind i 1 cm bredde, ri den fast og sy den smalt fast.
Klip resten af BANDET i to dele og før, på hvert ærme, et bånd ind i tunnelen med en sikkerhedsnål. Bind knude på enderne.

6 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 3 punkter afgørende for et godt resultat:
➔ Tværstregene 6 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen.
Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

AB

Søm

7 Pres sømmen mod vrangen, buk den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast.

C

BUKSER

Hoftebærestykkelommer

8 Læg lommeposen på den forr. buksedel, ri- (sømtal 7) og sy lommeindgangskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.
Ri lommeposen mod vrangen. Pres kanten og stik den smalt.

9 Hæft den forr. buksedel på hoftebærestykkedelen således, at lommeindgangen mødes med den markerede TILSYNINGSLINJE; lommeposens og hoftebærestykkets stof-retsider ligger mod hinanden. Ri lommeindgangen fast.

10 Ri lommeposen på hoftebærestykkedelen - tag **ikke** den forr. buksedel med. Sy. Sik-sak samlet over sømrummene. Ri hoftebærestykkedelens kanter fast på den forr. buksedel.

Side- og indvendige bensømme

11 Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, ri sidesømmene (sømtal 8) og de indvendige bensømme (sømtal 9). Sy sømmene.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i de bag. buksedele.

Midtersøm

12 Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret.

13 Ri midtersømmen; de indvendige bensømme mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

Linning / løbegang til bånd og elastik

Indarbejd et KNAPHUL på begge sider af den forr. midte, som markeret, förstærk forinden stedet (vrangen af stoffet) med et stykke indlæg.

14 Fold linningen, med retsiden indad. Sy bag. midtersøm ind til ombukslinjen. Hæft enderne. Pres sømrummene fra hinanden hhv. mod vrangen.

Fold linningen til det halve, med vrangen indad. Hæft åbne kanter på hinanden.

15 Ri linningen ret mod ret på buksernes øverste kant (sømtal 10); åbningen i den bag. midtersøm ligger opad. Sy linningen fast. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem. Pres lin-

B

Рукава

ПЕТЛИ обметать по разметке, предварительно приутюжив с изнаночной стороны поверх меток петель лоскуты прокладки.

Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и выполнить **шов рукава** (контрольная метка 5). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Нижние края рукавов / кулиски

5 Низ каждого рукава заутюжить на изнаночную сторону на высоту 2,5 см, подвернуть по ширину 1 см, приметать и настрочить в край для кулиски. Оставшийся отрезок атласной ЛЕНТЫ разрезать пополам и вдеть в кулиски рукавов через обметочные петли при помощи английской булавки. Концы каждого отрезка ленты связать.

6 Каждый рукав сложить с блузой лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:
➔ Совмещаться должны: поперечные метки 6 на рукаве и полочке, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

AB

Подгибка низа

7 Припуск по нижнему срезу блузы заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

C

БРЮКИ

Боковые карманы с отрезными бочками

8 Мешковину каждого кармана сложить с передней половиной лицевыми сторонами, приметать вдоль входа в карман (контрольная метка 7) и пригачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.
Мешковину заметать на изнаночную сторону. Вход в карман приутюжить и отстрочить в край.

9 Переднюю половинку наложить на боковую кокетку и приколоть, совместив вход в карман с размеченной ЛИНИЕЙ СОВМЕЩЕНИЯ, при этом мешковина и боковая кокетка лежат лицевыми сторонами друг к другу. Вход в карман приметать.

10 Мешковину приметать к боковой кокетке, **не** прихватывая переднюю половинку. Пригачать. Припуски шва обметать вместе. Срезы боковой кокетки приметать к передней половинке.

Боковые швы и шаговые швы

11 Передние и задние половинки сложить попарно лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 8) и шаговые срезы (контрольная метка 9). Срезы стачать.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднюю половинку.

Средний шов

12 Одну брючину вывернуть. Брючины вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне.

13 Сметать средние срезы, совместив шаговые швы. Стачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Пояс / кулиски для атласной и эластичной лент

На пояс обметать по разметке ПЕТЛИ по обеим сторонам от линии середины переда, предварительно приутюжив с изнаночной стороны пояса над метками петель по лоскуту прокладки.

14 Пояс сложить поперек пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать короткие срезы на конце внешней половинки пояса до линии сгиба. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить, далее припуски по коротким срезам на конце внутренней половинки пояса заутюжить на изнаночную сторону.

Пояс сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые продольные срезы.

15 Пояс сложить с боковыми лицевыми сторонами и приметать к ку-

nummer 10), det öppna sömställlet ligger uppåt på den bakre mitsömmen. Sy fast linningen. Klipp ner sömsmänerna, sicksacka dem ihophållna. Pressa linningen uppåt.

16 Kantsticka linningen 2 ggr enl. markering för resår- och banddragskon. Klipp resårbandet i två delar (i lös midjevidd). Dra in resårbandet med en säkerhetsnål upp- och nedtill i linningen. Sy ihop ändarna. Dra in BANDET genom knapphålen i linningen. Gör knutar i bandändarna. Håll linningen slät i det främre området mellan tvärstrecken. Sy fast resårbanden vid tvärstrecken enl. markering (pil-lar 16a).

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 7.

ningen opad.

16 Stik linningen 2gange, som markeret til elastik- og båndløbe-gangen. Klip to stykker af elastikken (hvert stykke i løs taljevidde). Før, med en sikkerhedsnål, en elastik ind foroven og en forneden i linningen. Sy enderne på hinanden.

Træk BANDET ind i linningen igennem knaphullerne. Bind knude på enderne. Hold linningens forr. område glat imellem tværstreg-erne. Sy elastikkerne fast ved tværstregene, som markeret (pile 16a).

Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 7.

16 Поло скрепите с одной стороны лентой и пришейте к ней верхнему срезу (контрольная метка 10), при этом разрез на внутренней половине пояса лежит точно над задним средним швом брюк. Пояс пригачать. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе. Пояс заутюжить вверх.

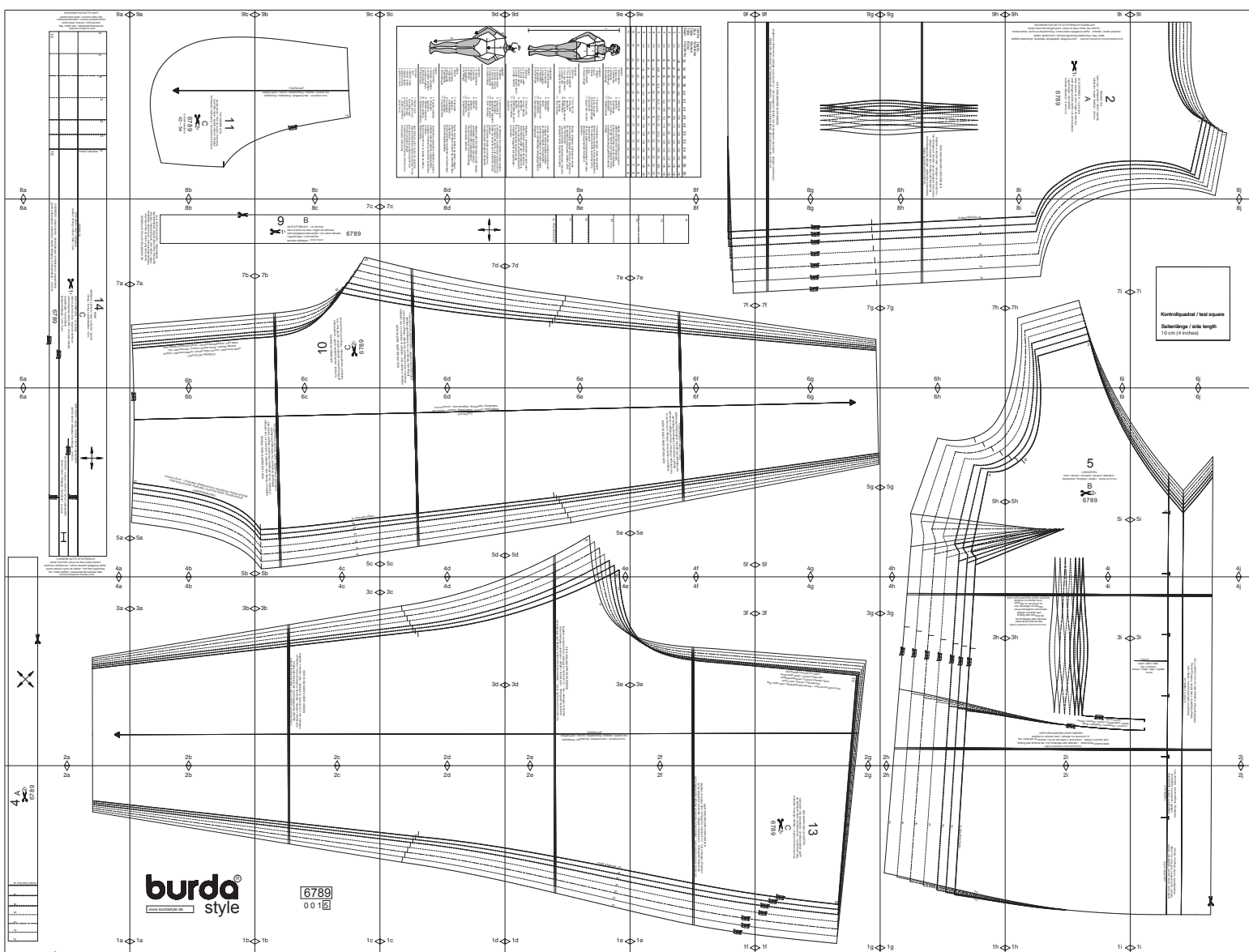
16 Пояс отстрочить 2 раза для трех кулисок с атласной и эластичной лентами. Эластичную ленту разрезать пополам (каждый отрезок должен быть комфортной длины). Отрезки эластичной ленты вдеть в верхнюю и нижнюю кулиски пояса при помощи английской булавки. Концы каждого отрезка ленты сшить.

Атласную ЛЕНТУ вдеть в среднюю кулиску пояса с лицевой стороны брюк через обметочные петли. На концах ленты завязать по узелку. Передний участок пояса растянуть гладко между поперечными метками. У поперечных меток настрочить отрезки эластичной ленты по разметке (стрелки 16a).

Подгибка низа - см. пункт и рис. 7.

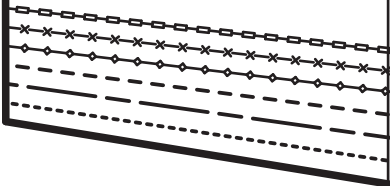
burda Download-Schnitt

Modell 6789 Bogen A



4 A
✂ 2x
6789

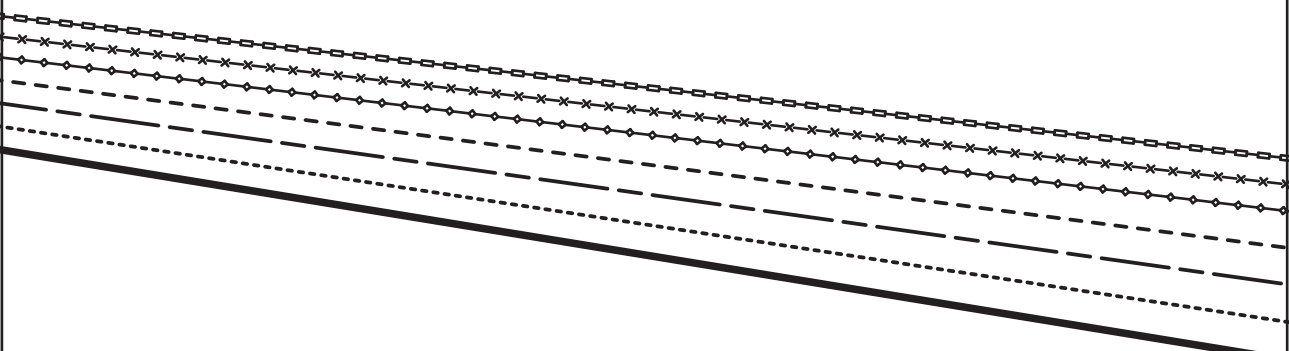
2a



Größe/Taille/Size 42
44
46
48
50
52
54

1a

2b



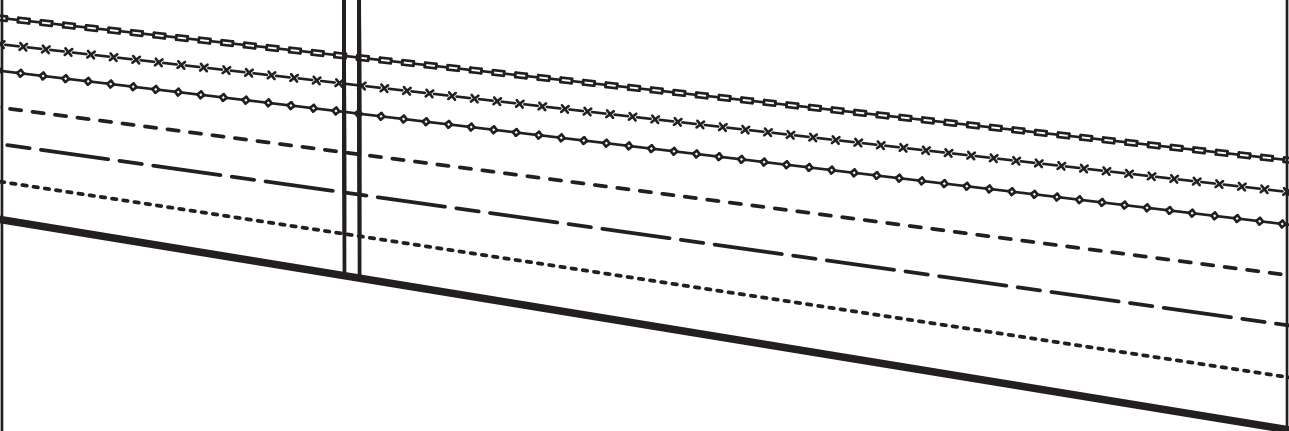
burda[®]
style

www.burdastyle.de

1a

1b

2c



6789

0 0 1 5

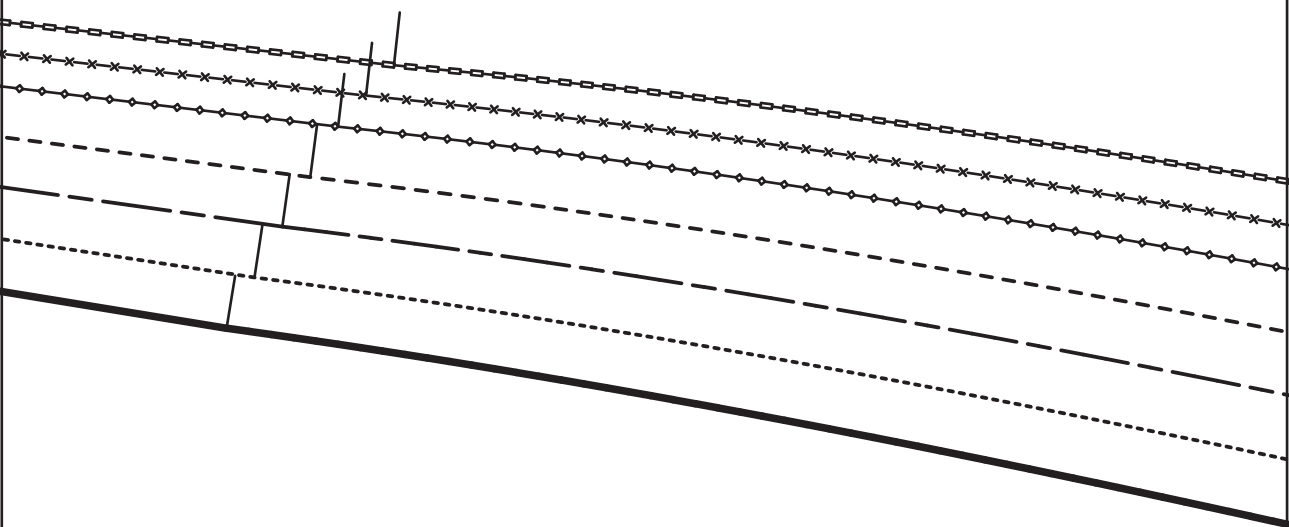
1b

1c

2d

1c

1d



2e

Größe/Taille/Size 42

44

46

48

50

52

54

1d

1e

1f



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidenā tai lhenā tāstā / здесь удлинить или укоротить

2f

1e

2g

13

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte
del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag.
büksedel / housujen takakpl / задняя половинка брюк

C



6789

1g

1f

2h

54

52

50

48

46

44

Größe/Taille/Size 42

54

42

1g

1h

2i



1h



1i





1i

VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukesikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

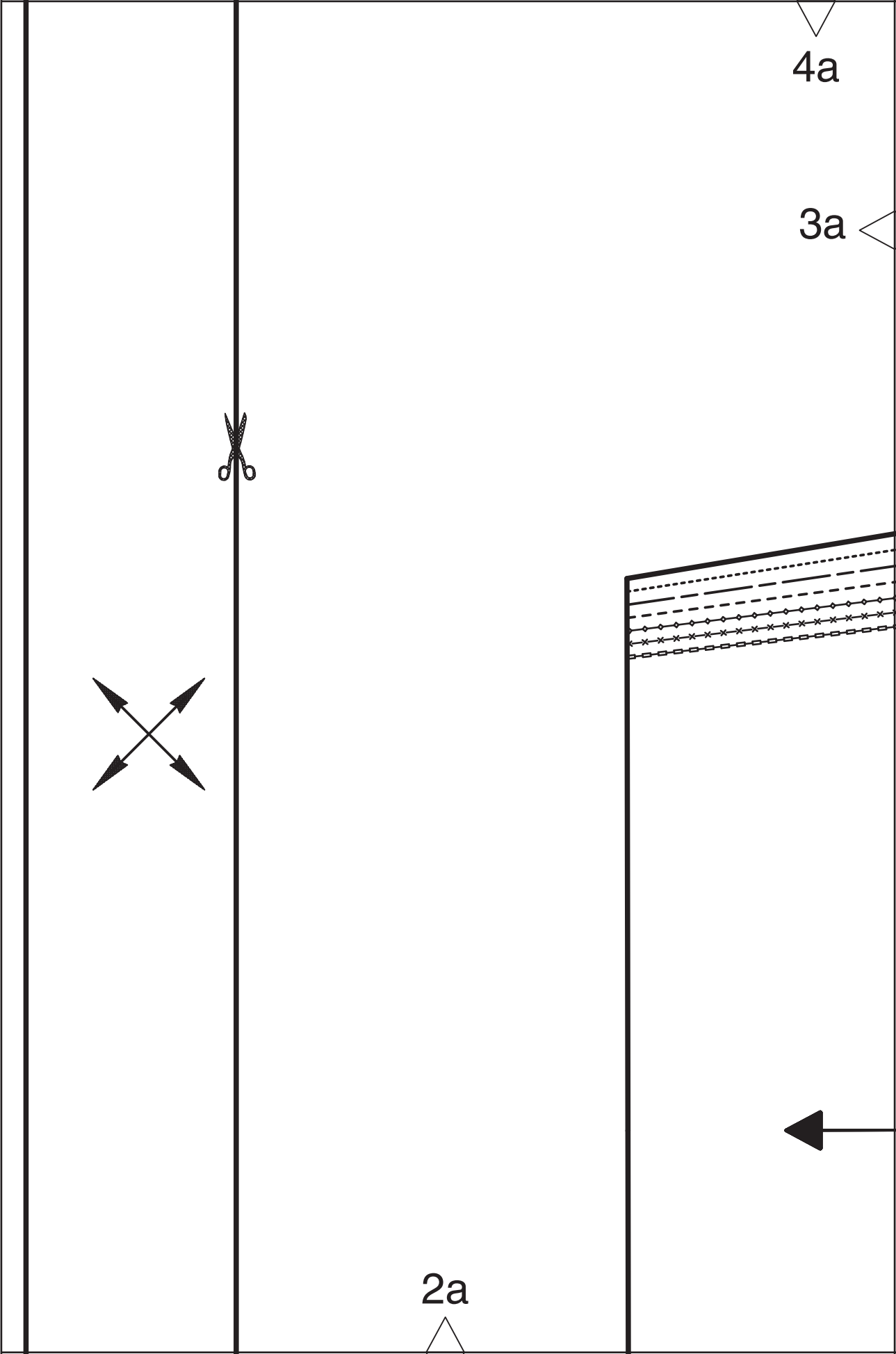
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



2j



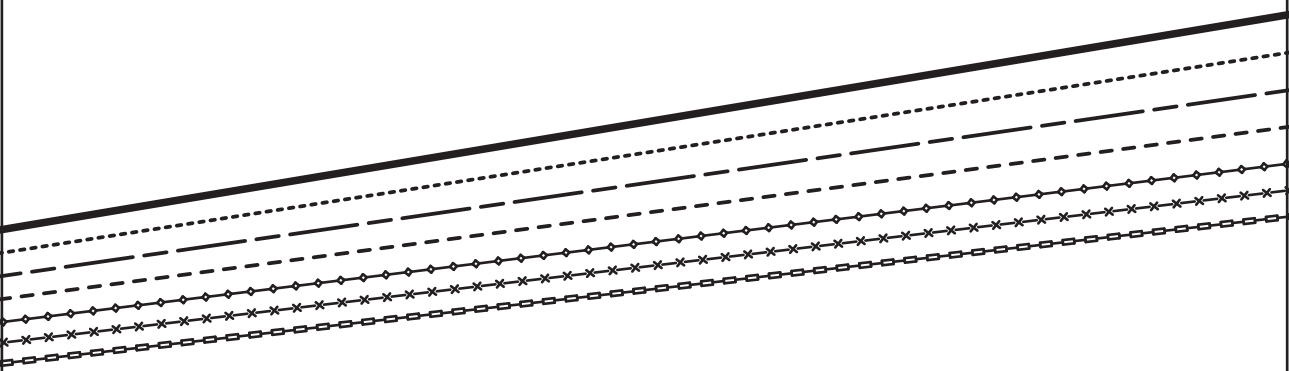


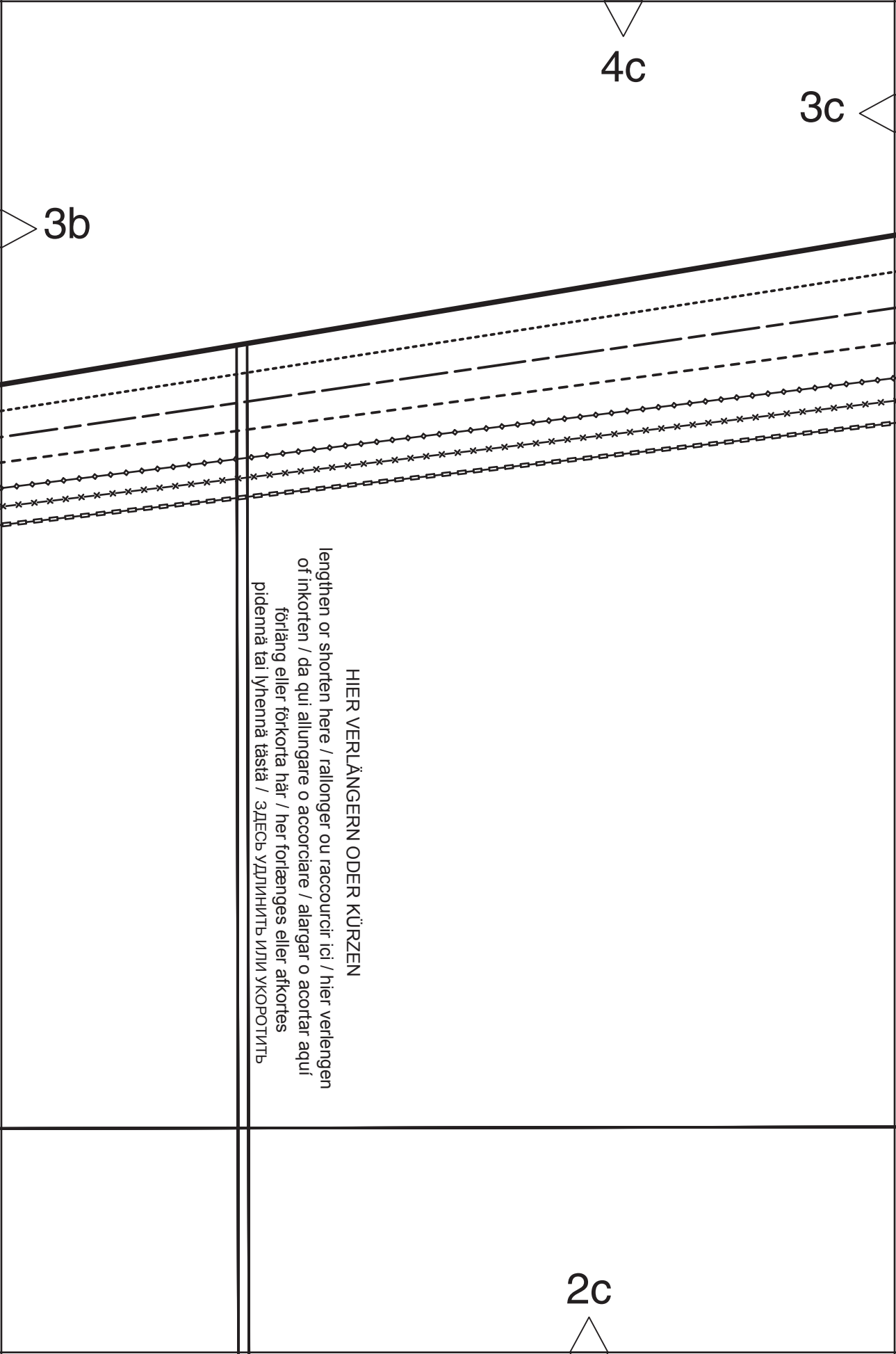
4b

3a

3b

2b





4c

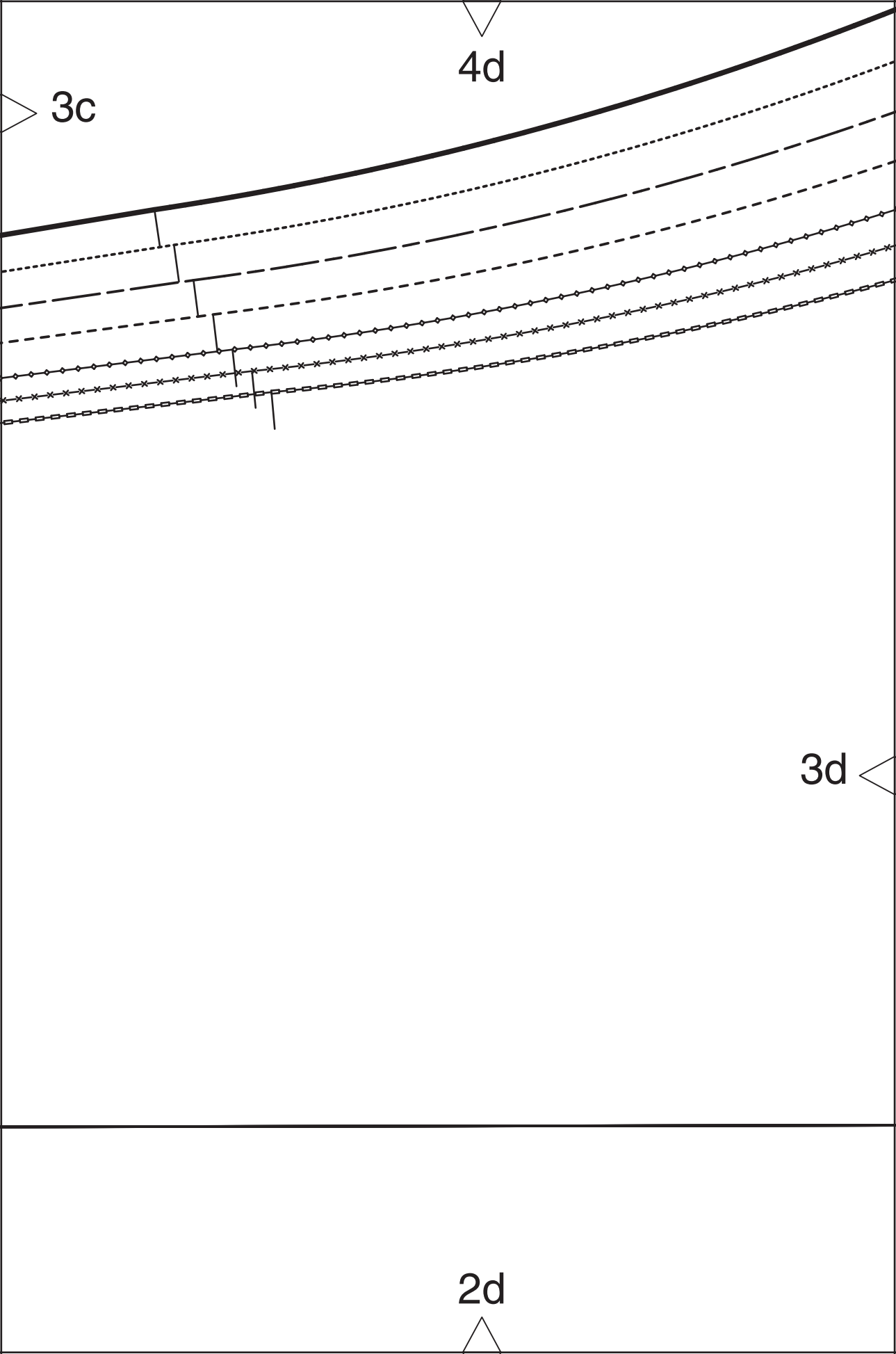
3c

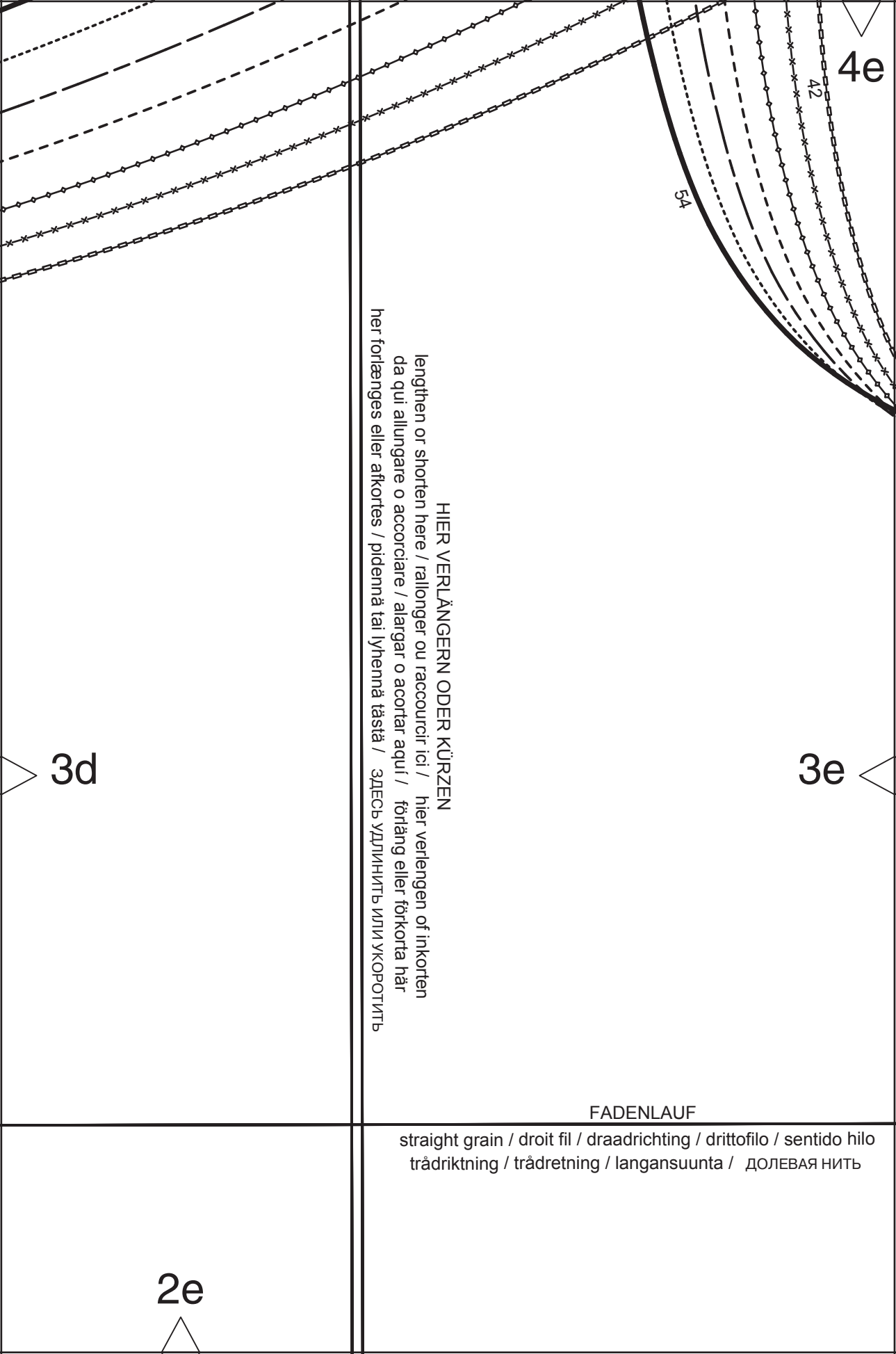
3b

2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить





4e

42

54

3e

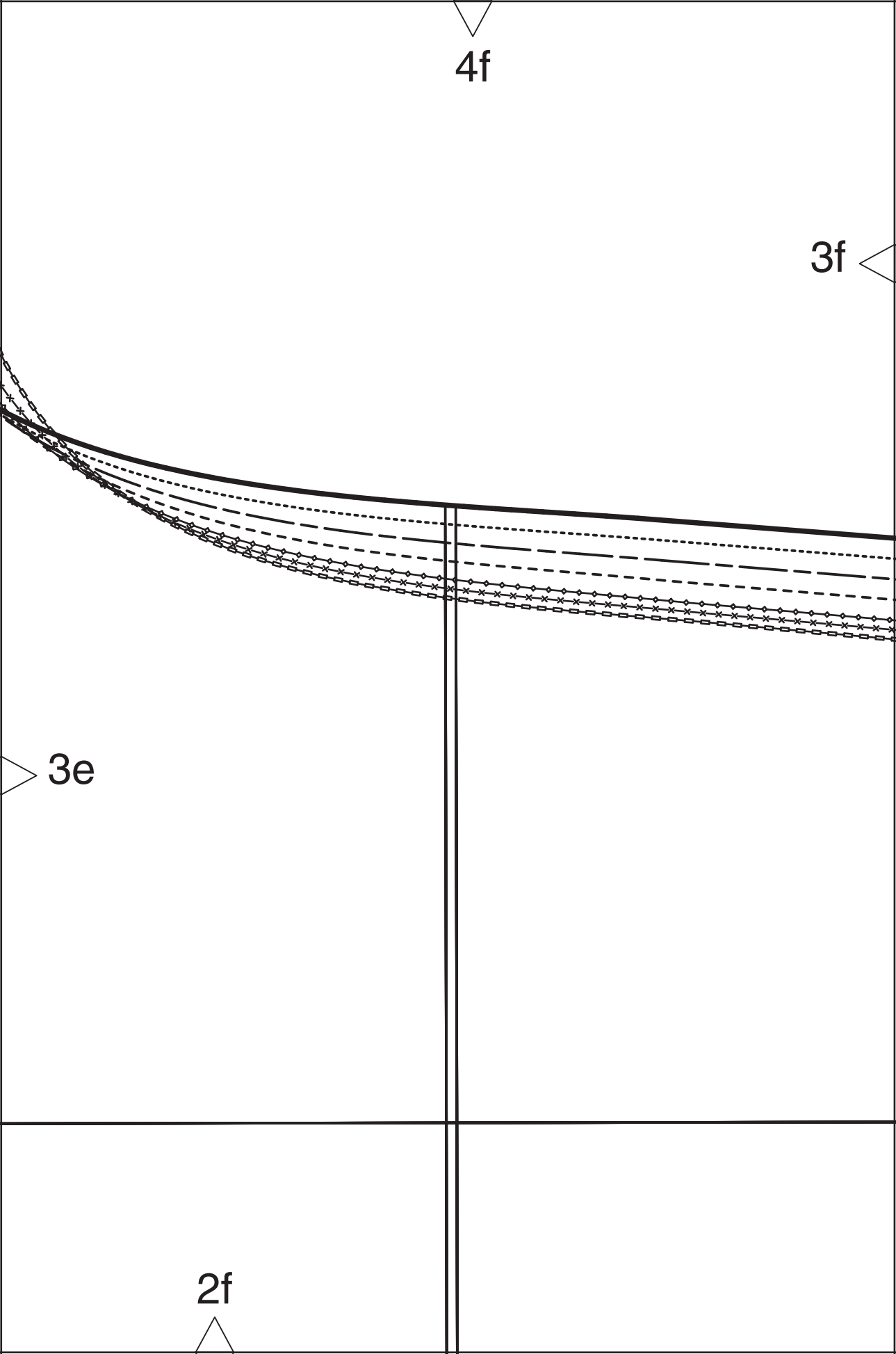
3d

2e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

FADENLAUF

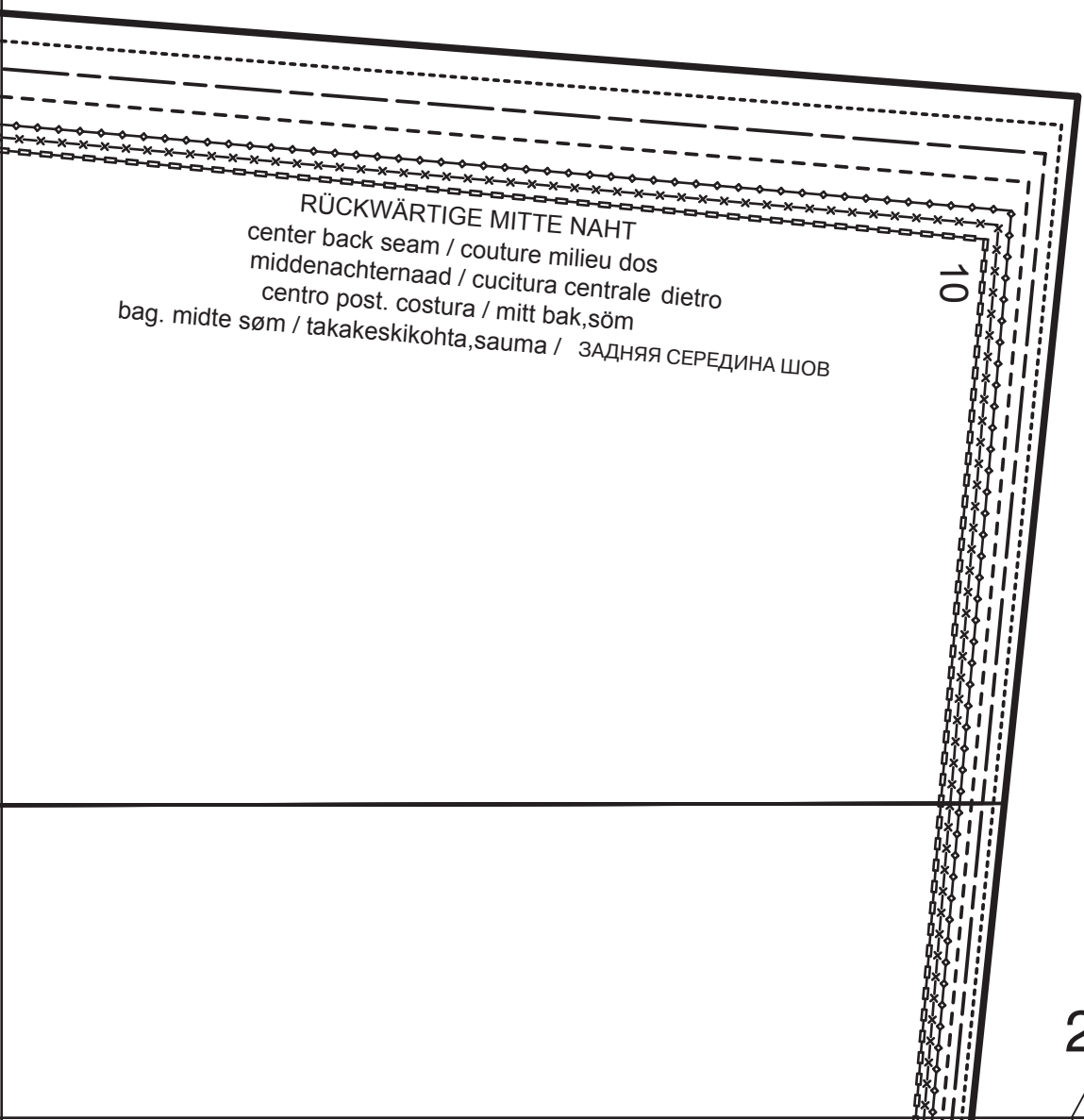
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

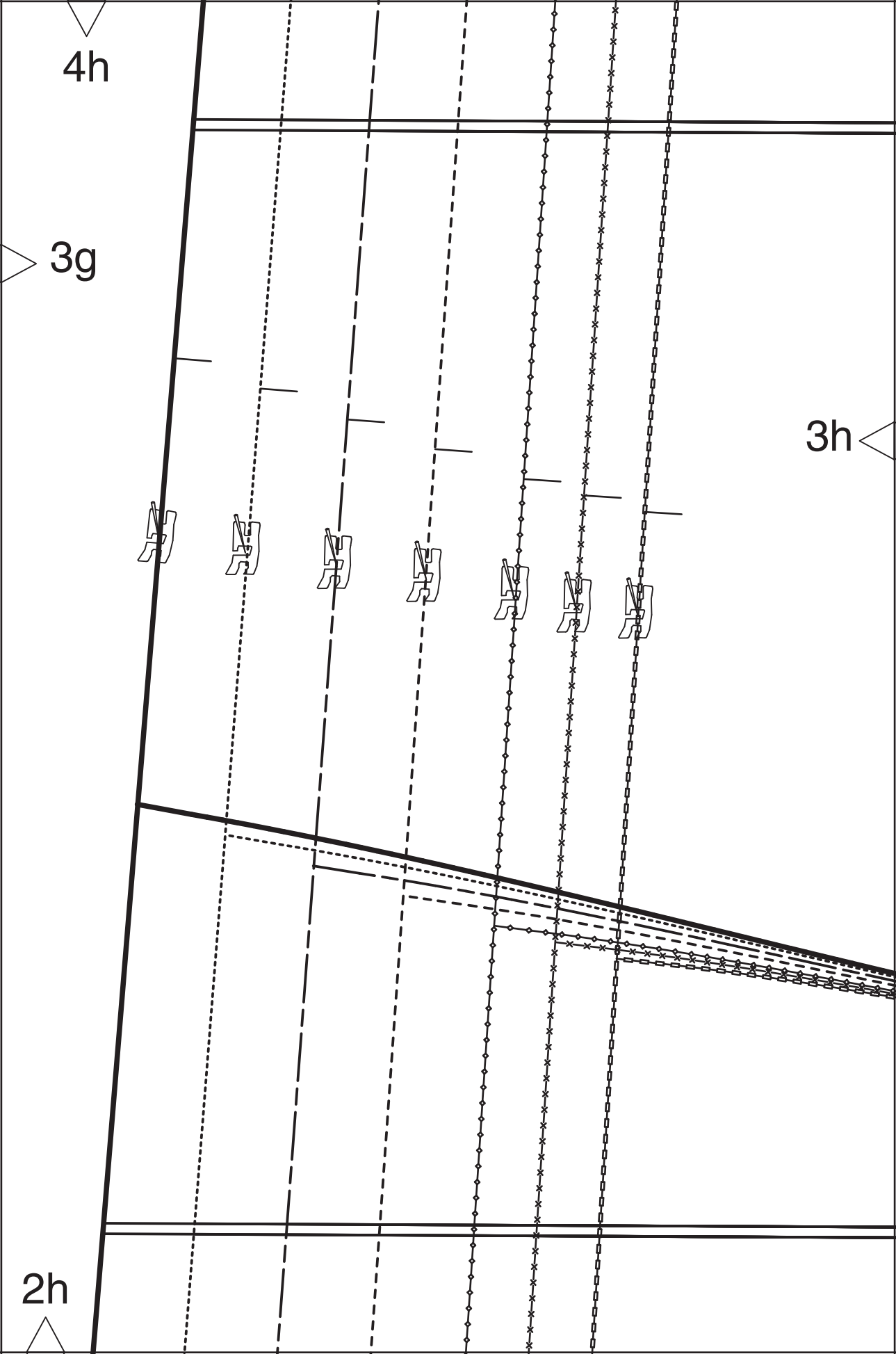


4g

3f

3g





4i

3i

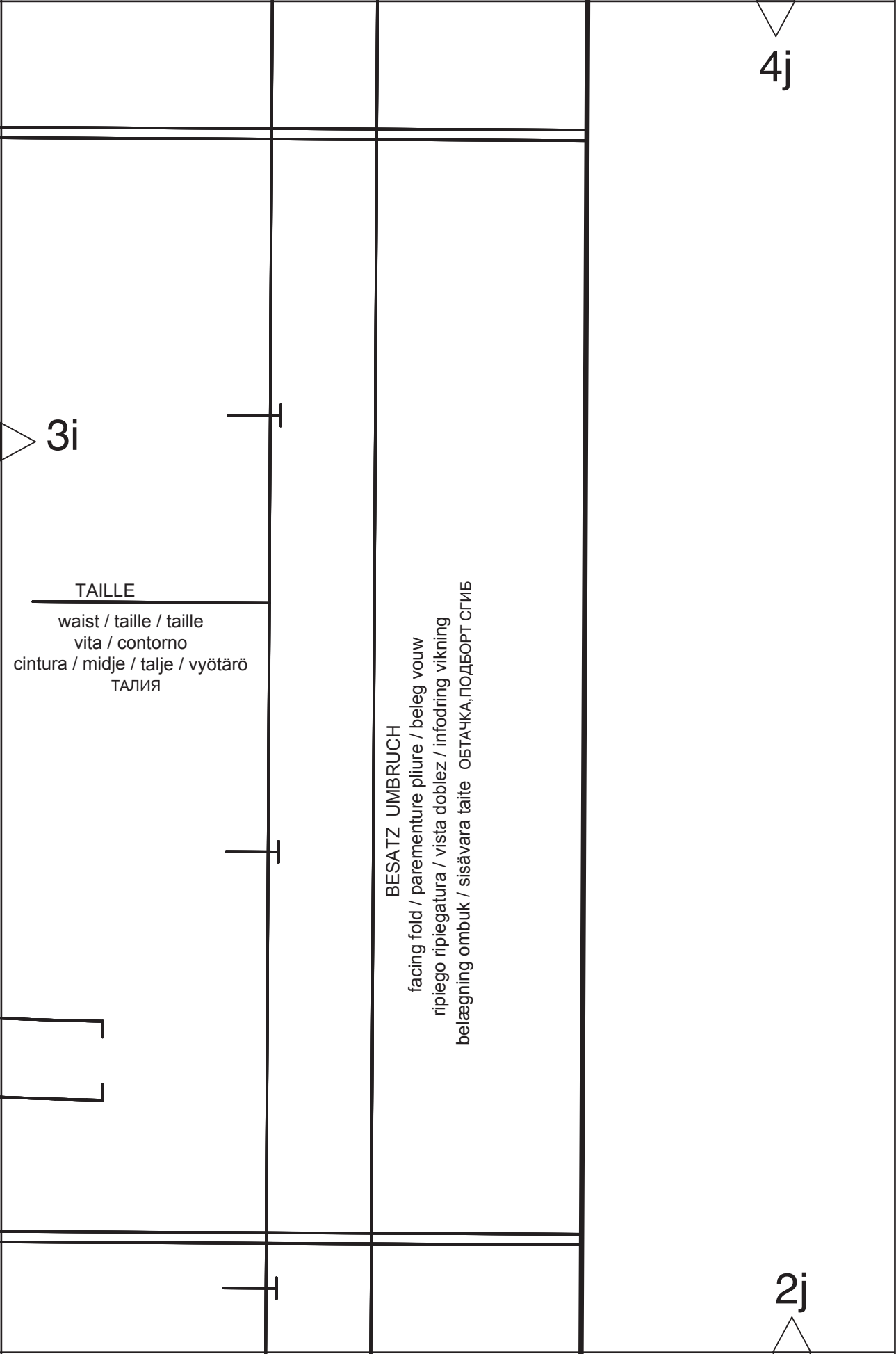
3h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

 DURCHZUG
casing / coulisse / tunnel / passanastro / jareta
kanal / løbegang / nauhakuja / КУЛИСКА

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

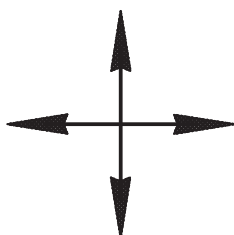
2i



6a

DURCHZUG / casing / coulisse / tunnel / passanastro
jareta / kanal / løbegang / nauhakuja / кулиска

DURCHZUG / casing / coulisse / tunnel / passanastro
jareta / kanal / løbegang / nauhakuja / кулиска



5a

4a

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant
stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa
centro anterior canto de doblez / mitt fram,tygvikning
förr. midte stofffold / etukeskikohta kankaan taite
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ



6b

pocket opening / entrée de poche / lommeindgang / ficköppning / taskunuu / BXOД B KAPMAH
abertura bolsillo / flicköppning / lommeindgang / taskunuu / BXOД B KAPMAH
TASCHENENGRIFF
apertura della tasca / apertura della tasca / taskunuu / BXOД B KAPMAH

1

5a

4b

5b

6c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inforten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

Größe/Taille/Size 42

44

46

48

50

52

54

5b

4c

5c

6d

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trädriktning / trädretning / langansuunta / долевая нить

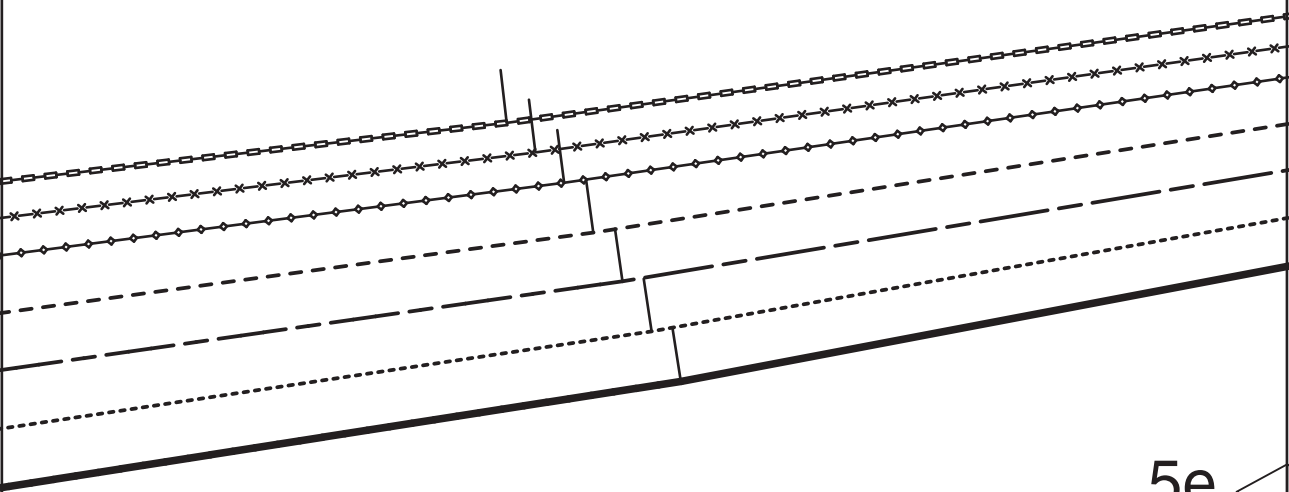
FADENLAUF

5d

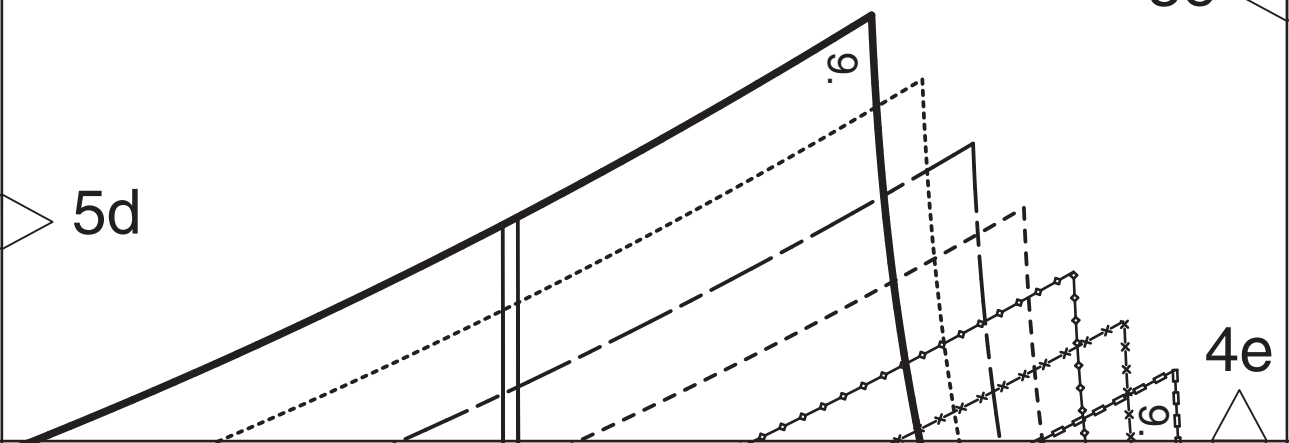
4d

5c

6e



5e

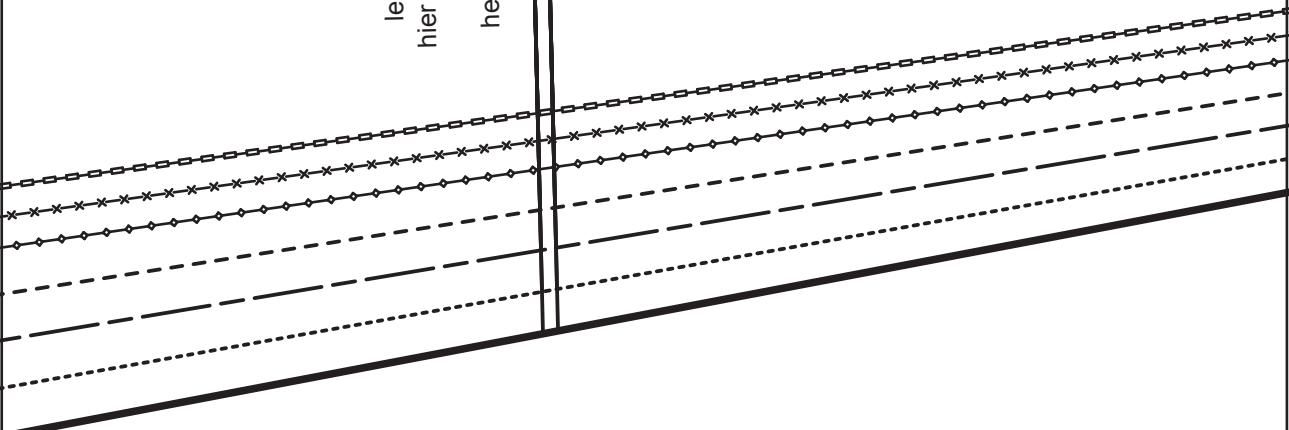


5d

4e

6f

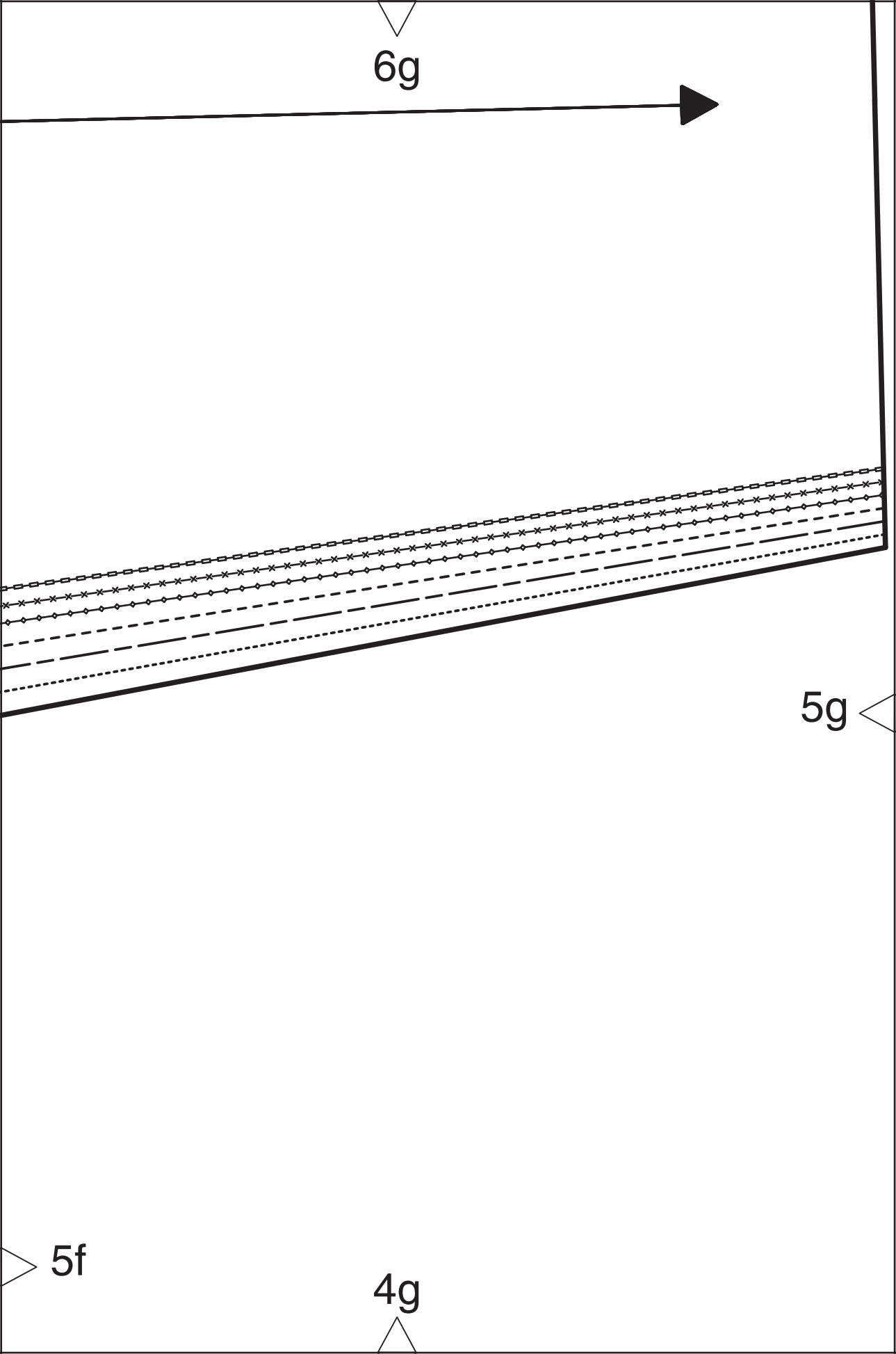
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

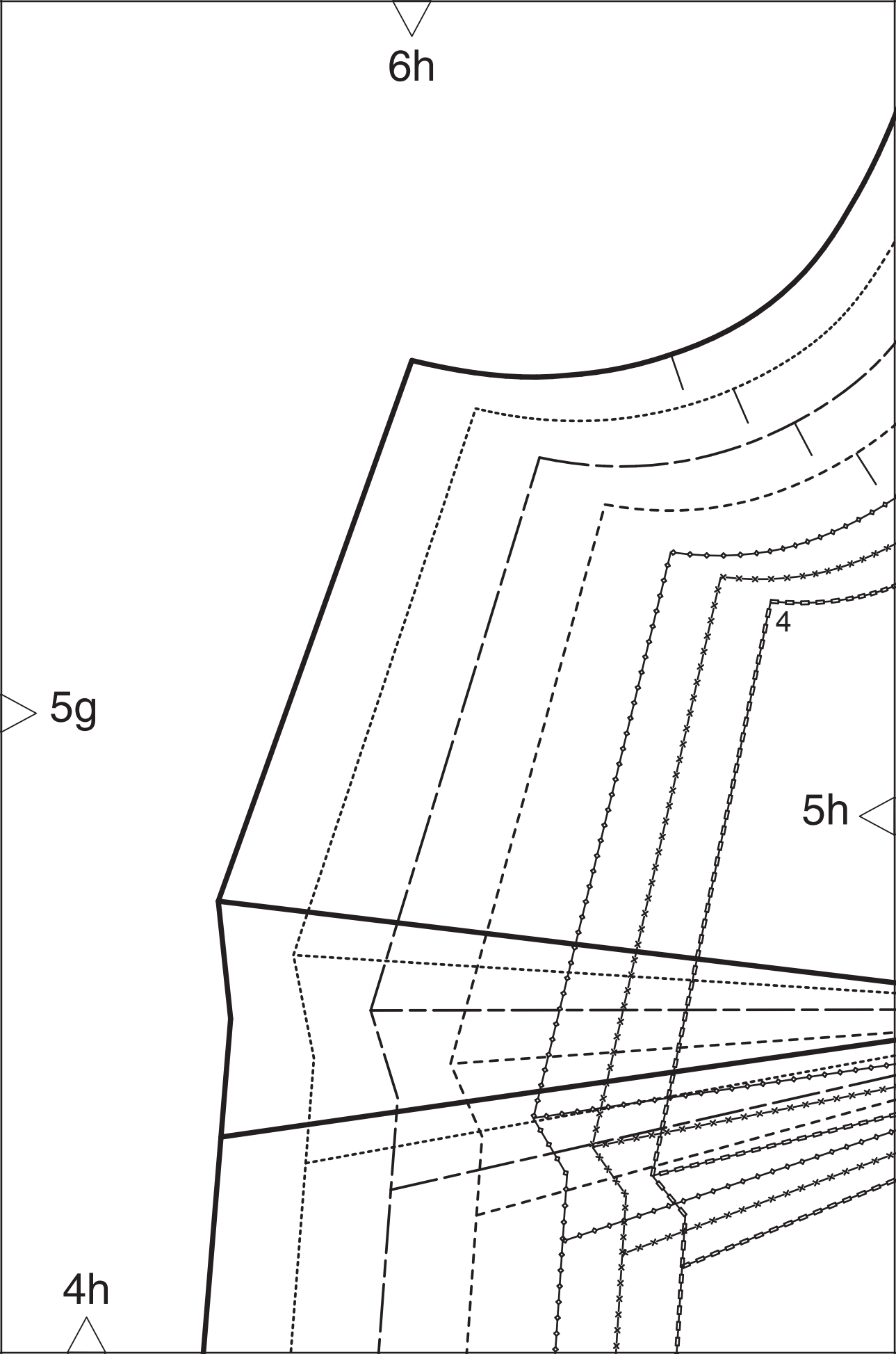


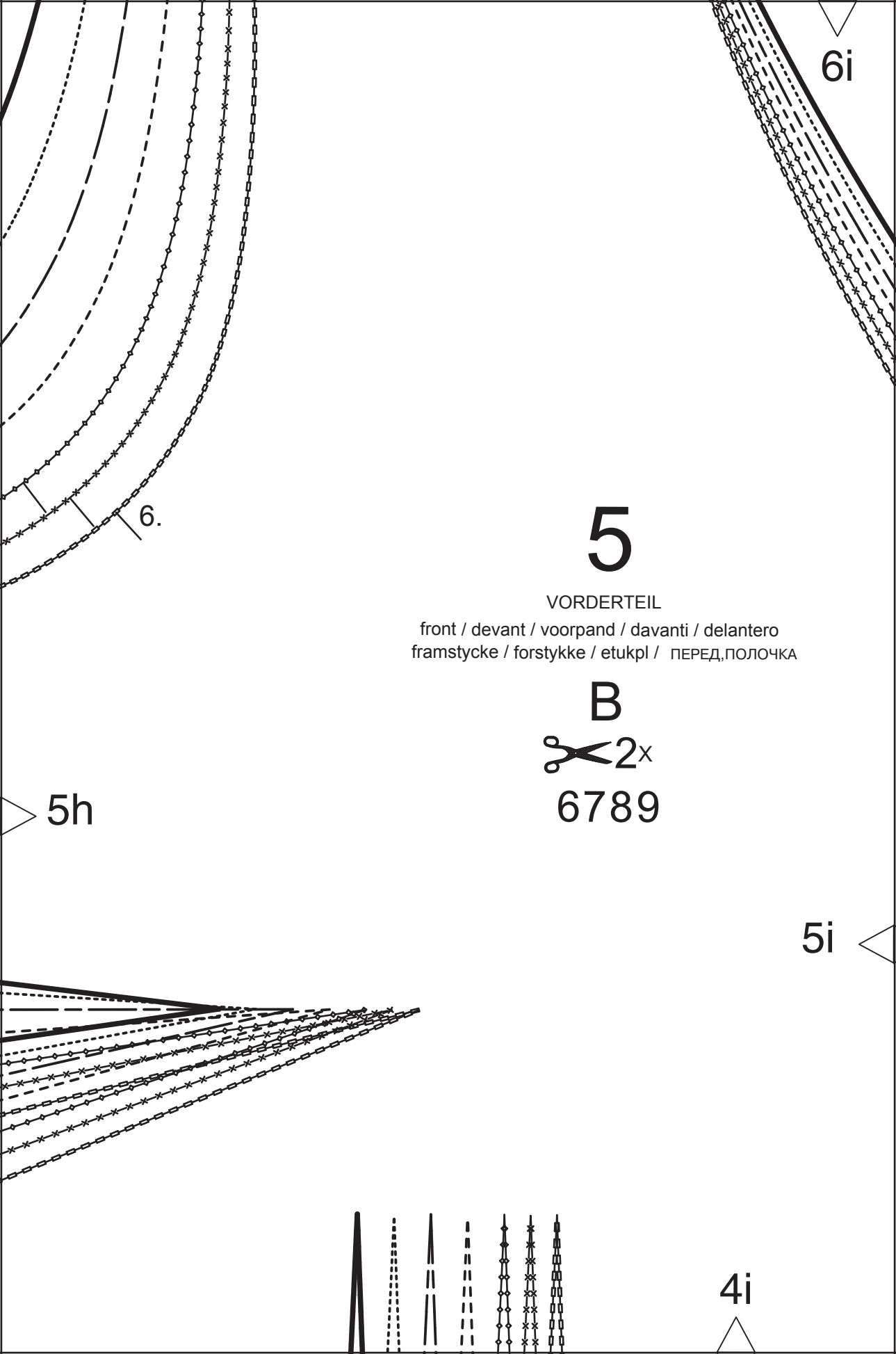
5e

4f

5f







6i

5

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpi / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

B

✂ 2x

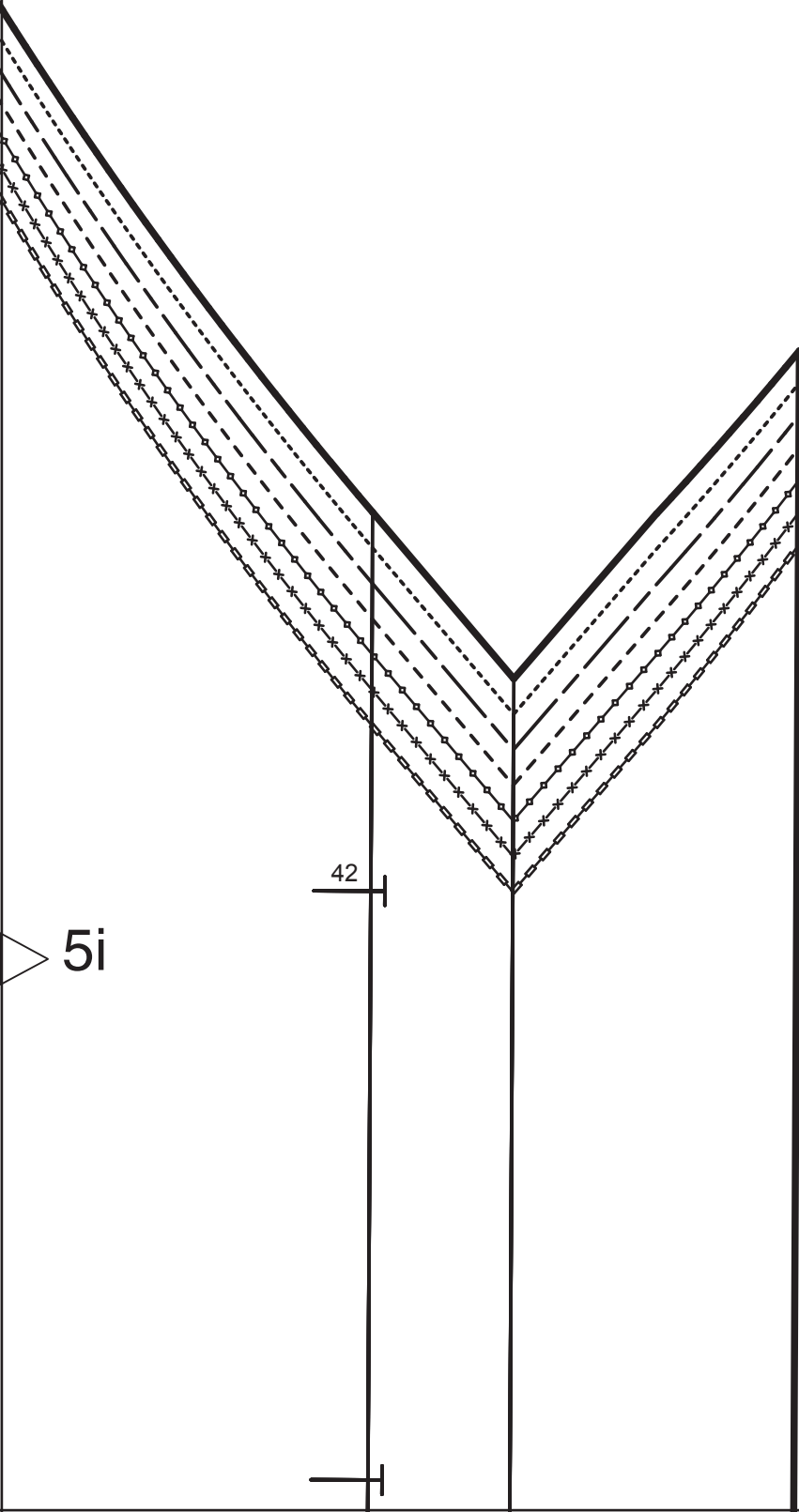
6789

5h

5i

4i

6j



5i

4j

7a

14

BUND

waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
lining / lining / vyôtárdkáitale / ПОЯС

C

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / rípiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / CTMB



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella rípiegatura della stoffa / con canto dobiado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / CTMB TKAHI

GUMMIZUG / elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom / passaelastico
goma entrepasada / resátkanal / elastik-løbegang / kuminauhakuja / KYHNCKA

6789



8a

6a

8b



RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

7a

7b

VORDERE MITTE NAHT
center front seam / couture milieu devant / middenvoornaad / cucitura
centrale davanti / centro anterior costura / mitt fram,söm / forr.
midte søm / etukeskikohta sauma / линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

6b

8c

7c

9

B



IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6789

7b

9.

9

10

VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
 pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.
 buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

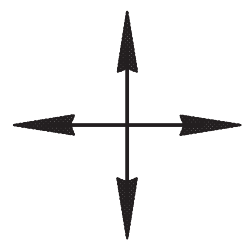


6789

6c

7c

8d



7d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

6d

8e

Größe/Taille/Size 42

44

46

48

7d

7e

6e

8f

50

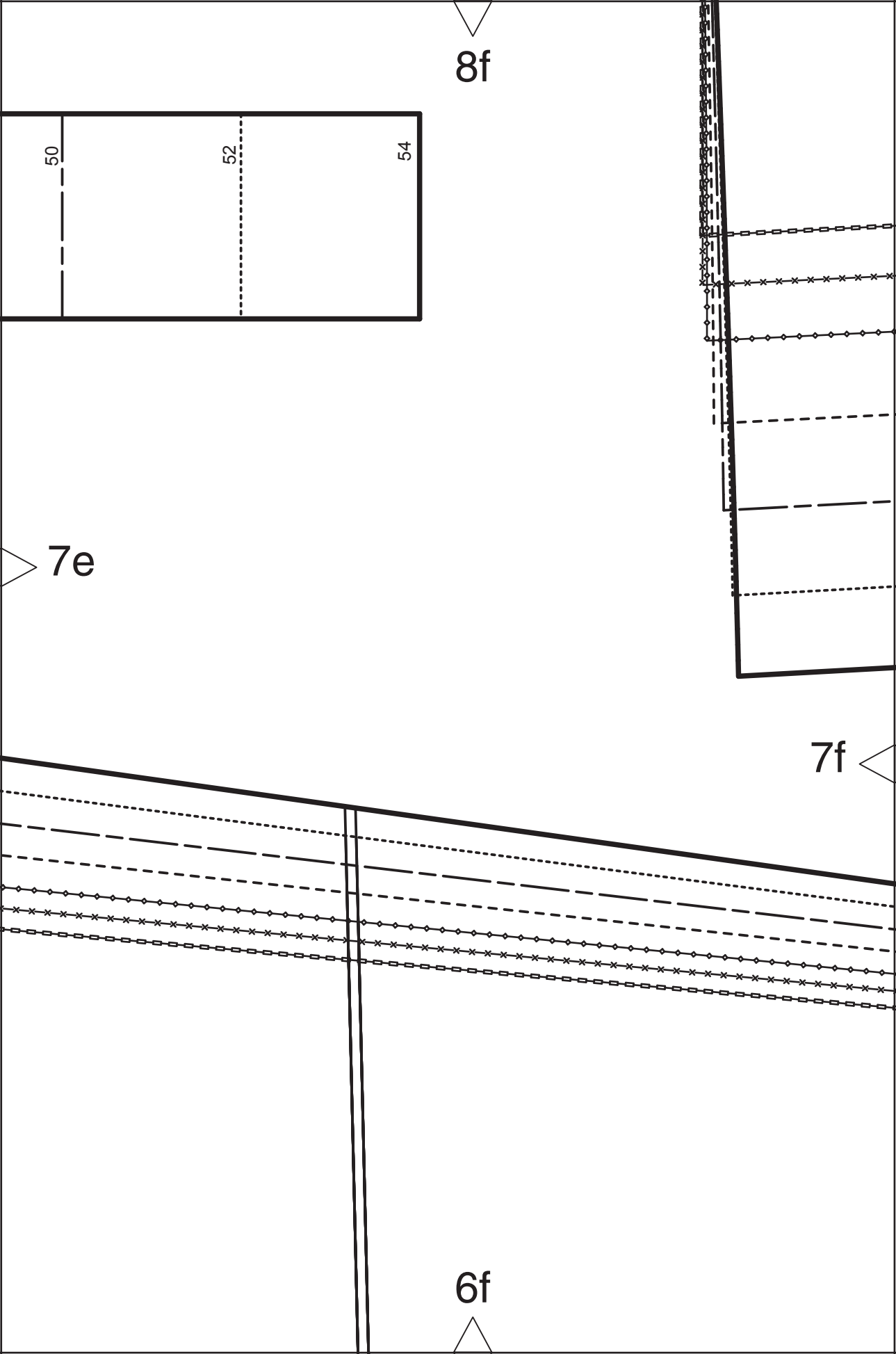
52

54

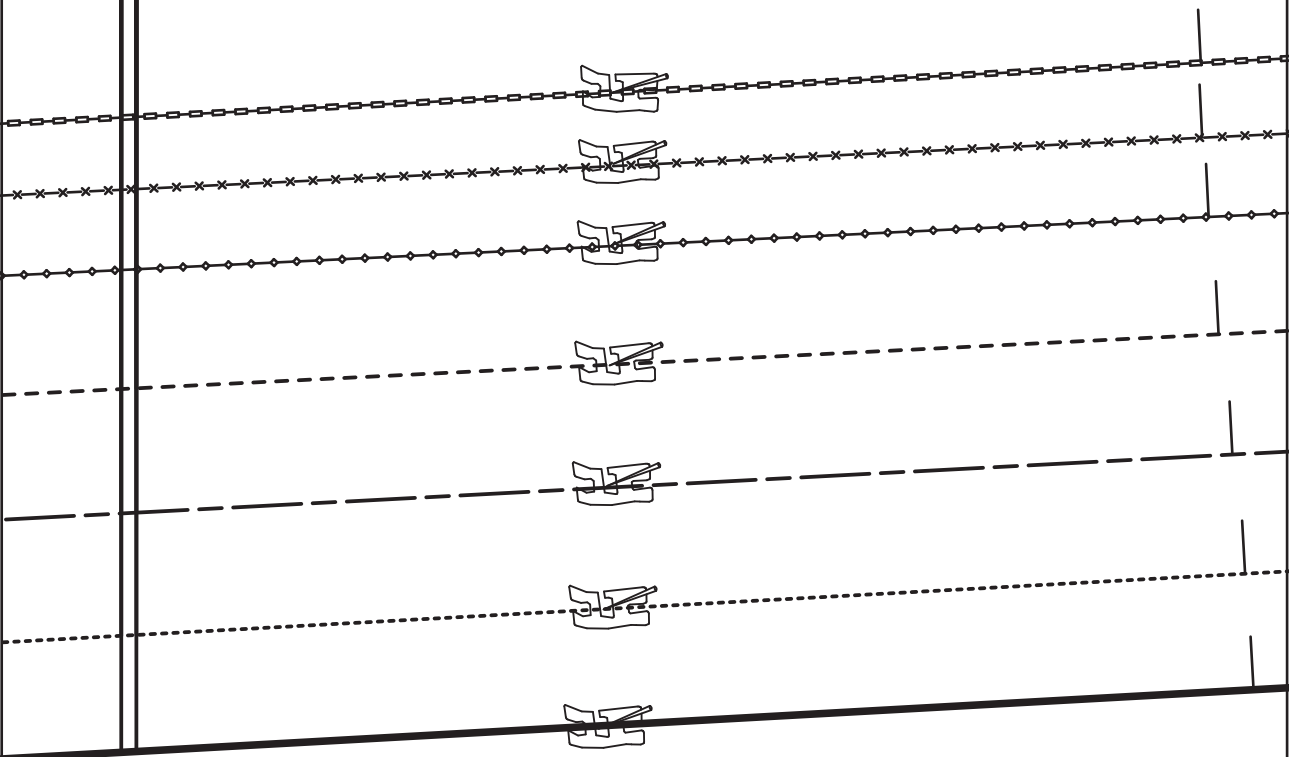
7e

7f

6f

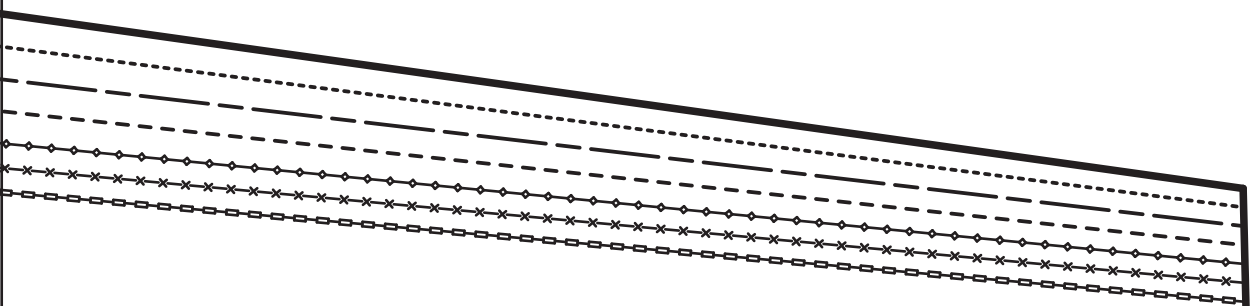


8g



7f

7g



6g

8h

Größe/Taille/Size 42

44

46

48

50

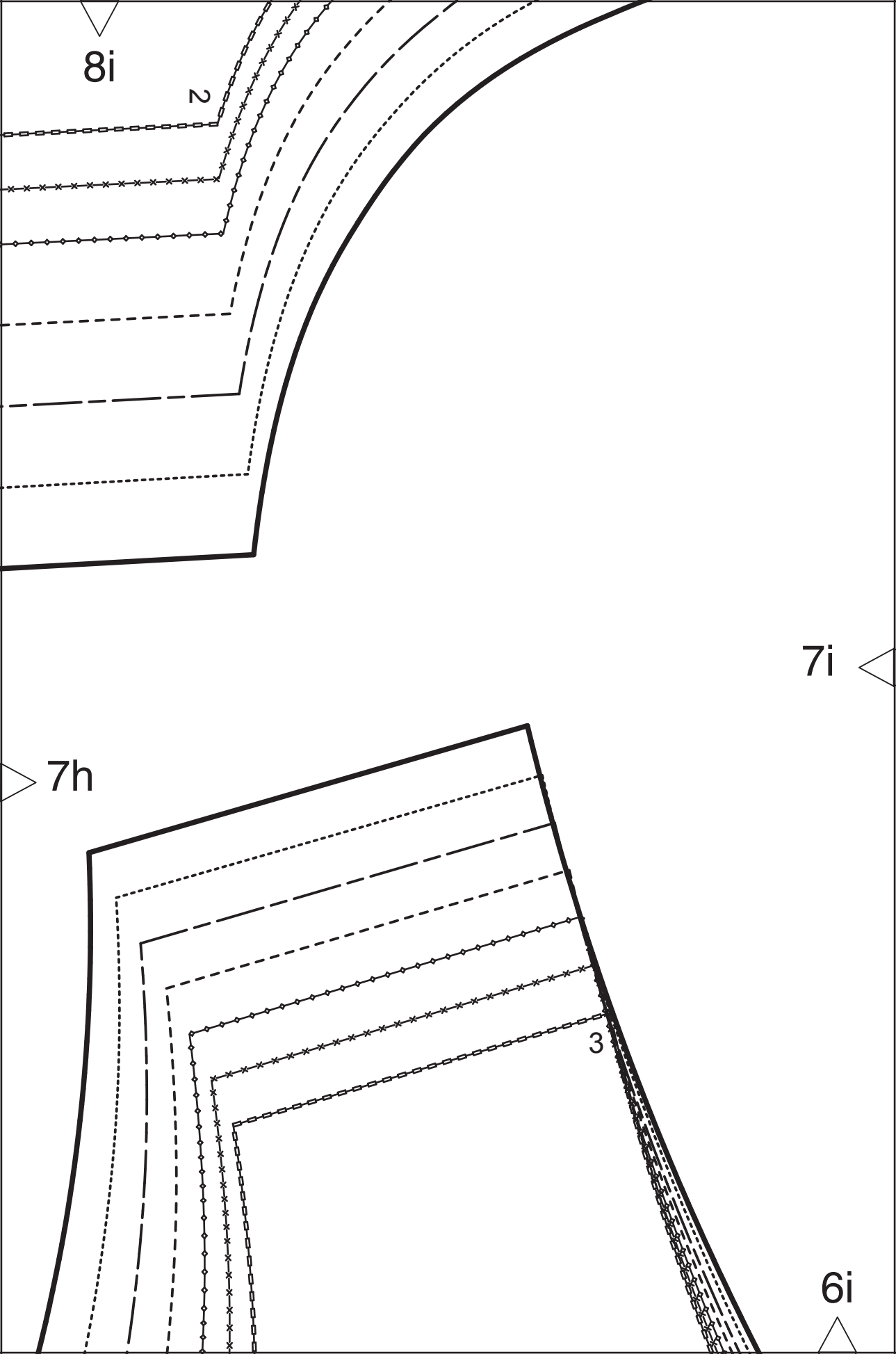
52

54

7g

7h

6h



8j

7i

Kontrollquadrat / test square

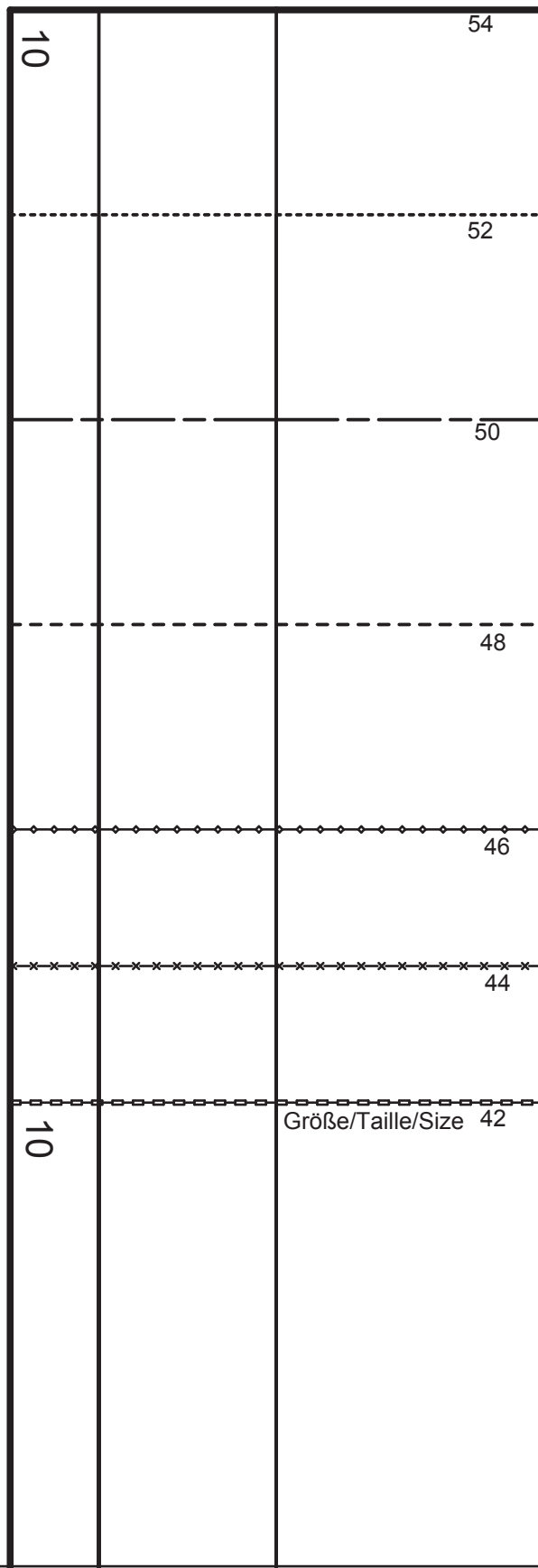
Seitenlänge / side length

10 cm (4 inches)

6j

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

9a



8a

9b

9a

11

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

C



6789

Größe/Taille/Size

42 – 54



8b

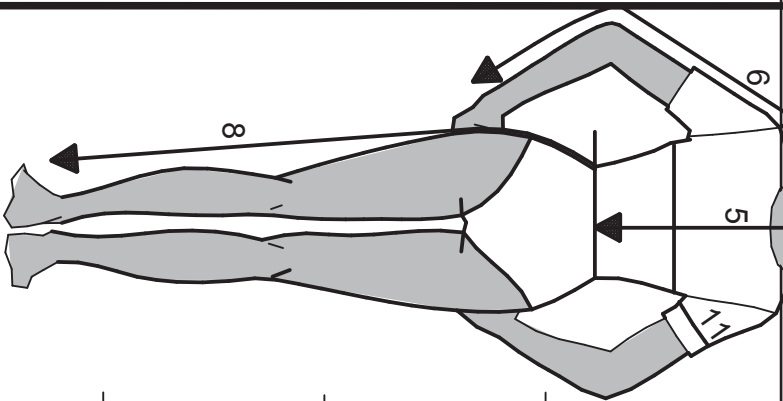
9b

9c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8c



- español
1. Estatura
 2. Contorno busto
 3. Contorno cintura
 4. Contorno cadera
 5. Largo espalda
 6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo tallo delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

- svenska
1. Kroppsstorlek
 2. Övervidd
 3. Midjevidd
 4. Höftvidd
 5. Rygglängd
 6. Ärmårlängd

7. Halsavid
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

- dansk
1. Højde
 2. Overvidde
 3. Taljevidde
 4. Høftevidde
 5. Ryglængde
 6. Ærmeårlængde

7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Bryststykke
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedsstilletæg.

- suomi
1. Koko pituus
 2. Vartalon ympärys
 3. Vyötärön ympärys
 4. Lantion ympärys
 5. Selän pituus
 6. Hihan pituus

7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantionmittan mukaan.
Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikumatvara.

- русский
1. РОСТ
 2. ОБХВАТ ГРУДИ
 3. ОБХВАТ ТАЛИИ
 4. ОБХВАТ БЕДЕР
 5. ДЛИНА СПИНЫ
 6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРОК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКА

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРОК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.



- deutsch
1. Körpergröße
 2. Oberweite
 3. Taillenumweite
 4. Hüftweite
 5. Rückenlänge
 6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenslänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

- englisch
1. Height
 2. Bust
 3. Waist
 4. Hip
 5. Back length
 6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

- français
1. Stature
 2. Tour de poitrine
 3. Tour de taille
 4. Tour des hanches
 5. Long. du dos
 6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

- nederlands
1. Lichaamslengte
 2. Bovenwijdte
 3. Taillenumwijdte
 4. Heupwijdte
 5. Ruglengte
 6. Mouwlengte

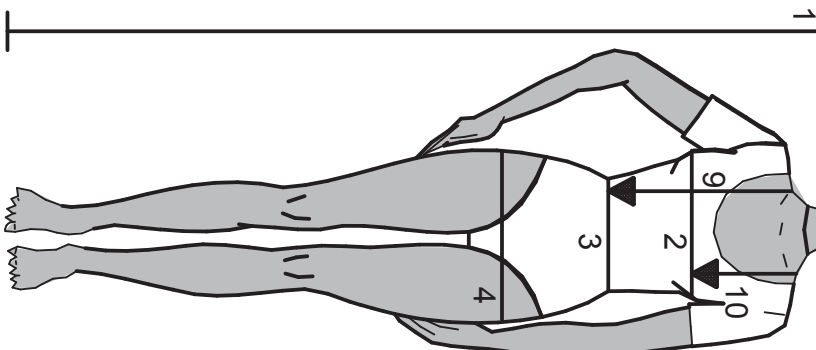
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

- italiano
1. Statura
 2. Circonf. petto
 3. Circonf. vita
 4. Circonf. fianchi
 5. Lungh. corpiño dietro
 6. Lungh. manica

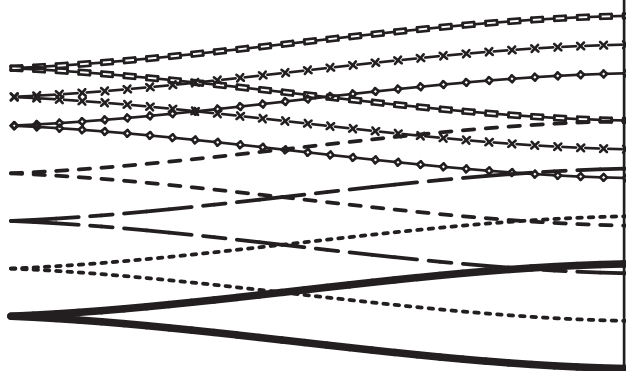
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpiño davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, canicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPbl	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
--	--	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

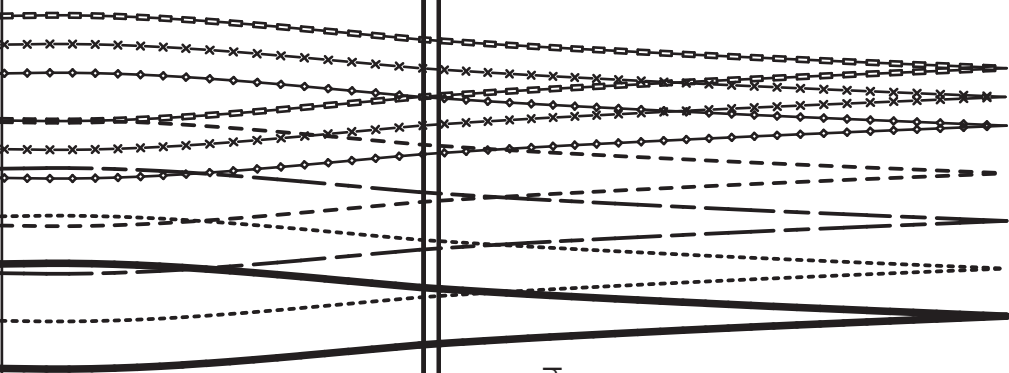


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

9h

9g



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

8h

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil /

middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior

doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. mitte

stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6789

2

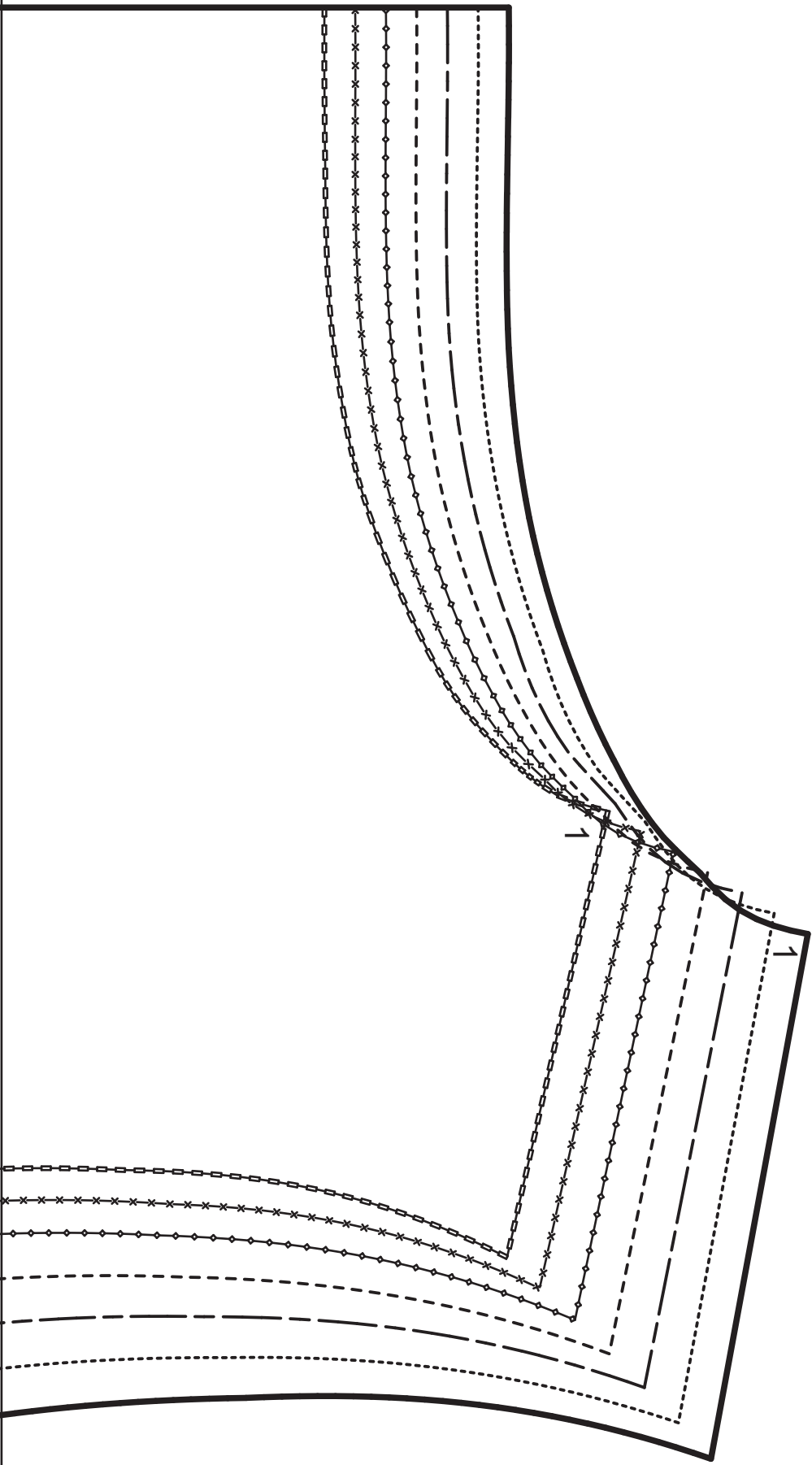
RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda

bakstykke / rygdel / takakri / спинка

A

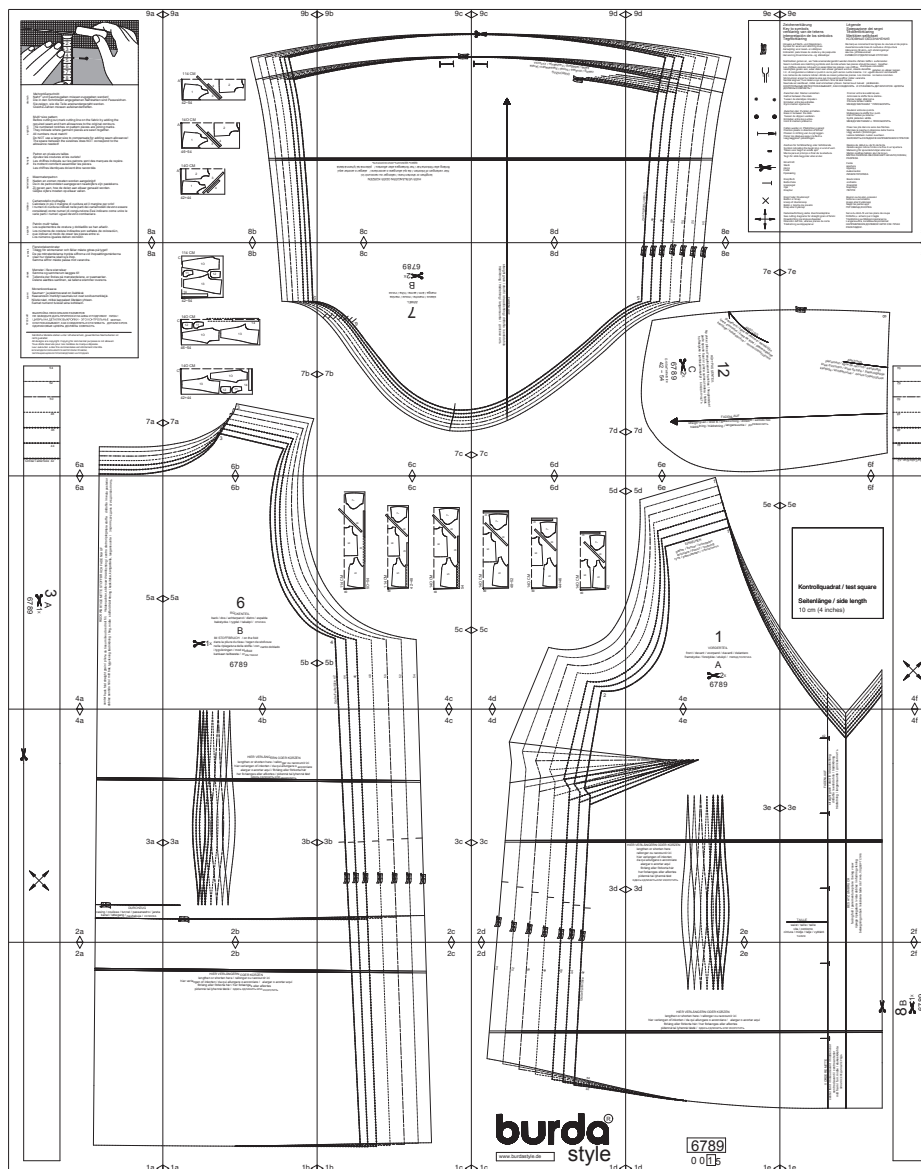
9i



8j

burda Download-Schnitt

Modell 6789 Bogen B



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urhaberschut, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a

2b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

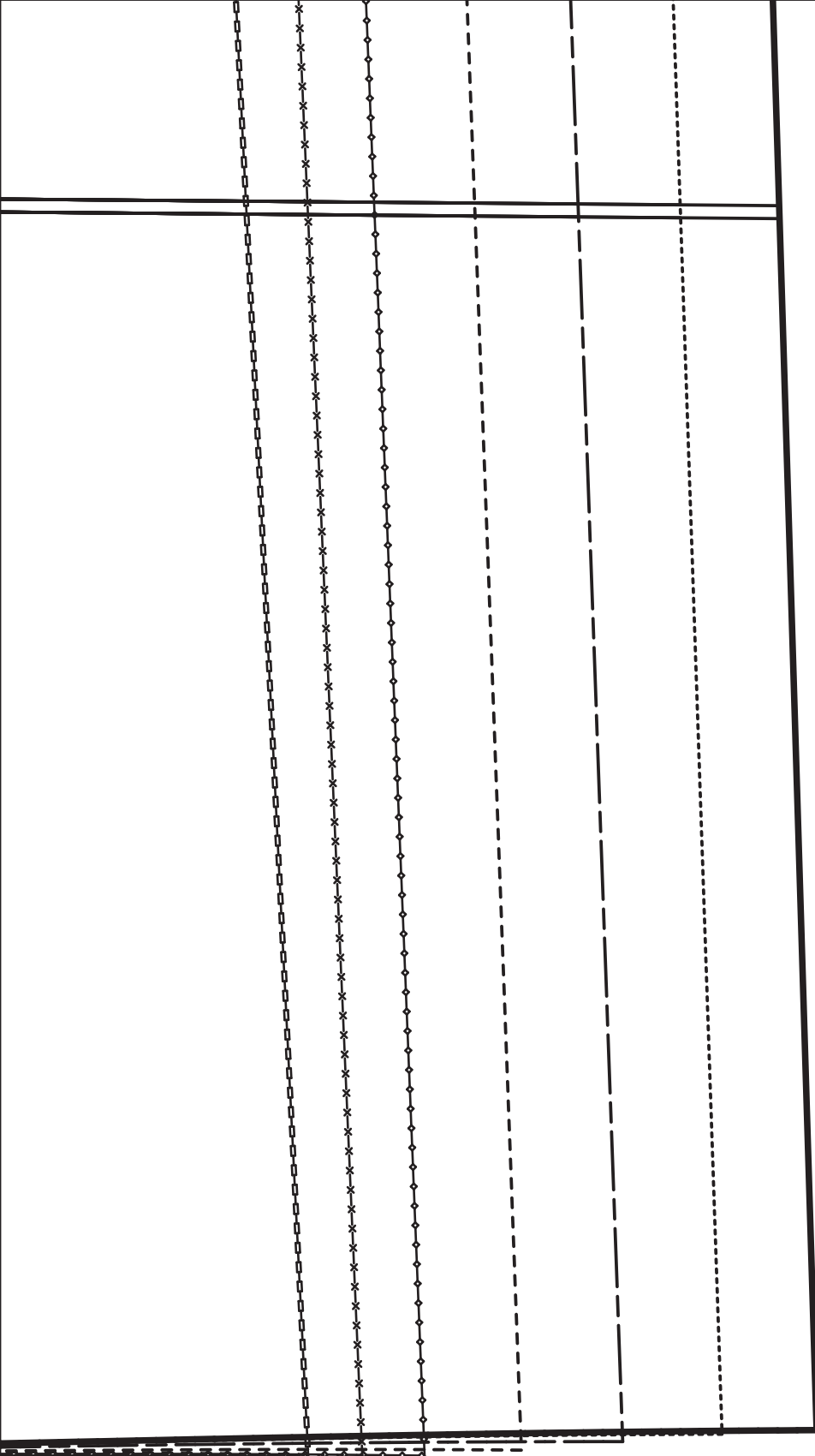
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

1a

1b

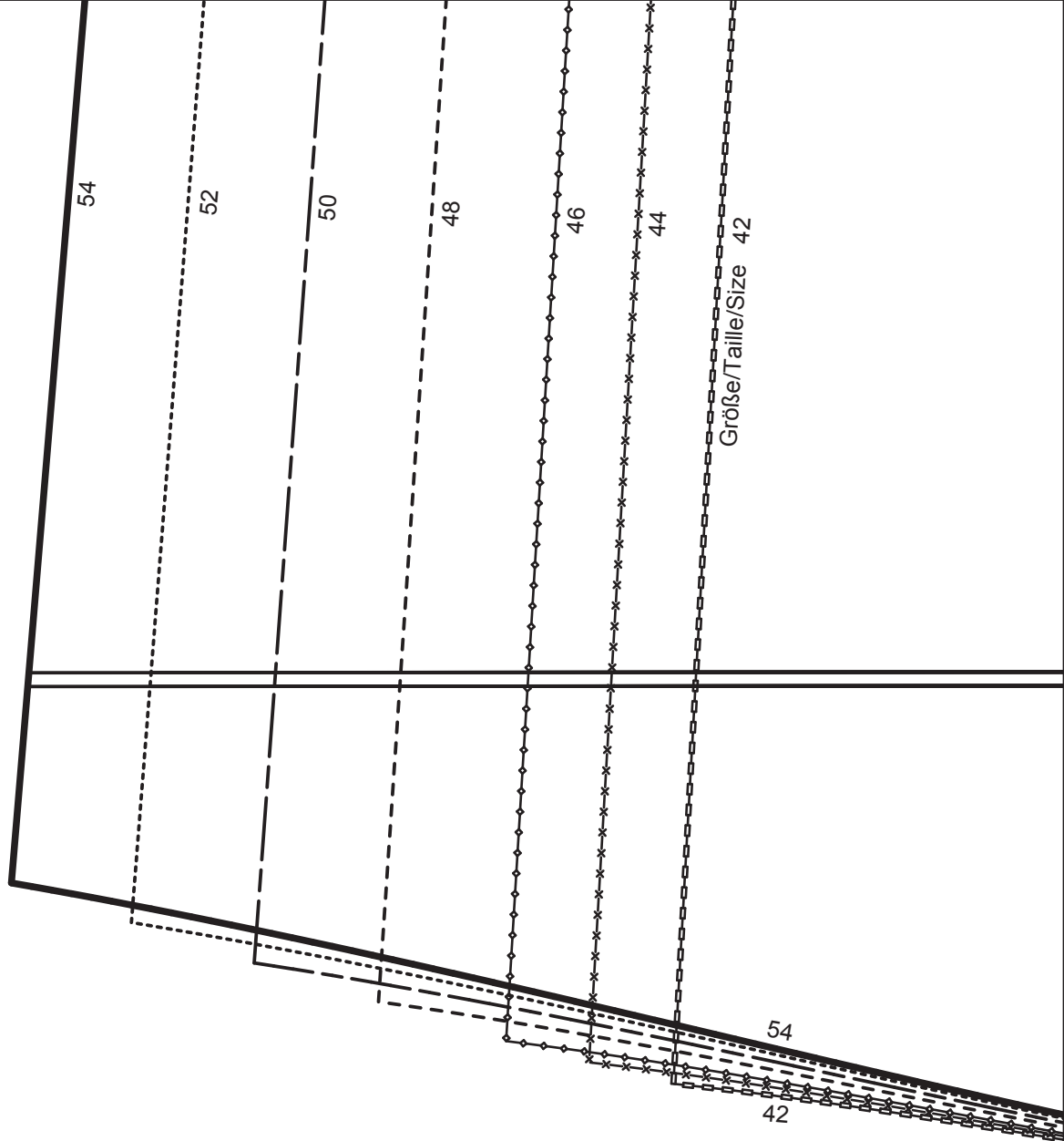


2c

1b

1c

2d

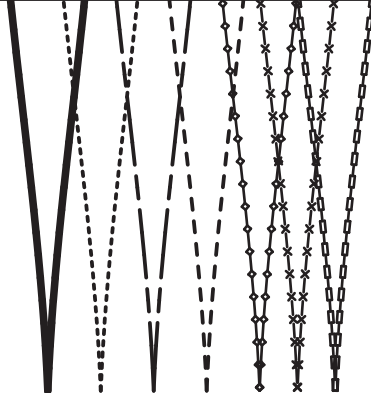


burda[®]
style

www.burdastyle.de

1c

1d



2e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



6789
0015

1d

1e

1e

VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor
centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukesikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА



8B



6789

2f



▽
4a



3a <



DURCHZUG
casing / coulisse / tunnel / passanastro / jareta
kanal / løbegang / nauhakuja / КУЛИСКА

2a
△

4b

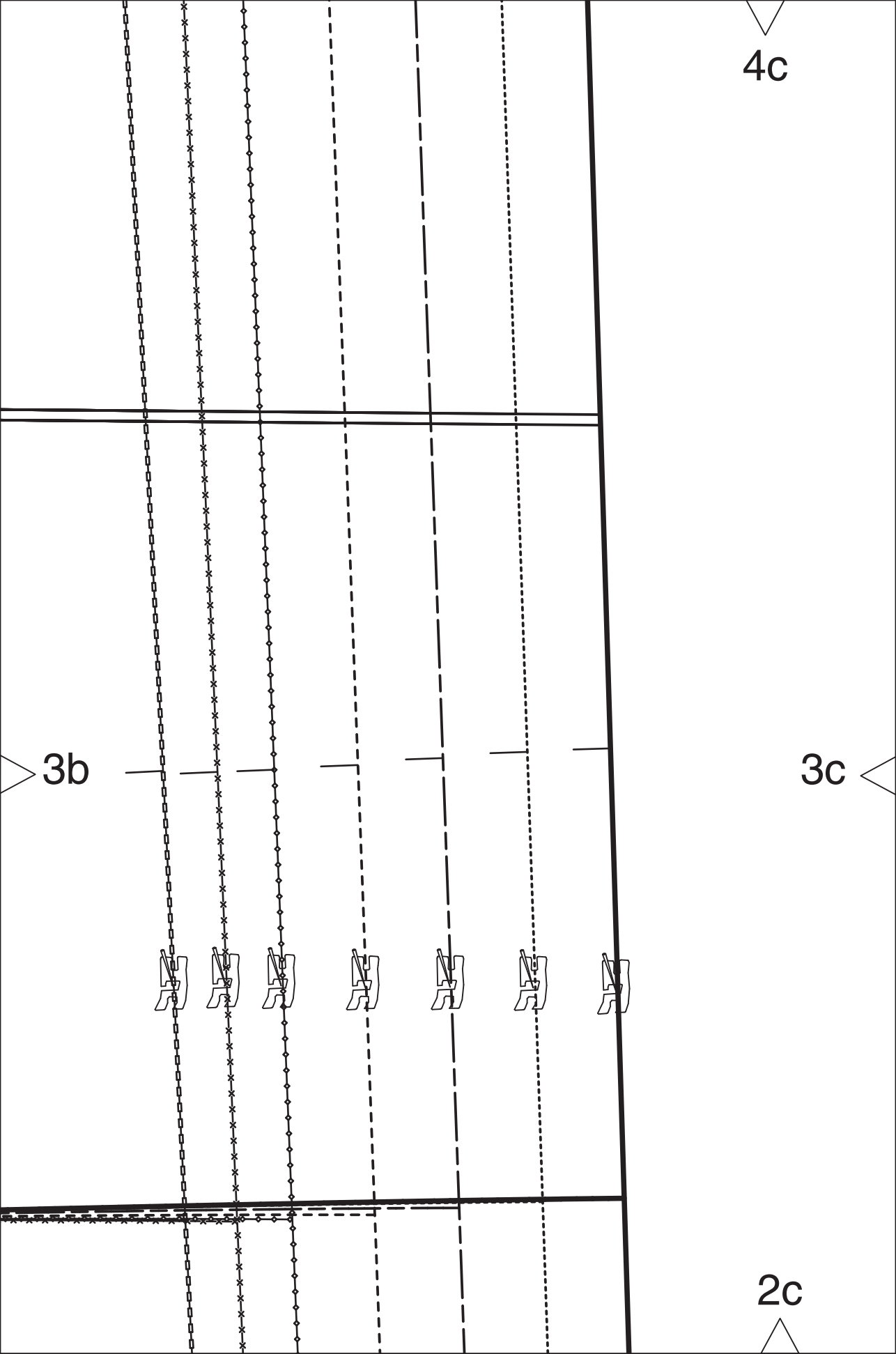
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlegen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

3a

3b

2b

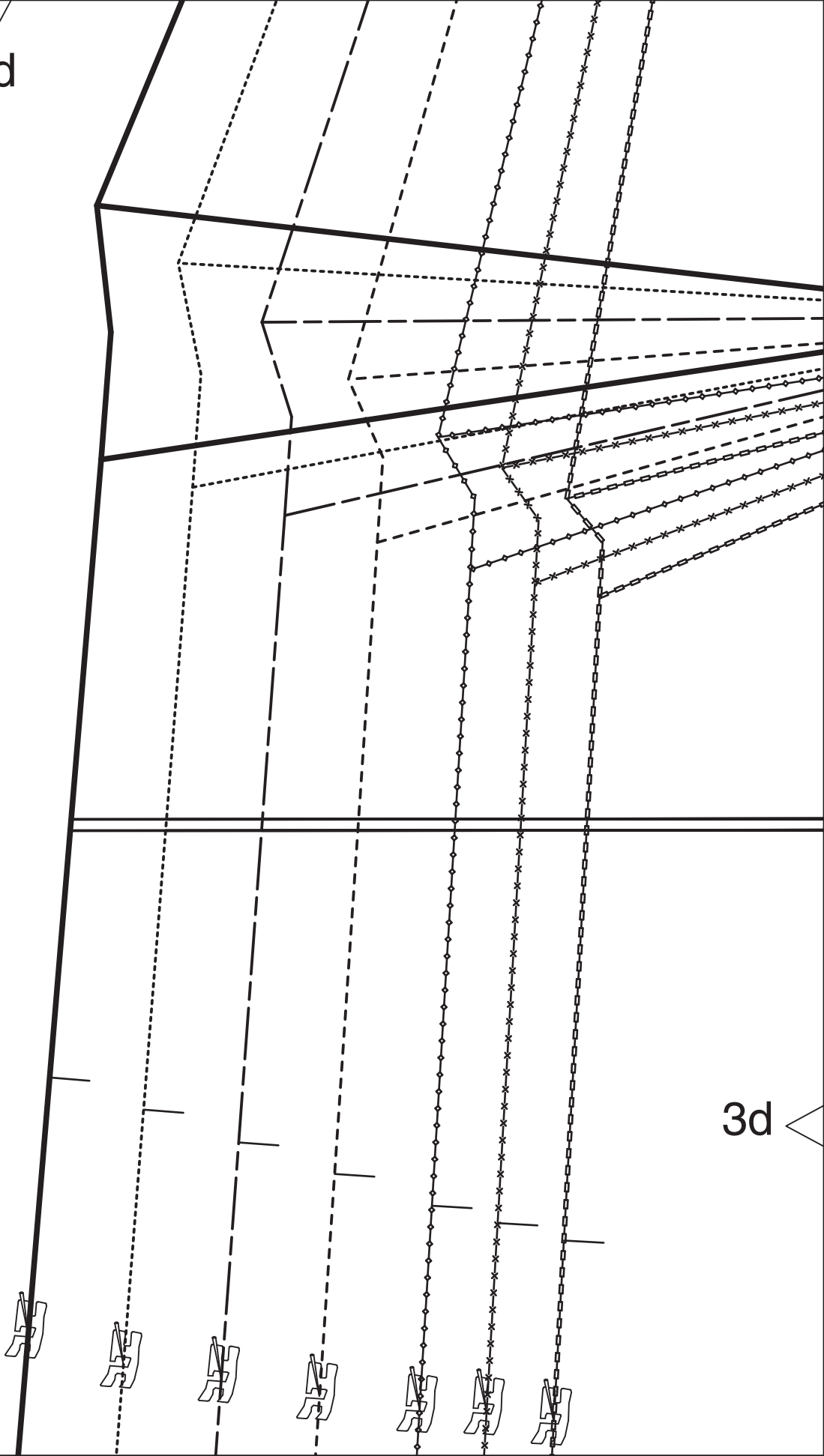


4d

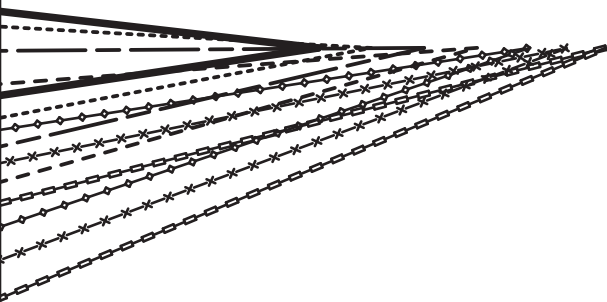
3c

3d

2d



4e

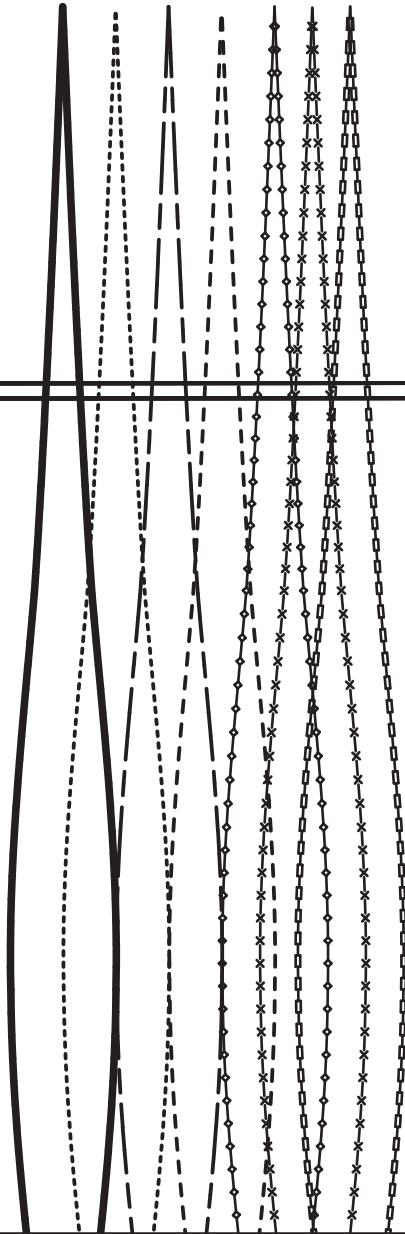


3e



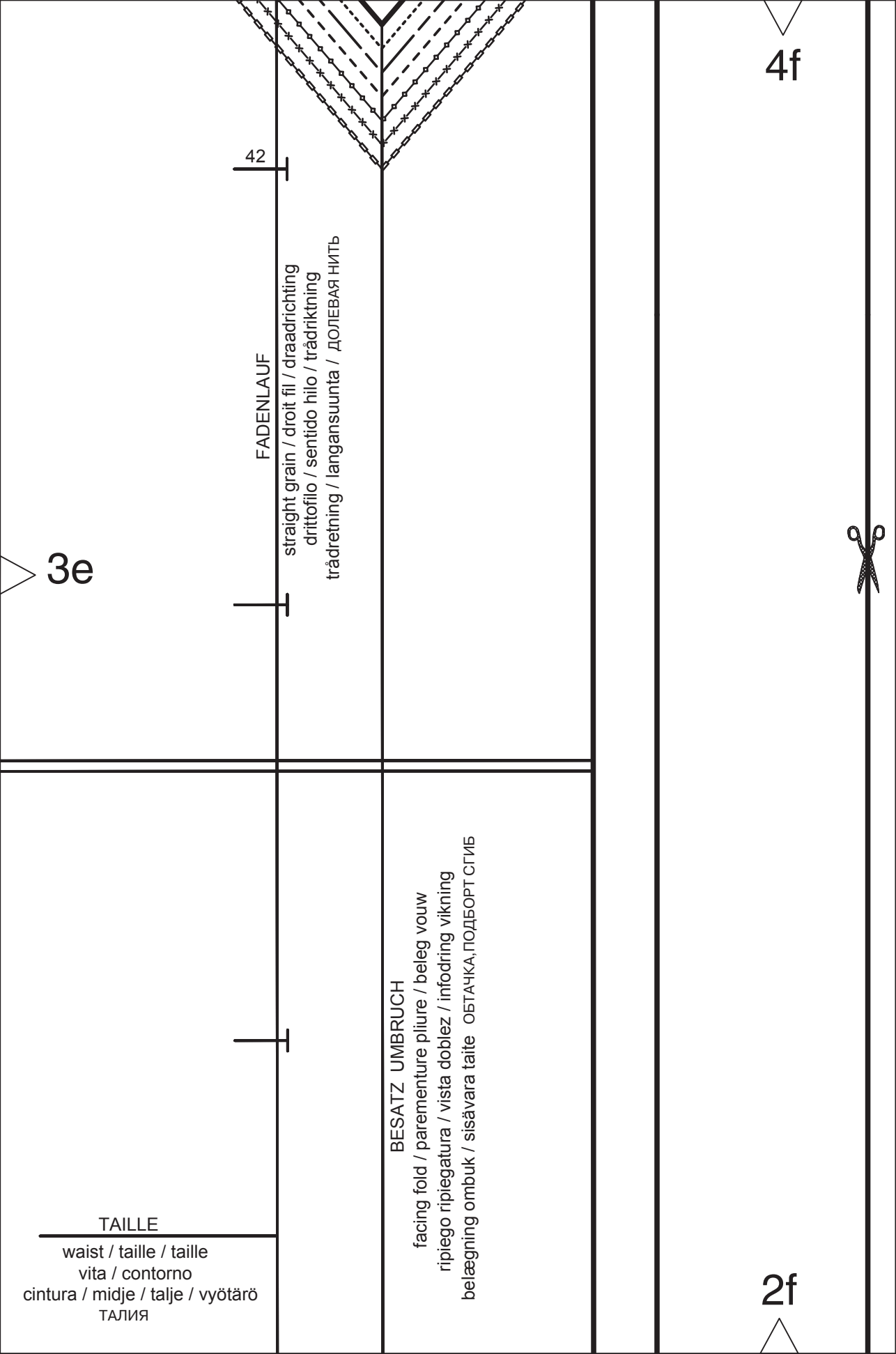
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

3d



2e





6879



3 A

4a

6a

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådniktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / задняя середина сгиб долевая нить

5a

6b

6

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

B



1x

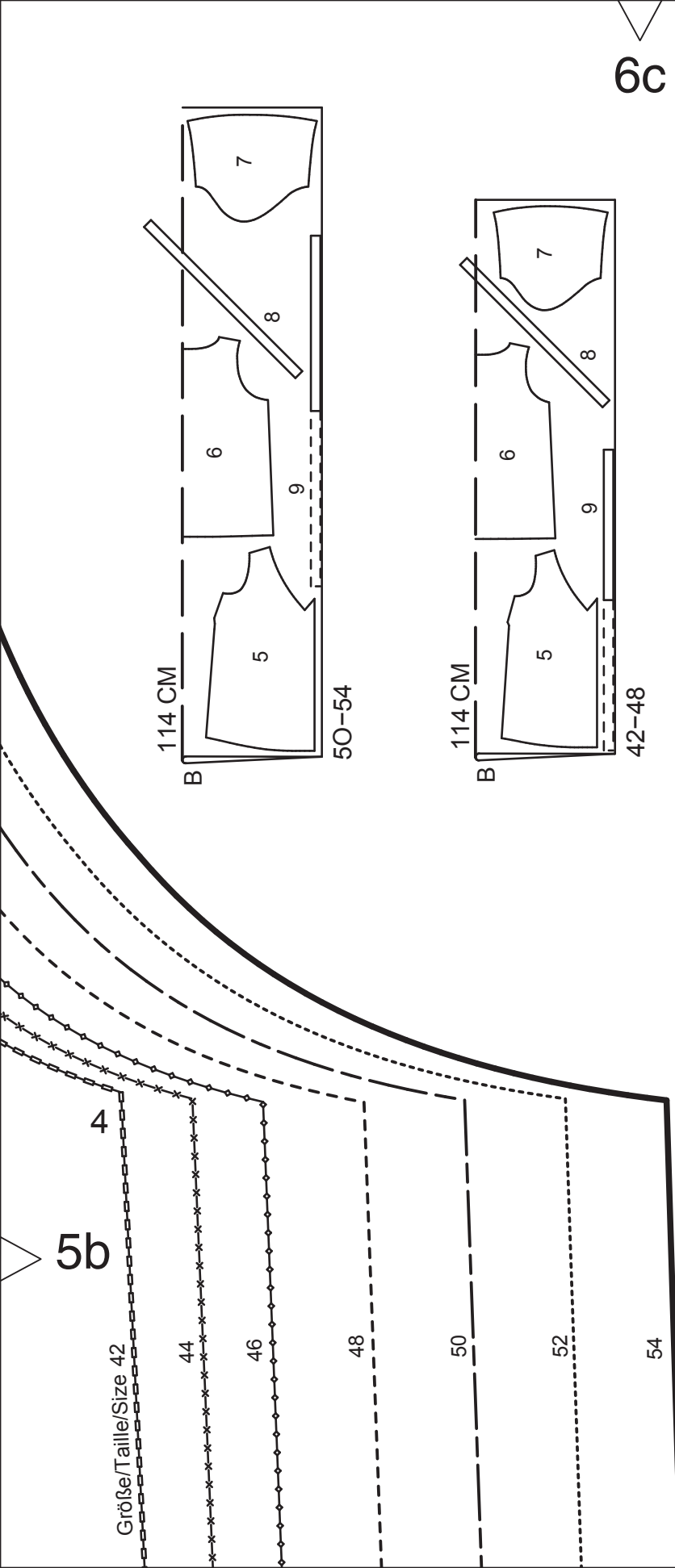
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6789

5b

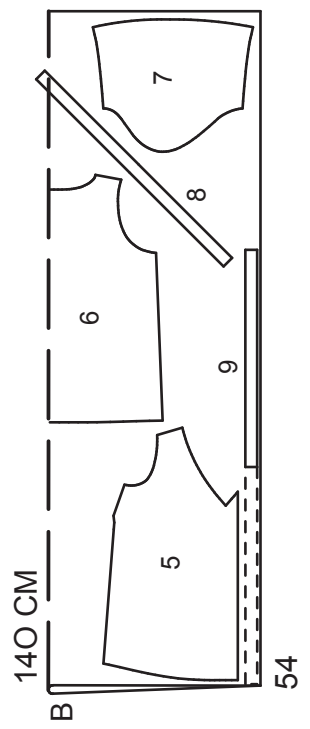
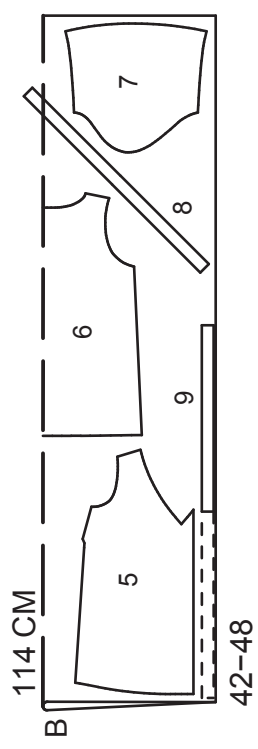
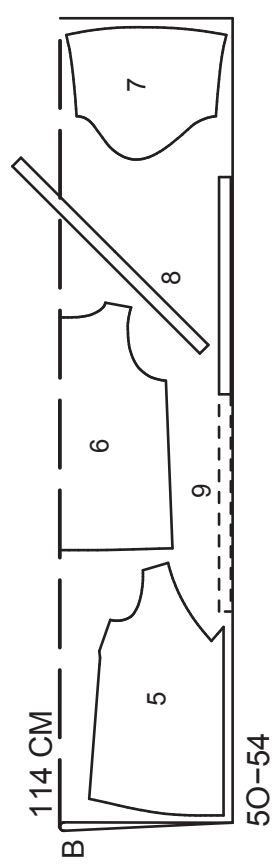
4b

5a



5c

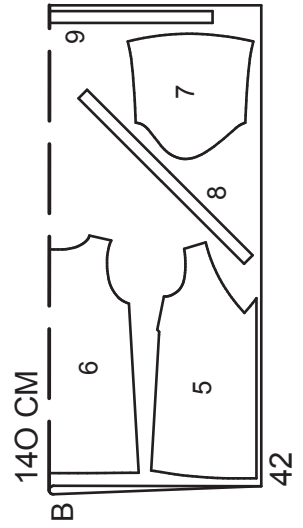
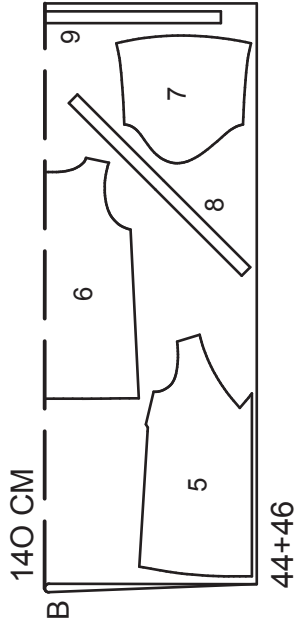
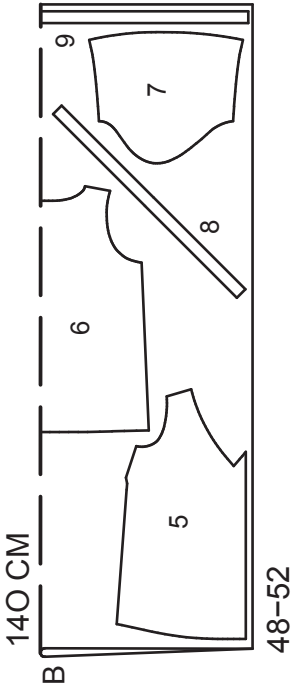
4c



6c

6d

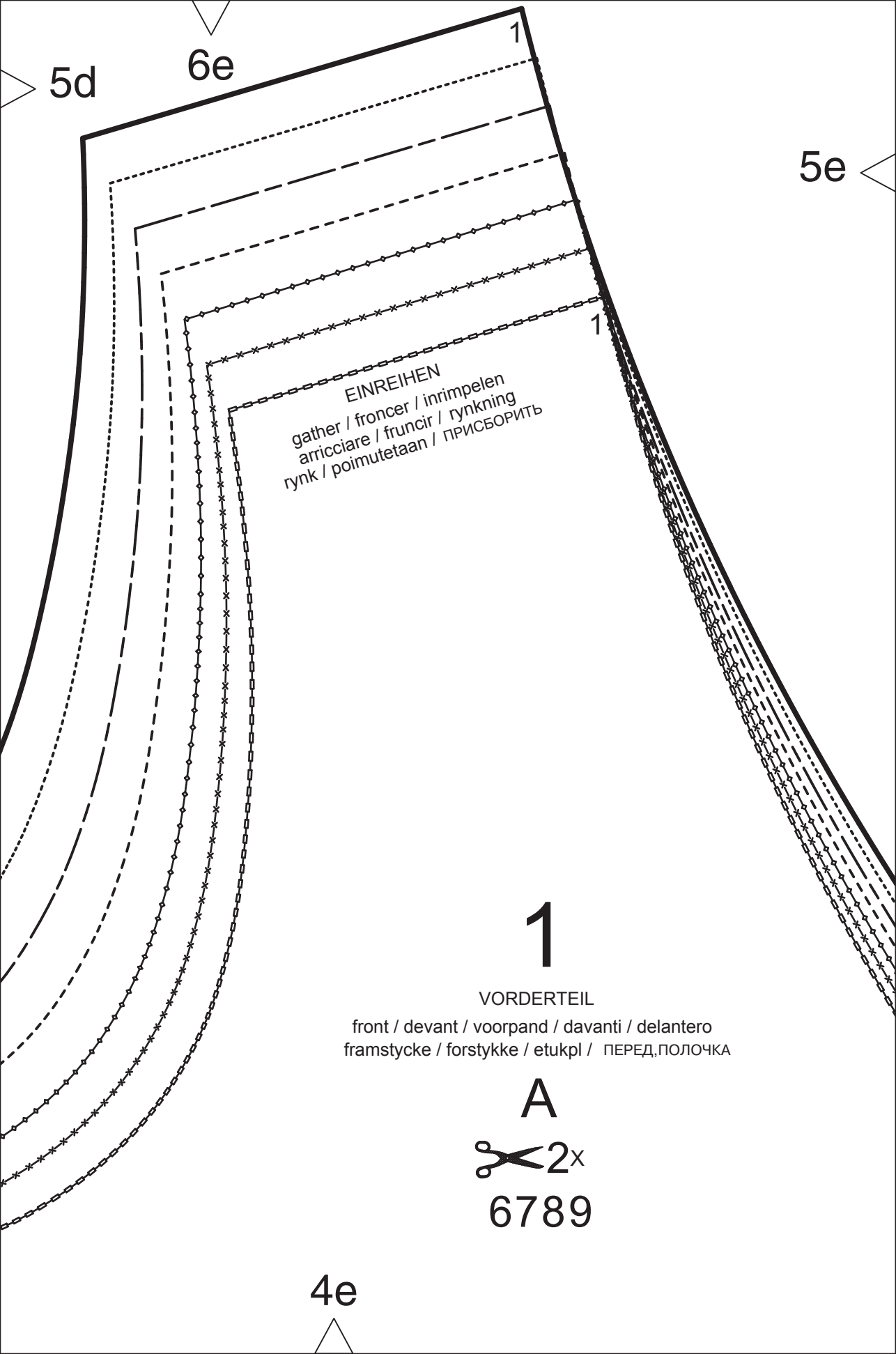
5d



5c

4d

2



5d

6e

5e

EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen
arricciare / fruncir / rynkning
ryn / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A

✂ 2x

6789

4e

6f

5e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



4f

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges till!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

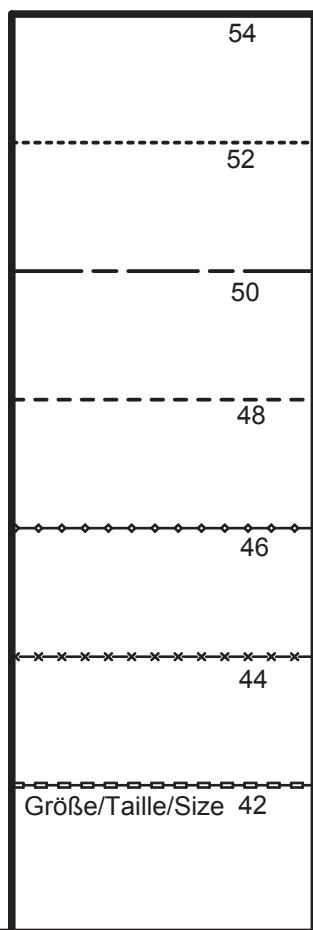
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

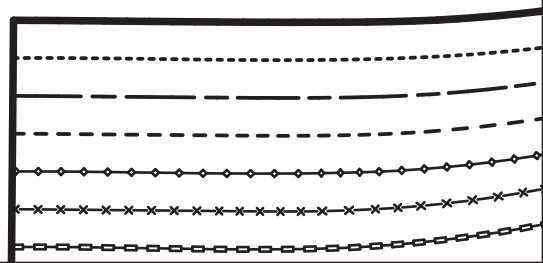
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

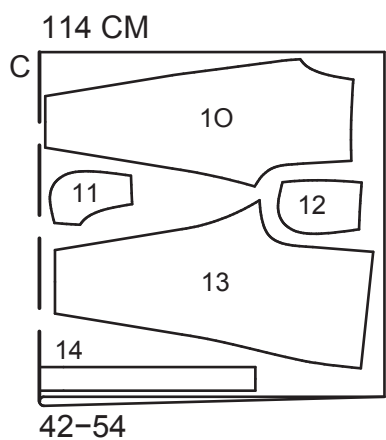
8a



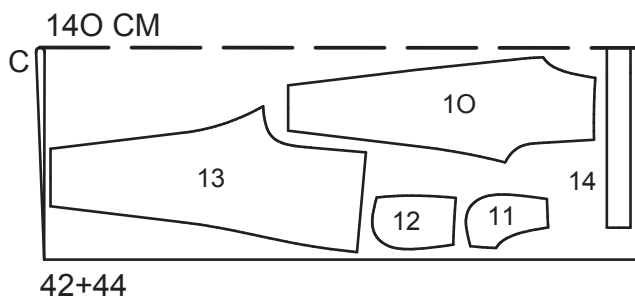
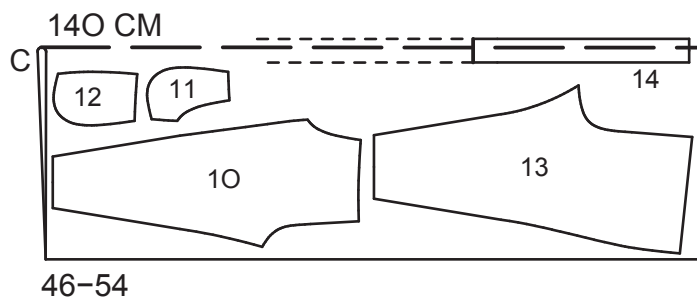
6a

7a





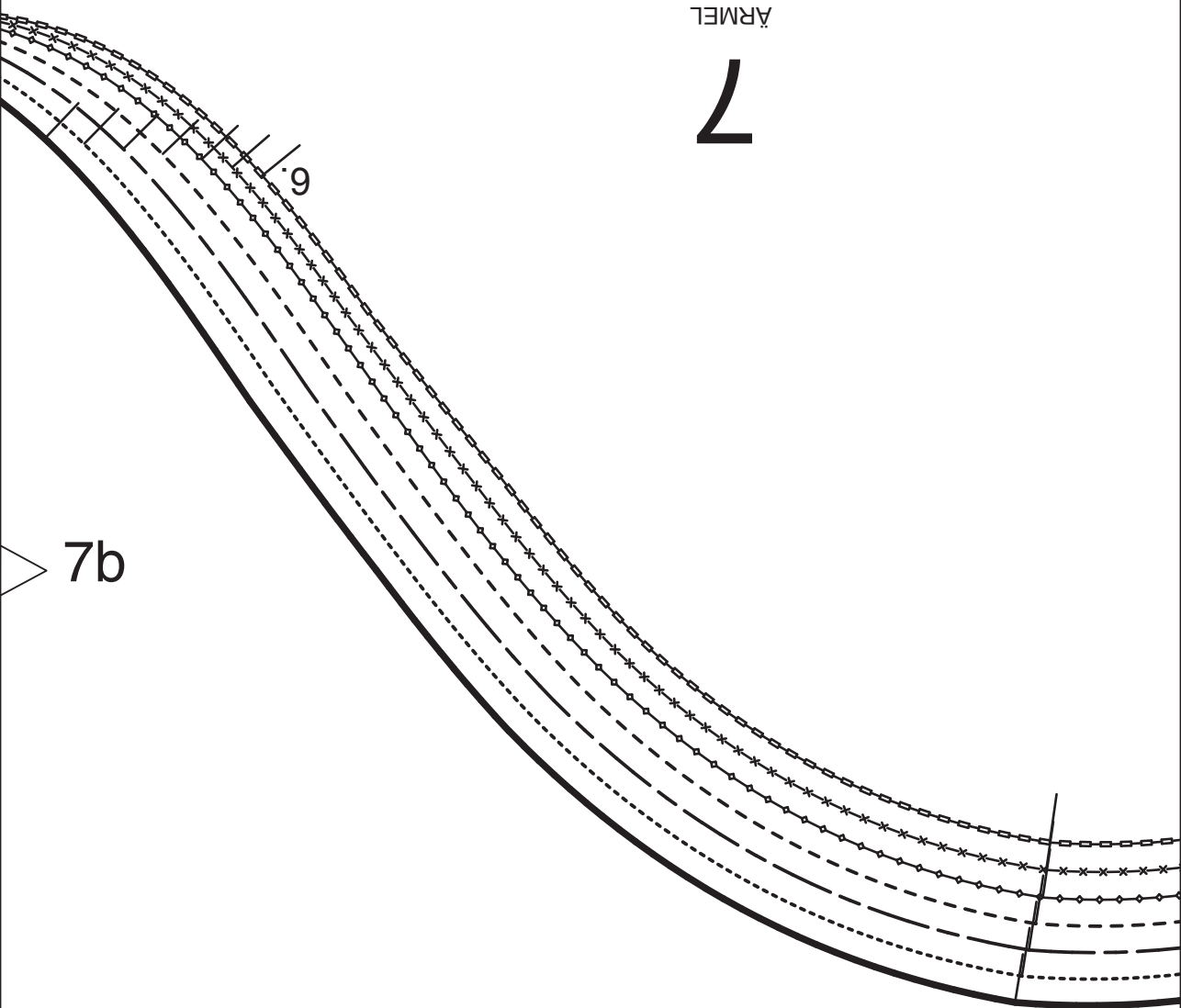
8b



7b

7a

6b



7

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykAB

B



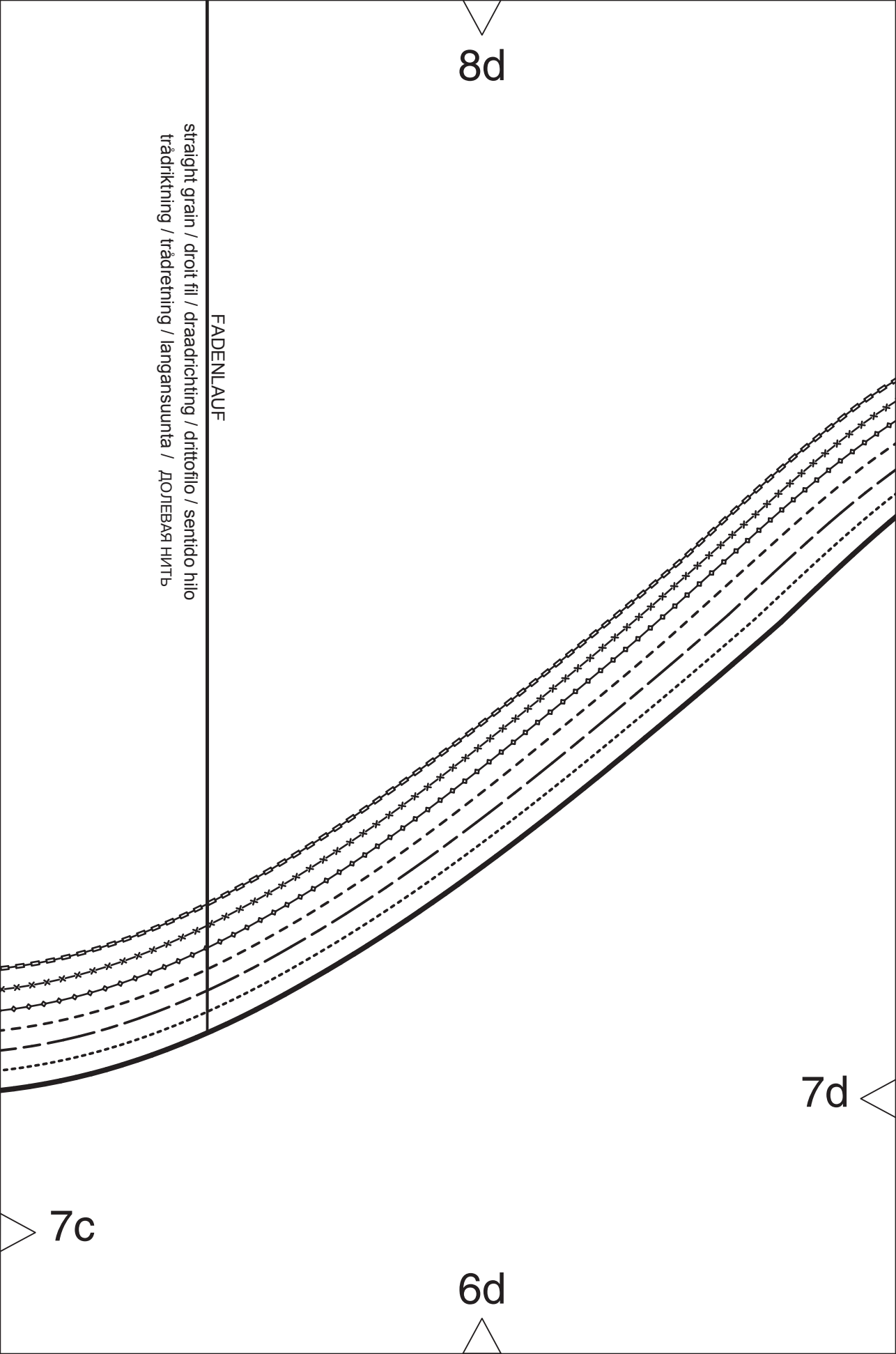
6789

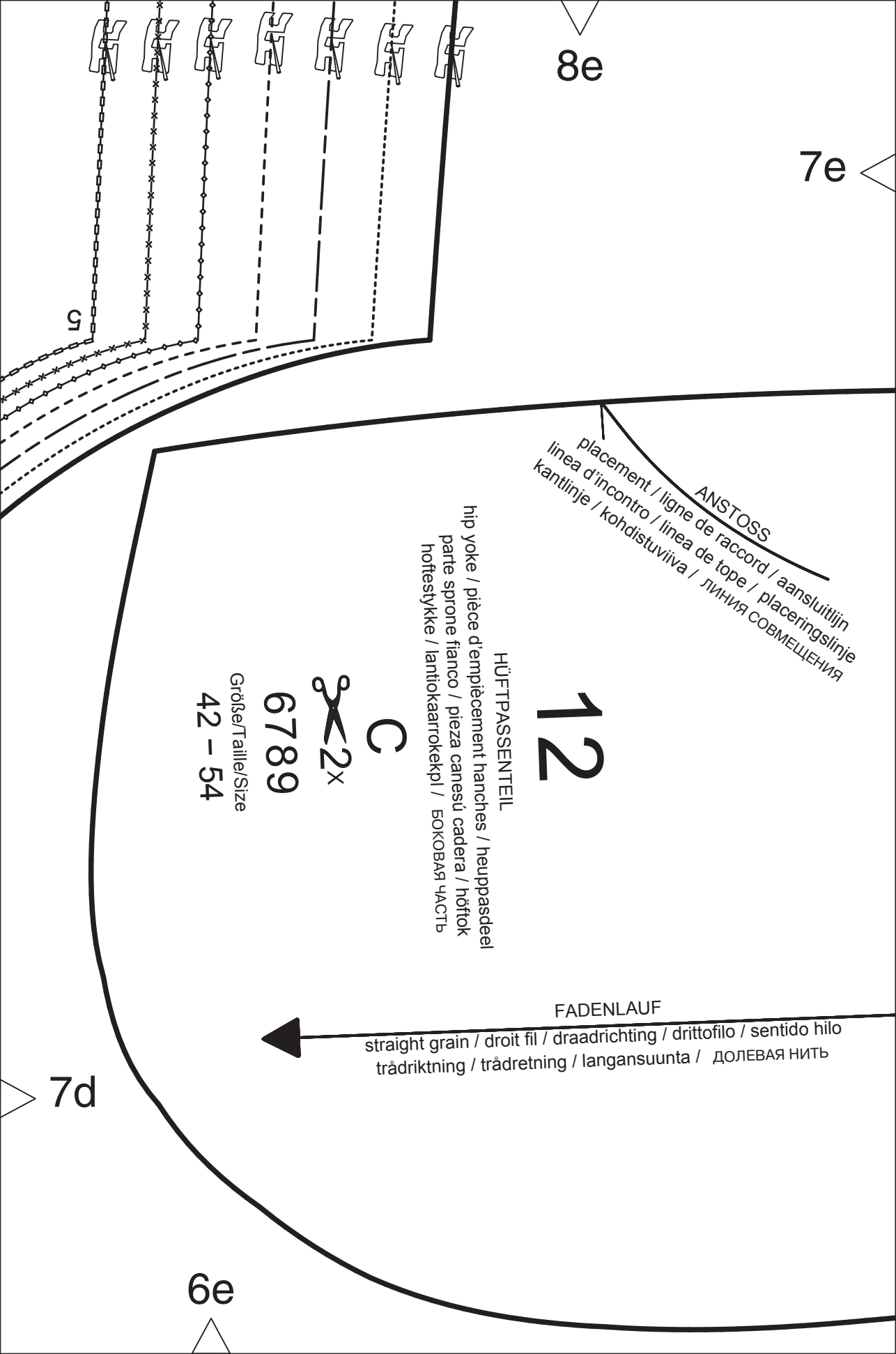
8c

6c

7c

7b





8e

7e

5

ANSTOSS
placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje
kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

HÜFTPASSENTEIL
hip yoke / pièce d'empècement hanches / heuppasdeel
parte sprone fianco / pieza canesú cadera / hõftok
hofestýkke / lantiokaarrokekpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

12

C

✂ 2x

6789

Größe/Taille/Size
42 - 54

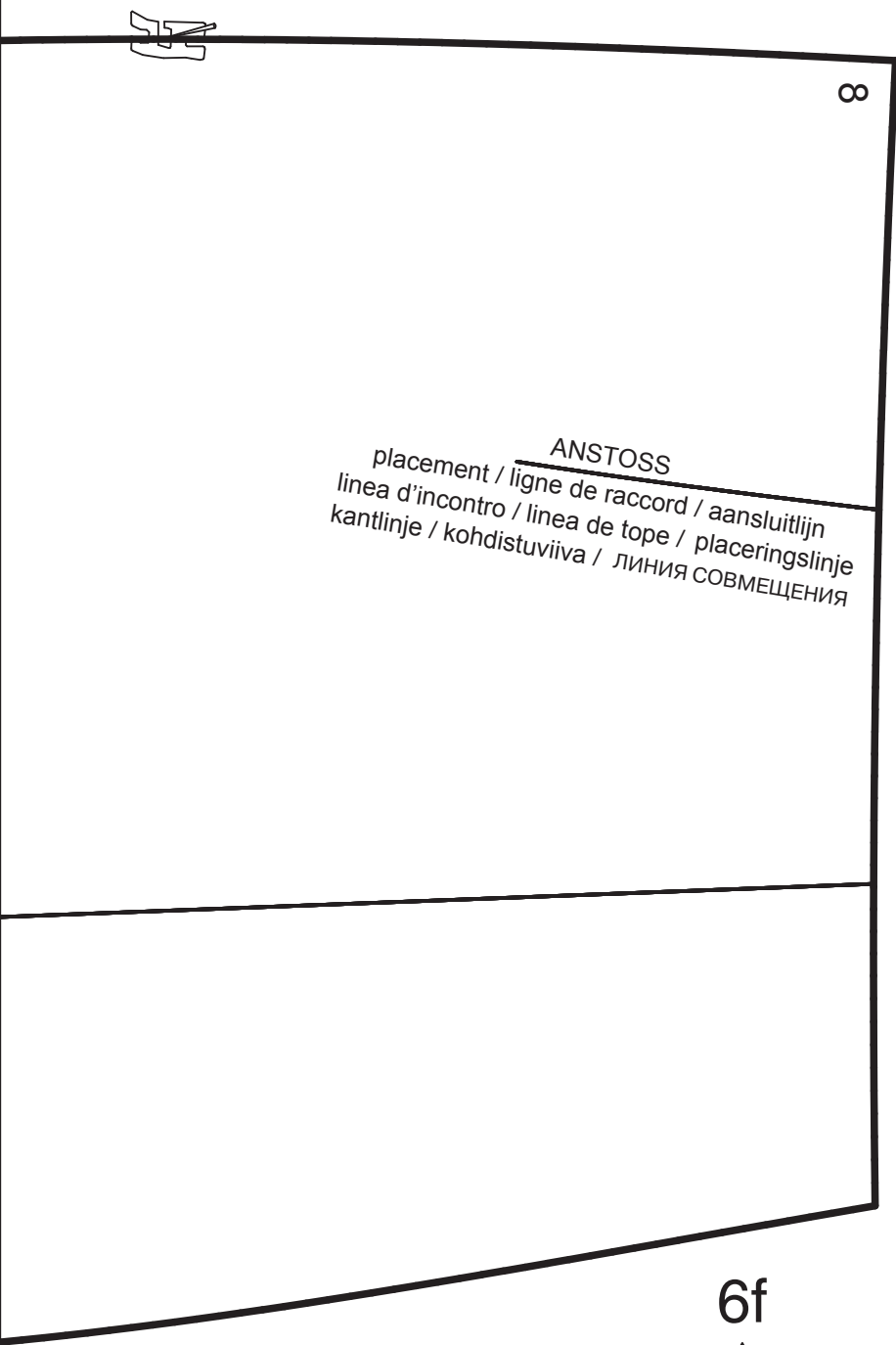
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

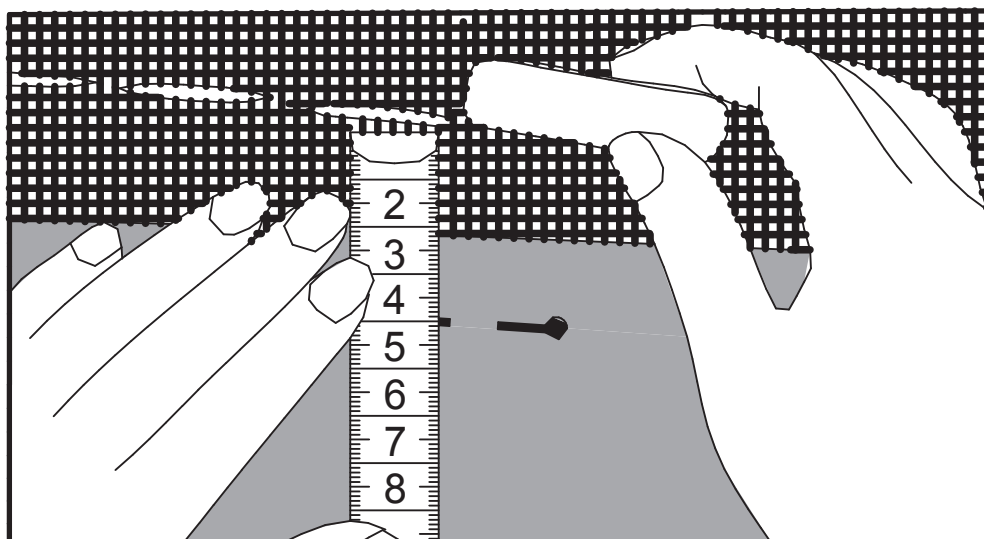
7d

6e

7e



54
52
50
48
46
44
Größe/Taille/Size 42



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello multitaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

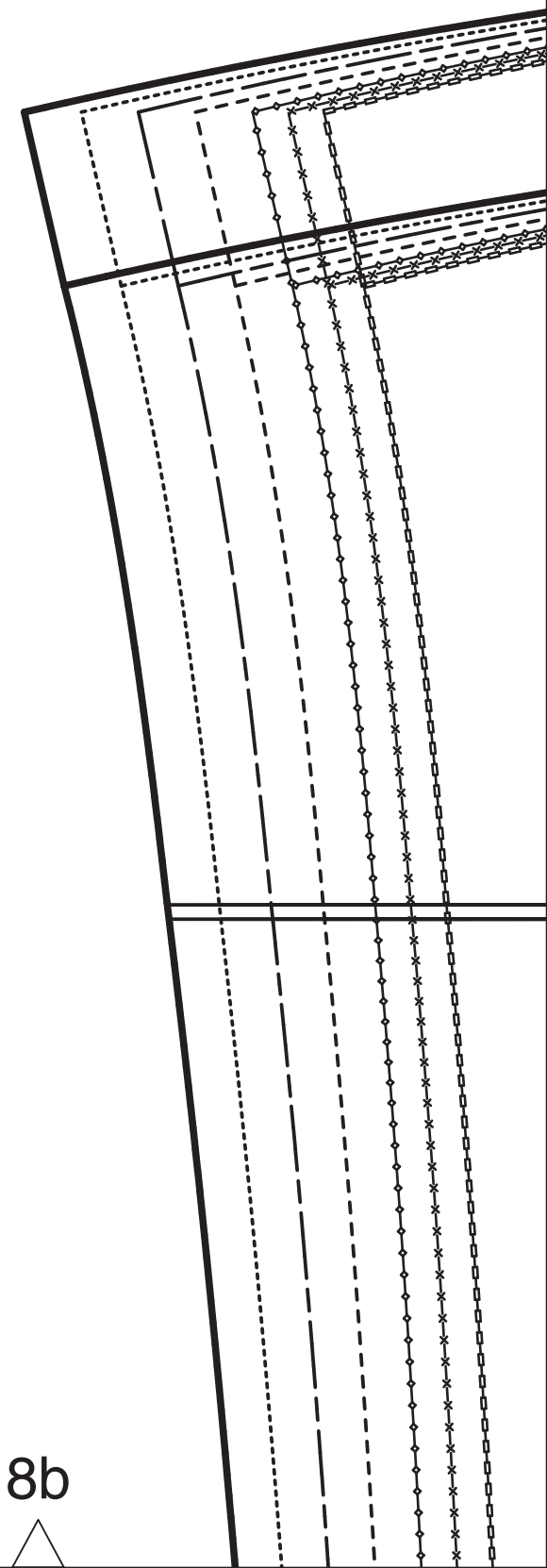
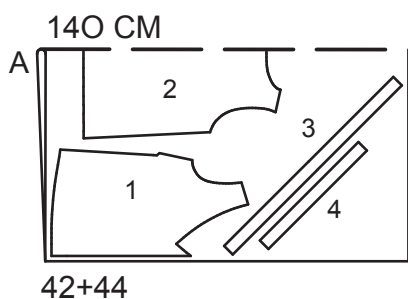
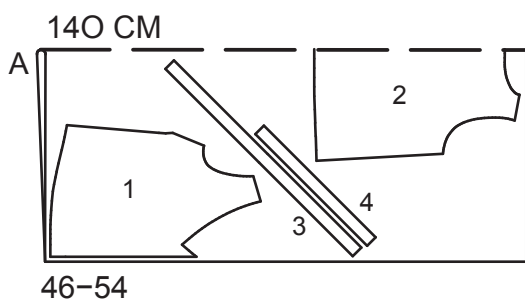
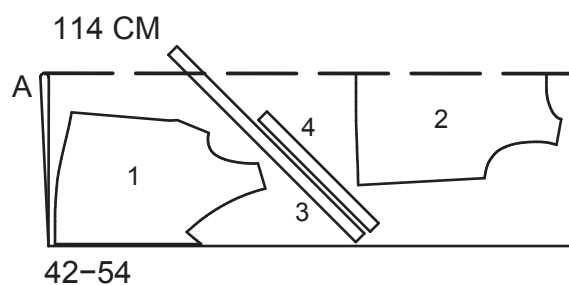
español

Patrón multi-tallas

Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

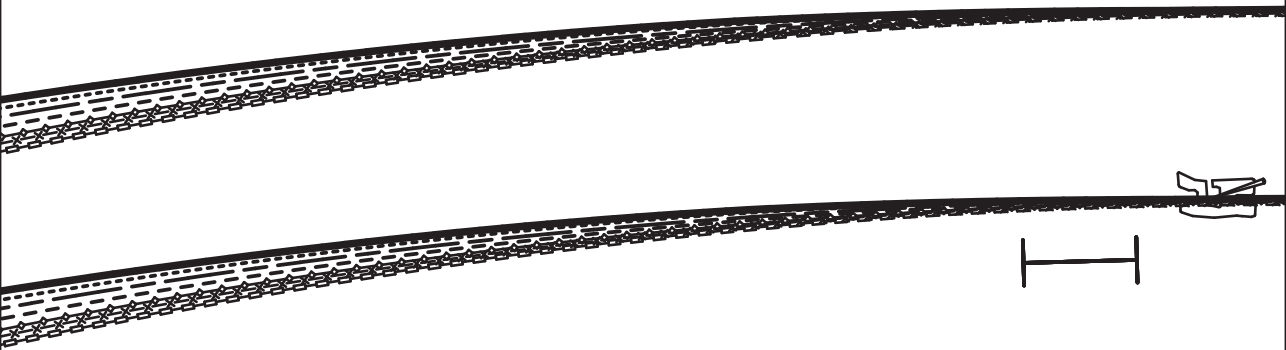
9a

9b



9b

9c

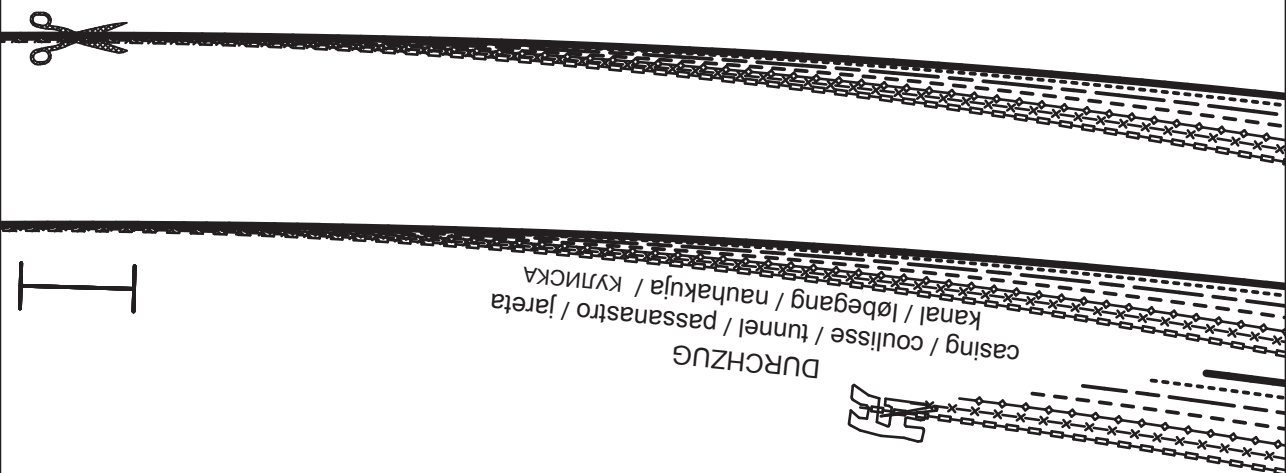


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förång eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidenå tai lyhennå tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

8c

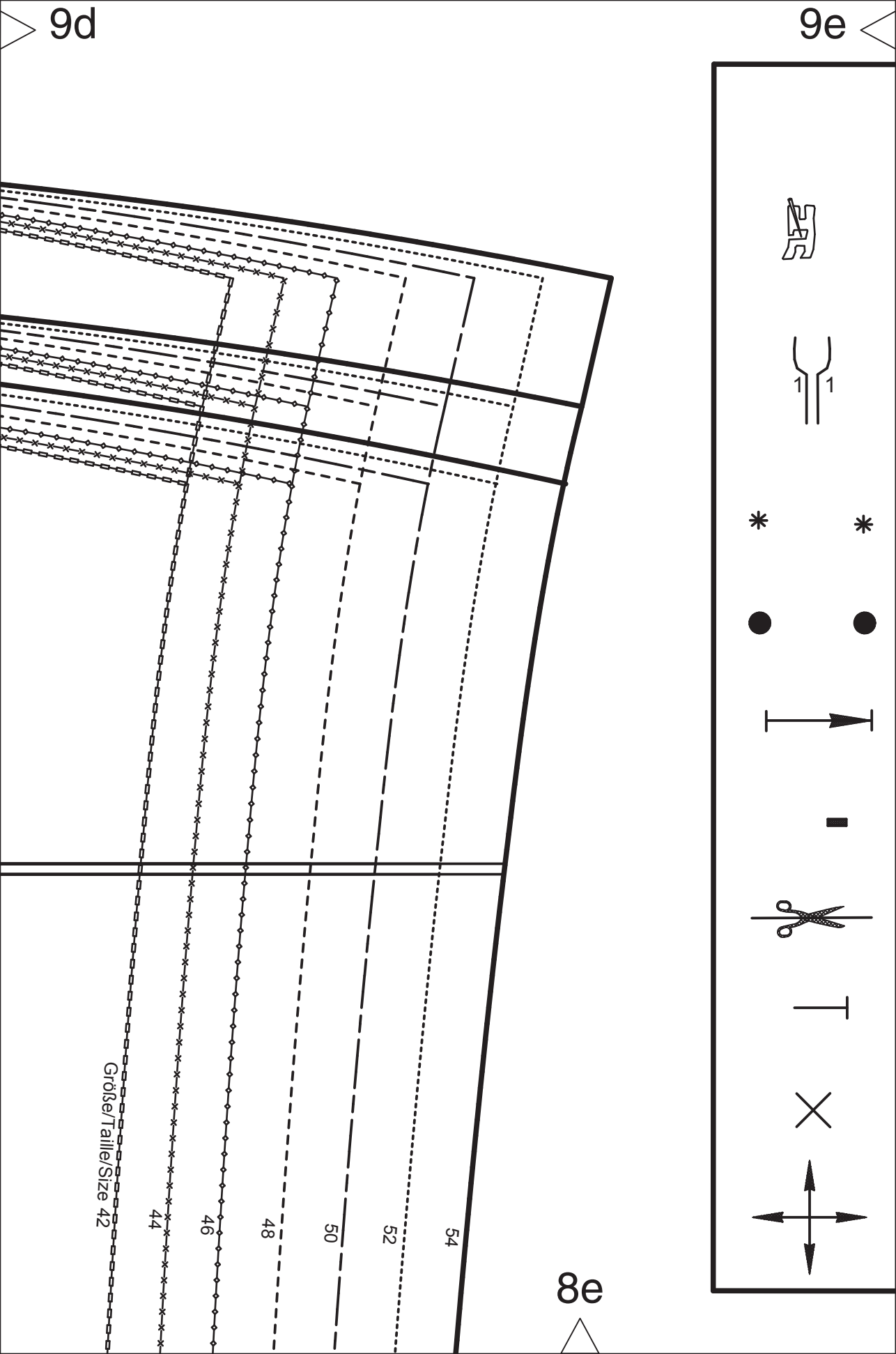
9c

9d



8d





Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinander genäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofillo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.